

SEANCE DU VENDREDI 9 DECEMBRE 1994
VERGADERING VAN VRIJDAG 9 DECEMBER 1994

SOMMAIRE:

EXCUSES:

Page 566.

MESSAGES:

Page 566.

Chambre des représentants.

COMMUNICATION:

Page 566.

Budget administratif.

DEMISSION ET NOMINATION DE MEMBRES DU
GOUVERNEMENT:*Orateur*: M. le Président, p. 566.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modifications):

Page 567.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi relatif aux systèmes de protection des dépôts
auprès des établissements de crédit.Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Geens, rappor-
teur, Tavernier, Hatry, p. 567.

Discussion et vote d'articles, p. 568.

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant
création du Fonds des rentes.Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Didden, rappor-
teur, Hatry, p. 572.

Discussion et vote des articles, p. 573.

Projet de loi confirmant l'arrêté royal du 14 juillet 1994
portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et
organisant un régime d'assurance obligatoire soins de
santé et indemnités et abrogeant certaines dispositions
non reproduites dans la coordination.Discussion générale. — *Orateur*: M. Dighneef, rappor-
teur, p. 575.

Discussion et vote des articles, p. 575.

INHOUDSOPGAVE:

VERONTSCHULDIGD:

Bladzijde 566.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 566.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELING:

Bladzijde 566.

Administratieve begroting.

ONTSLAG EN BENOEMING VAN REGERINGSLEDEN:

Spreker: de Voorzitter, blz. 566.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijzigingen):

Bladzijde 567.

ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet inzake depositobeschermingsregelingen
voor de kredietinstellingen.Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Geens,
rapporteur, Tavernier, Hatry, blz. 567.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 568.

Ontwerp van wet tot wijziging van de besluitwet van 18 mei
1945 houdende oprichting van een Rentenfonds.Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Didden,
rapporteur, Hatry, blz. 572.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 573.

Ontwerp van wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit
van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van
9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een rege-
ling voor verplichte verzekering voor geneeskundige
verzorging en uitkeringen en tot opheffing van een aantal
niet in de coördinatie opgenomen bepalingen.Algemene beraadslaging. — *Spreker*: de heer Dighneef,
rapporteur, blz. 575.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 575.

Projet de loi portant approbation de la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, des annexes I, II, III et IV, et des appendices 1 et 2, faits à Paris le 22 septembre 1992.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Benker, rapporteur, Maertens, M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure, p. 576.

Discussion et vote de l'article unique, p. 578.

Projet de loi portant approbation de la Convention des Nations unies sur la protection de la diversité biologique.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Benker, rapporteur, Cuyvers, Mme Dardenne, M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure, p. 578.

Discussion et vote de l'article unique, p. 583.

Projet de loi portant approbation de la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Benker, rapporteur, Cuyvers, Hatry, Baise, M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure, p. 583.

Discussion et vote de l'article unique, p. 587.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des membres de l'ordre judiciaire.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Vandenberghe, rapporteur, Loones, M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, p. 587.

Discussion et vote des articles, p. 589.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 593.

PROJET DE LOI (Votes réservés):

Projet de loi relatif aux systèmes de protection des dépôts auprès des établissements de crédit, p. 595.

PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé, p. 595.

Explications de votes: *Orateurs*: MM. Decléty, De Croo, p. 596.

Projet de loi portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la république fédérale d'Allemagne, du royaume de Belgique, du royaume de Danemark, du grand-duché de Luxembourg et du royaume des Pays-Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993, p. 597.

Explications de votes: *Orateurs*: MM. Evers, De Croo, Verreycken, p. 597.

Projet de loi relatif aux systèmes de protection des dépôts auprès des établissements de crédit, p. 598

Explication de vote: *Orateur*: M. Hatry, p. 598.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de bescherming van het marien milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan, van de bijlagen I, II, III en IV, en van aanhangsels 1 en 2, gedaan te Parijs op 22 september 1992.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Benker, rapporteur, Maertens, de heer Dehousse, minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur, blz. 576.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 578.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake biologische diversiteit.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Benker, rapporteur, Cuyvers, mevrouw Dardenne, de heer Dehousse, minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur, blz. 578.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 583.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Klimaatverdrag van de Verenigde Naties.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Benker, rapporteur, Cuyvers, Hatry, Baise, de heer Dehousse, minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur, blz. 583.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 587.

Ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de wedden van de leden van de rechterlijke orde betreft.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Vandenberghe, rapporteur, Loones, de heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken, blz. 587.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 589.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 593.

ONTWERP VAN WET (Aangehouden stemmingen):

Ontwerp van wet inzake depositobeschermingsregelingen voor de kredietinstellingen, blz. 595.

ONTWERPEN VAN WET (Stemmingen):

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, blz. 595.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren Decléty, De Croo, blz. 596.

Ontwerp van wet tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het koninkrijk België, het koninkrijk Denemarken, de bondsrepubliek Duitsland, het groothertogdom Luxemburg en het koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een eurovignet, overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993, blz. 597.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren Evers, De Croo, Verreycken, blz. 597.

Ontwerp van wet inzake depositobeschermingsregelingen voor de kredietinstellingen, blz. 598.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Hatry, blz. 598.

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création du Fonds des rentes, p. 599.

Projet de loi confirmant l'arrêté royal du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et abrogeant certaines dispositions non reproduites dans la coordination, p. 599.

Projet de loi portant approbation de la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, des annexes I, II, III et IV, et des appendices 1 et 2, faits à Paris le 22 septembre 1992, p. 600.

Projet de loi portant approbation de la Convention des Nations unies sur la protection de la diversité biologique, p. 600.

Projet de loi portant approbation de la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, p. 600.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des membres de l'ordre judiciaire, p. 601.

MOTIONS (Votes):

Motion pure et simple déposée en conclusion de l'interpellation de M. Lozie au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, développée le 8 décembre 1994, p. 601.

Explication de vote: *Orateur*: M. De Croo, p. 602.

Motion commune déposée en conclusion de l'interpellation de M. Jonckheer au Premier ministre, développée le 8 décembre 1994, p. 602.

Explications de votes: *Orateurs*: MM. Jonckheer, Verreycken, p. 602.

Motion pure et simple déposée en conclusion de l'interpellation de M. Snappe au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, développée le 8 décembre 1994, p. 603.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 604.

M. de Donnée. — Proposition de loi modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

M. Bock. — Proposition de loi sur le « closed shop » et d'autres atteintes aux libertés de se syndiquer ou de ne pas se syndiquer.

Ontwerp van wet tot wijziging van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, blz. 599.

Ontwerp van wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en tot opheffing van een aantal niet in de coördinatie opgenomen bepalingen, blz. 599.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de bescherming van het marien milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan, van de bijlagen I, II, III en IV, en van de aanhangsels 1 en 2, gedaan te Parijs op 22 september 1992, blz. 600.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake biologische diversiteit, blz. 600.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Klimaatverdrag van de Verenigde Naties, blz. 600.

Ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de wedden van de leden van de rechterlijke orde betreft, blz. 601.

MOTIES (Stemmingen):

Eenvoudige motie ingediend tot besluit van de op 8 december 1994 gehouden interpellatie van de heer Lozie tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, blz. 601.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer De Croo, blz. 602.

Gemeenschappelijke motie ingediend tot besluit van de op 8 december 1994 gehouden interpellatie van de heer Jonckheer tot de Eerste minister, blz. 602.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren Jonckheer, Verreycken, blz. 602.

Eenvoudige motie ingediend tot besluit van de op 8 december 1994 gehouden interpellatie van de heer Snappe tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu, blz. 603.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 604.

De heer de Donnée. — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en tot wijziging van de wet van 10 juli 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

De heer Bock. — Voorstel van wet betreffende de « closed shop » en andere aantastingen van de vrijheid om zich al dan niet aan te sluiten bij een werknemersorganisatie.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.

De vergadering wordt geopend om 14 h 10 m.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

MM. Hasquin, Kuijpers, Truyen, pour d'autres devoirs; Boël, à l'étranger; Goovaerts, pour devoirs professionnels; Laverge, pour deuil familial et De Boeck, malade, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Hasquin, Kuijpers, Truyen, wegens andere plichten; Boël, in het buitenland; Goovaerts, wegens ambtsplichten; Laverge, wegens familierouw en De Boeck, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschappen van 8 december 1994 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen, de ontwerpen van wet:

1° Betreffende de oprichting van de hoven van assisen van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, van de provincie Waals-Brabant en van de provincie Vlaams-Brabant;

Par messages du 8 décembre 1994, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour, les projets de loi:

1° Relative à l'établissement des cours d'assises de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, de la province du Brabant wallon et de la province du Brabant flamand;

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

2° Betreffende de netten voor distributie van omroepuitzendingen en de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;

2° Le projet de loi concernant les réseaux de distribution d'émissions de radio-diffusion et l'exercice d'activités de radio-diffusion télévisuelle dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

— Verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

Renvoi à la commission de l'Enseignement et de la Science.

3° Tot wijziging van de nieuwe gemeentewet en van de provinciewet;

3° Modifiant la nouvelle loi communale et la loi provinciale;

4° Tot wijziging van artikel 3 van de wet van 23 december 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen.

4° Modifiant l'article 3 de la loi du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales.

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

MEDEDELING — COMMUNICATION

Administratieve begroting — Budget administratif

De Voorzitter. — Overeenkomstig de artikelen 15 en 22 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, samengeordend op 17 juli 1991, heeft de Regering, tengevolge van herverdelingen der basisallocaties voor het begrotingsjaar 1994, de gewijzigde administratieve begroting van het ministerie van Landsverdediging van het begrotingsjaar 1994 (eerste en tweede reeks) aan de Wetgevende Vergaderingen overgezonden.

En exécution des articles 15 et 22 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement a transmis aux Assemblées législatives, par suite de redistributions d'allocations de base de l'année budgétaire 1994 le budget administratif modifié du ministère de la Défense nationale de l'année budgétaire 1994 (première et deuxième série).

— Verwezen naar de commissie voor de Defensie.

Renvoi à la commission de la Défense.

ONTSLAG EN BENOEMING
VAN REGERINGSLEDEN

DEMISSION ET NOMINATION DE MEMBRES
DU GOUVERNEMENT

De Voorzitter. — Bij brief van 8 december 1994, heeft de Eerste minister mij een afschrift overgezonden van het koninklijk besluit van 8 december 1994 houdende ontslag en benoeming van regeerders.

Par lettre du 8 décembre 1994, le Premier ministre m'a transmis une copie de l'arrêté royal du 8 décembre 1994 portant démission et nomination de membres du Gouvernement.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijzigingen

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modifications

De Voorzitter. — Bij het Bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies:

1° In de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu:

Zou de heer Lenssens de heer Van Wambeke als plaatsvervangend lid vervangen;

Le Bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions:

1° A la commission de la Santé publique et de l'Environnement:

M. Lenssens remplacerait M. Van Wambeke comme membre suppléant;

2° In de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden:

Zou de heer Didden de heer Arts vervangen.

2° A la commission du Travail parlementaire:

M. Didden remplacerait M. Arts.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

ONTWERP VAN WET INZAKE DEPOSITOBESCHERMINGSREGELINGEN VOOR DE KREDIETINSTELLINGEN

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

PROJET DE LOI RELATIF AUX SYSTEMES DE PROTECTION DES DEPOTS AUPRES DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT

Discussion générale et vote d'articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet inzake depositobeschermingsregelingen voor de kredietinstellingen.

Nous abordons l'examen du projet de loi relatif aux systèmes de protection des dépôts auprès des établissements de crédit.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Geens (CVP), rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, het ontwerp van wet inzake depositobeschermingsregelingen voor de kredietinstellingen is eigenlijk de omzetting in Belgisch recht van een Europese richtlijn van 30 mei van dit jaar. Deze richtlijn moet uiterlijk op 1 juli 1995 van kracht zijn. Wij zullen het ontwerp nog dit jaar goedkeuren en de bepalingen ervan worden op 1 januari 1995 van kracht, 6 maanden vóór de ultieme datum. Zoiets gebeurt niet zo vaak, en we mogen dit dan ook onderstrepen.

Eigenlijk is het omzetten van deze richtlijn in Belgische wetgeving gemakkelijk. Het gaat immers om de bescherming van de deposito's bij financiële instellingen; welnu, een dergelijk systeem bestaat reeds vele jaren in de privé-sector. Het was daar niet gebaseerd op wettelijke bepalingen, maar op een overeenkomst binnen het bankwezen en de spaarkassen. Dit systeem wordt nu veralgemeend, dit wil zeggen dat het een wettelijk grondslag krijgt en dat het ook van toepassing wordt op de vroegere openbare kredietinstellingen. Vroeger hadden de openbare kredietinstellingen een dergelijke depositowaarborg niet nodig, omdat er een algemene staatswaarborg was. Die is echter afgeschaft ingevolge de wet op de openbare kredietinstellingen, zodat men een gelijkaardig systeem als in de privé-instellingen moest organiseren om de belangen van de depositohouders te beschermen.

Over deze materie konden er dus niet veel meningsverschillen zijn en in de commissie was er dan ook slechts over twee punten discussie. Allereerst ging het over de vraag in hoeverre het waarborgstelsel voor de overheid een verantwoordelijkheid met zich brengt. De minister van Begroting heeft er uitvoerig op gewezen dat de waarborg in tijd gelimiteerd is, namelijk tot de vroegere openbare instellingen zelf een voldoende waarborgsom hebben bijeengebracht, en dat de waarborg niet onbeperkt is. Conform het bestaande stelsel geldt de waarborg niet boven een bepaald bedrag, maar ook niet beneden een bepaald bedrag. Dit laatste element was een belangrijk punt van discussie. Het gaat hierbij immers over de bescherming van de kleine spaarders die in geval van faillissement hun spaargeld zien verdwijnen in het debâcle van de instelling.

Deze discussie werd duidelijk aangezwengeld door een studie van de verbruikersunie die op dit aspect de aandacht heeft gevestigd. Mijns inziens was dit ten onrechte, omdat de bescherming van de kleine spaarders in het nieuwe systeem veel efficiënter is dan in het verleden en omdat — maar dit is een persoonlijke opmerking — ik nooit kritiek heb gehoord op de franchise die in elke verzekering bestaat, met uitzondering misschien van de franchise in de ziekteverzekering —, maar dat is geen echte verzekering — waar wel kritiek op is.

Kleine spaarders moeten uiteraard worden beschermd maar zij dragen zelf ook enige verantwoordelijkheid. Wie zijn geld toevertrouwt aan een financiële instelling moet eerst nagaan of die wel kredietwaardig is.

Mijnheer de Voorzitter, dit is de draagwijdte van het ontwerp. Het heeft in de commissie aanleiding gegeven tot een interessante bespreking waarbij de verschillende aspecten uitvoerig aan bod zijn gekomen.

Het ontwerp werd in de commissie met eenparigheid van stemmen goedgekeurd. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Tavernier.

De heer Tavernier (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, allereerst dank ik de rapporteur voor zijn verslag en voor het duidelijk beklemtonen van de discussiepunten.

Ik wil echter ook mijn ongenoegen uitspreken over de manier waarop dit ontwerp in de Senaat moet worden behandeld. Er was namelijk een geweldige tijdsdruk. Op het ogenblik dat de besprekingen begonnen, werd de drukproef pas ter beschikking gesteld. Twee dagen later moest het verslag zijn goedgekeurd. Bovendien werd voor het quorum op de oppositie gerekend, waarop de meerderheid in bepaalde omstandigheden inderdaad een beroep kon doen. Vandaag wordt dit ontwerp dan in openbare vergadering besproken.

Een toch niet onbelangrijk ontwerp verdient beter en ook de leden die het goed menen met het parlementaire werk — waartoe de meeste leden van de commissie voor Financiën behoren — verdienen te werken in betere omstandigheden.

Ik wil de nadruk leggen op het fameuze artikel 4 waarin voor het eerst de mogelijkheid wordt geboden om een franchise in te voeren. Ondanks de beschouwingen van de minister en die zoëven door de rapporteur werden aangehaald, moeten we vaststellen dat de situatie verslechtert, vooral voor de kleine spaarders die minder dan een half miljoen op hun rekening hebben. Men kan erover discussiëren, maar wij blijven bij ons standpunt.

De wet geeft de « possibilité » om une franchise in te voeren, maar in de praktijk gebeurt dit door een protocol. Op die manier hebben we niet alles onder controle. De invoering van een franchise bij protocol vinden we dan ook onaanvaardbaar.

Wij noteren natuurlijk de verklaring van de minister dat hij ervoor zal waken dat de spaarders in België niet slechter worden behandeld dan die in de andere lidstaten, maar ook in dat geval maken we ons afhankelijk van anderen. Als lid van de wetgevende macht betreur ik dit ten zeerste.

Vandaar dat Agalev en Ecolo — tenzij ons amendement wordt aangenomen — dit ontwerp niet zullen goedkeuren. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, ni mon groupe ni moi-même n'avons l'habitude de nous élever contre la transposition en droit belge d'une directive européenne, bien au contraire. En général, nous critiquons le Gouvernement parce qu'il s'y prend trop tard et qu'il exagère dans le choix de l'interprétation à donner aux directives européennes. En effet, lorsqu'une directive européenne permet une interprétation large ou, au contraire, restrictive, une interprétation libérale ou, au contraire, de type interventionniste, le Gouvernement belge choisit toujours l'option la plus restrictive et la plus interventionniste pour la transposition.

Si j'interviens aujourd'hui à cette tribune, ce n'est donc certainement pas pour m'élever contre la transposition d'une directive européenne. En fait, je m'en réjouis et sur ce plan-là, je n'émet aucune critique. En réalité, mon intervention vise la procédure proposée par le Gouvernement et même les procédés utilisés en la matière par le Sénat.

Il faut savoir en effet que cette directive ne devait être transposée en droit belge qu'à la date du 1^{er} juillet 1995. Or, il se fait que la commission de la Justice doit encore procéder à l'examen d'un projet de loi visant à transposer une directive européenne bien plus ancienne en matière de contrats d'agences commerciales, laquelle aurait dû être transposée pour le 1^{er} janvier 1993! Si le Gouvernement tenait à faire un effort, il aurait dû le concentrer sur ce projet au lieu d'aller bien au-delà de ce que requiert la directive du Conseil européen.

Je tiens à ajouter que la procédure utilisée cette fois au Sénat ainsi que la façon utilisée par Test-Achats pour transmettre son opinion ne témoignent pas en faveur de l'efficacité de ces deux organismes. Il s'agit en fait de la question de la franchise à laquelle M. Tavernier a déjà fait allusion et sur laquelle Test-Achats nous avait envoyé une lettre.

Libre à l'organisation chargée de la transmission du point de vue de Test-Achats et de l'Association des consommateurs d'adresser des lettres aux parlementaires, à l'adresse du Parlement et non à leur adresse personnelle. Je leur ai écrit que, pour être vraiment efficaces, ils devraient plutôt adresser le courrier à l'adresse privée des parlementaires pour leur permettre de recevoir la correspondance à temps. Ce qui est beaucoup plus ennuyeux, c'est que les lettres en cause ont été soigneusement déposées à notre vestiaire. Il fallait venir du fin fond de la province, équipé pour les grands froids et aller au vestiaire pour trouver la lettre adressée aux parlementaires par Test-Achats!

J'ai constaté que l'immense majorité des parlementaires ne l'avaient pas reçue, en tout cas pas avant le début ou même avant la clôture de la discussion générale. Un seul de nos collègues, venant d'une lointaine province, l'a trouvée et a eu le grand mérite d'évoquer ce problème de la franchise lors du débat que nous avons tenu au Parlement.

Il est déplorable que des plis destinés à des parlementaires aboutissent finalement aux vestiaires. Celui qui ne se rend pas aux vestiaires ne reçoit tout simplement pas ce courrier. J'insiste auprès des responsables de la transmission du courrier au Sénat pour que les plis qui nous sont destinés soient envoyés chez nous, le jour où ils arrivent au Parlement. Ils ne traîneraient pas ainsi plusieurs jours aux vestiaires en attendant qu'un bon vent nous souffle que des plis sont à notre disposition. J'insiste pour que les services concernés du Sénat tiennent compte de ma remarque.

Quant au fond, ce projet de loi représente un réel progrès par rapport à la situation actuelle. On dépasse nettement les 500 000 francs d'indemnisation en vigueur aujourd'hui. Dans l'immense majorité des cas, cette mesure entraînera une nette amélioration de la situation.

La question de la franchise de 10 p.c. aurait cependant mérité la réalité des garanties qui seront données aux déposants, dont il est question dans plusieurs pages de ce rapport. C'est un peu comme si nous achetions un chat dans un sac. Nous ne savons pas ce que sera exactement ce protocole qui doit encore être négocié, mis au point et approuvé par les parties, à savoir le monde bancaire et financier ainsi que le Gouvernement.

De plus, personne ne semble être capable de nous dire aujourd'hui ce que comprend ce fameux « protocole » contenant la réalité des garanties qui seront données aux déposants, dont il est question dans plusieurs pages de ce rapport. C'est un peu comme si nous achetions un chat dans un sac. Nous ne savons pas ce que sera exactement ce protocole qui doit encore être négocié, mis au point et approuvé par les parties, à savoir le monde bancaire et financier ainsi que le Gouvernement.

Monsieur le Président, quelle que soit ma sympathie pour la transposition accélérée par le Gouvernement de cette directive dans notre droit national, nous ne pouvons que nous abstenir, compte tenu des procédures déficientes qui ont été suivies dans l'examen de ce projet.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. In artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende instelling van een Herdiscontering- en Waarborginstituut, worden het eerste en tweede lid, vervangen bij de wet van 17 juni 1991, vervangen als volgt:

« Het Instituut wordt bestuurd door een bestuurscomité dat bestaat uit een voorzitter en zeven leden die door de Koning worden benoemd en kunnen worden ontslagen.

De voorzitter en drie leden worden benoemd door de Koning. De vier andere leden worden door de Koning gekozen uit een lijst met drie kandidaten per te begeven mandaat, voorgedragen door de algemene vergadering van aandeelhouders. »

Article premier. Dans l'article 7 de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de réescompte et de garantie, les alinéas 1^{er} et 2, remplacés par la loi du 17 juin 1991, sont remplacés par les alinéas suivants:

« L'Institut est administré par un comité de direction, composé d'un président et de sept membres nommés et révocables par le Roi.

Le président et trois membres sont nommés par le Roi. Les quatre autres membres sont choisis par le Roi sur une liste de trois candidats par mandat à pourvoir, présentée par l'assemblée générale des détenteurs de parts. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een artikel 7bis ingevoegd, dat als volgt luidt:

« Art. 7bis. § 1. Wanneer het bestuurscomité beraadslaagt en beslist omtrent het beheer van de depositobeschermingsregelingen die het Instituut heeft ingesteld of beheert, wordt dit comité aangevuld met:

1° Twee leden, door de Koning benoemd op een lijst met drie kandidaten voorgedragen door de beroepsvereniging die de kredietinstellingen vertegenwoordigt;

2° Twee leden die door de Koning worden benoemd.

Op dezelfde wijze wordt voor elk van die leden een plaatsvervanger benoemd ten einde hem in geval van verhindering te vervangen.

De leden en de plaatsvervangers kunnen door de Koning worden ontslagen.

Artikel 7, vierde lid, is van toepassing op de lastgevingen bedoeld in het eerste en tweede lid.

Een persoon aangesteld door de Commissie voor het bank- en financiewezen, woont, met raadgevende stem, alle beraadslagingen van het bestuurscomité bij.

De artikelen 11 en 12 van dit besluit zijn enkel van toepassing op de verrichtingen, beraadslagingen en beslissingen in verband met schadeloosstellingen waarmee rekening moet worden gehouden bij het beheer bedoeld in het eerste lid. De regeringscommissaris en de minister van Financiën zijn bevoegd om toe te zien op de naleving van dit besluit, van de statuten van het Instituut en van de overeenkomsten die het Instituut zou hebben gesloten over de voormelde tegemoetkomingen ten laste van de depositobeschermingsregelingen.

§ 2. Voor de beslissingen van het comité als samengesteld overeenkomstig § 1, is ten minste twee derden van de stemmen van de aanwezige comitéleden vereist wanneer het gaat:

1° Om het beginsel en de modaliteiten voor een tegemoetkoming ten laste van de in § 1 bedoelde depositobeschermingsregelingen die bedoeld is om te voorkomen dat een kredietinstelling in gebreke zou blijven;

2° Om het beginsel en de modaliteiten voor de noodzakelijke aanvullende bijdragen van kredietinstellingen in geval de beschikbare middelen van de regelingen niet meer zouden volstaan om een preventieve tegemoetkoming te financieren.

De statuten bepalen welk aanwezigheidsquorum is vereist en hoe de uitgebrachte stemmen moeten worden berekend.

§ 3. Het bestuurscomité zoals samengesteld overeenkomstig § 1 kan zowel aan de gewone organen als aan personeelsleden van het Instituut bevoegdheden delegeren, met subdelegatiebevoegdheid, voor de uitvoering van zijn beslissingen inzake beheer van de depositobeschermingsregelingen.

§ 4. Behalve wanneer zij worden opgeroepen om in strafzaken te getuigen, mogen de leden van het bestuurscomité van het Instituut zoals samengesteld overeenkomstig § 1, de personeelsleden van het Instituut en elke persoon wiens medewerking wordt gevraagd voor het beheer van of het toezicht op het beheer van de depositobeschermingsregelingen als bedoeld in § 1, aan geen enkele persoon of autoriteit de vertrouwelijke gegevens bekendmaken waarover zij beschikken in het kader van hun opdrachten voor de werking van deze depositobeschermingsregelingen.

Op het verbod van het eerste lid wordt een uitzondering gemaakt voor de mededeling van gegevens aan de Commissie voor het bank- en financiewezen en aan de instellingen die depositobeschermingsregelingen van andere Staten beheren, in het kader van de noodzakelijke medewerking met deze instellingen.

Overtredingen van deze paragraaf worden bestraft met de straffen van artikel 458 van het Strafwetboek.

De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de overtredingen van deze paragraaf.

§ 5. De verplichtingen van het Instituut in het kader van de depositobeschermingsregelingen voor de kredietinstellingen die het instelt of beheert, kunnen enkel worden uitgevoerd binnen de grenzen van de beschikbare middelen in elk van deze regelingen. Het derde lid van artikel 5 geldt niet voor de in deze paragraaf bedoelde verplichtingen.»

Art. 2. Un article 7bis est inséré dans le même arrêté, libellé comme suit:

« Art. 7bis. § 1^{er}. Lorsqu'il siège pour la gestion des systèmes de protection des dépôts que l'Institut a institués ou dont il assume la gestion, le comité de direction est complété par:

1° Deux membres nommés par le Roi, sur une liste de trois candidats présentés par l'association professionnelle représentant les établissements de crédit;

2° Deux membres nommés par le Roi.

Il est nommé, selon les mêmes modalités, un suppléant à chacun de ces membres, pour le remplacer en cas d'empêchement.

Les membres et les suppléants sont révocables par le Roi.

L'article 7, alinéa 4, est applicable aux mandats visés aux alinéas 1^{er} et 2.

Une personne désignée par la Commission bancaire et financière, assiste, avec voix consultative, à toutes les délibérations du comité de direction.

Les articles 11 et 12 du présent arrêté ne sont applicables qu'aux opérations, délibérations et décisions relatives aux interventions d'indemnisation à charge de la gestion prévue à l'alinéa 1^{er}. Les pouvoirs du commissaire du Gouvernement et du ministre des Finances portent sur le respect du présent arrêté, des statuts de l'Institut et des protocoles que l'Institut aurait conclus relativement aux interventions précitées à charge des systèmes de protection des dépôts.

§ 2. Les délibérations du comité tel que constitué conformément au § 1^{er}, doivent être acquises aux deux tiers au moins des voix des membres présents du comité lorsqu'il s'agit:

1° Du principe et des modalités d'une intervention à charge des systèmes de protection des dépôts visés au § 1^{er} et tendant à prévenir la défaillance d'un établissement de crédit;

2° Du principe et des modalités des contributions complémentaires des établissements participants rendues nécessaires par l'insuffisance des disponibilités des systèmes pour faire face à une intervention préventive.

Les statuts règlent le quorum de présence requis et le mode de calcul des voix émises.

§ 3. Le comité de direction, tel que constitué conformément au § 1^{er}, peut consentir, tant aux organes ordinaires qu'à des agents de l'Institut, des délégations de pouvoir, avec pouvoir de subdélégation, pour l'exécution de ses décisions en matière de gestion des systèmes de protection des dépôts.

§ 4. Hors les cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale, les membres du comité de direction de l'Institut, tel que constitué conformément au § 1^{er}, les agents de l'Institut et toute personne appelée à collaborer à la gestion ou au contrôle de la gestion des systèmes de protection des dépôts visés au § 1^{er}, ne peuvent divulguer à quelque personne ou autorité que ce soit les informations confidentielles qu'ils détiennent en raison de leurs fonctions pour le fonctionnement de ces systèmes de protection des dépôts.

Il est fait exception à l'interdiction prévue à l'alinéa 1^{er} pour les communications d'informations avec la Commission bancaire et financière et avec les organismes gestionnaires de systèmes de protection des dépôts d'autres Etats dans le cadre de la collaboration nécessaire avec ces organismes.

Les infractions au présent paragraphe sont punies des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions au présent paragraphe.

§ 5. Les engagements pris par l'Institut dans le cadre des systèmes de protection des dépôts des établissements de crédit qu'il institue ou dont il assume la gestion, ne peuvent donner lieu à exécution que dans les limites des disponibilités de chacun de ces systèmes. L'alinéa 3 de l'article 5 ne s'étend pas aux engagements visés au présent paragraphe.»

— Angenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 110 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden «de spaarders en houders van obligaties en kasbons in Belgische frank» vervangen door de woorden «bepaalde categorieën van depositanten»;

2° Het zesde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« In afwijking van artikel 22, moeten de gemeentespaarkassen niet deelnemen aan een depositobeschermingsregeling voor de kredietinstellingen. De Koning bepaalt welke informatie de gemeentespaarkassen aan hun depositanten moeten verstrekken over de bescherming van hun deposito's. »

Art. 3. A l'article 110 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « des déposants et détenteurs d'obligations et de bons de caisse en francs belges » sont remplacés par les mots « de certaines catégories de déposants »;

2° L'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante:

« Par dérogation à l'article 22, les caisses d'épargne communales ne sont pas tenues de participer à un système de protection des dépôts des établissements de crédit. Le Roi détermine les informations que les caisses d'épargne communales doivent fournir à leurs déposants sur la protection de leurs dépôts. »

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 4 luidt:

Art. 4. In dezelfde wet worden de artikelen 110bis¹, 110bis tot 110sexies ingevoegd, die als volgt luiden:

« Art. 110bis¹. De artikelen 110bis tot 110quinquies voorzien in de toepassing van richtlijn 94/19/EEG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 inzake de depositogarantiestelsels.

Art. 110bis. § 1. Behalve in de gevallen waarin het faillissement werd uitgesproken, een verzoek om gerechtelijk akkoord werd ingediend of een uitstel van betaling werd toegestaan bij gerechtelijke beslissing, neemt de Commissie voor het bank- en financieuzen de beslissingen waarmee het in gebreke blijven van een kredietinstelling naar Belgisch recht wordt vastgesteld. Deze vaststelling geschiedt uiterlijk eenentwintig dagen nadat voor het eerst is vastgesteld dat een kredietinstelling heeft nagelaten een verschuldigd en betaalbaar deposito terug te betalen.

De Commissie voor het bank- en financieuzen beslist over de verlenging van de termijnen waarbinnen het Instituut de deposito's terugbetaalt. Er mogen, ten hoogste, drie verlengingen worden toegestaan die per keer niet langer mogen zijn dan drie maanden. Zij mogen enkel worden toegestaan in zeer uitzonderlijke omstandigheden en specifieke gevallen waarin kredietinstellingen in gebreke blijven.

§ 2. Onverminderd eventuele franchises overeenkomstig het Europees recht, voorzien de depositobeschermingsregelingen ingesteld of beheerd door het Instituut, ten belope van ten minste 20 000 ecu of de tegenwaarde van dit bedrag, in terugbetaling van de deposito's en kasbons, obligaties en andere bancaire schuldvorderingsbewijzen op naam of in open bewaargeving die in de oprichtingsakte van deze regelingen zijn gedefinieerd overeenkomstig het Europees recht en zijn uitgedrukt in Belgische frank, in ecu of in de munt van een lidstaat van de Europese Unie. Tot 31 december 1999 wordt voornoemd bedrag van 20 000 ecu vervangen door 15 000 ecu.

De Koning bepaalt welke informatie de kredietinstellingen aan de depositanten moeten verstrekken over de dekking van hun tegoeden ingevolge de voornoemde regelingen.

Art. 110ter. § 1. Het Herdiscontering- en Waarborginstituut neemt de nodige maatregelen en schikkingen om de bijkantoren van kredietinstellingen die ressorteren onder het recht van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap, in staat te stellen deel te nemen aan de depositobeschermingsregelingen voor kredietinstellingen die het instelt of beheert, met de bedoeling, binnen de grenzen van deze regelingen, de waarborgen verstrekt door de regeling waaraan de instelling in haar Staat deelneemt, aan te vullen.

Indien het bijkantoor dat de mogelijkheid van het eerste lid heeft benut, zijn verplichtingen niet nakomt tegenover de depositobeschermingsregeling waaraan het deelneemt, wendt het Instituut zich in samenwerking met de Commissie voor het bank- en financieuzen tot de autoriteit die de vergunning heeft verleend aan de kredietinstelling waarvan het bijkantoor afhangt. Indien de toestand niet binnen twaalf maanden wordt verholpen, kan het Instituut, op eensluidend advies van deze autoriteit, het bijkantoor uitsluiten na afloop van een opzeggingstermijn van twaalf maanden. De termijndeposito's van vóór de uitsluiting blijven tot hun vervaldag gedekt door de beschermingsregeling. De andere deposito's van vóór de uitsluiting blijven nog twaalf maanden gedekt. De depositanten worden door het bijkantoor of, zoniet, door de Commissie voor het bank- en financieuzen op de hoogte gebracht van het verval van de dekking.

§ 2. De Commissie voor het bank- en financieuzen kan, vanaf 1 januari 1995 en tot 31 december 1999, eisen dat de bijkantoren die in België zijn gevestigd door kredietinstellingen die ressorteren onder het recht van Spanje of Griekenland en waarvan, tot de tweede voornoemde datum, de verplichtingen niet zijn gedekt door een depositobeschermingsregeling ingesteld in deze Staten, deelnemen aan één van de depositobeschermingsregelingen ingesteld of beheerd door het Herdiscontering- en Waarborginstituut.

Art. 110quater. De Koning kan, op advies van de Commissie voor bank- en financieuzen en van het Herdiscontering- en Waarborginstituut de waarderings- en berekeningswijze vaststellen voor de initiële bijdrage die moet worden gestort aan de in § 1 bedoelde depositobeschermingsregelingen door de kredietinstellingen die voor het eerst toetreden en waarvoor onvoldoende bijdragen worden ingebracht, afkomstig van een regeling waarin zij vroeger hebben deelgenomen of die de in artikel 110sexies bedoelde waarborg niet genieten.

Art. 110quinquies. § 1. De schuldvorderingen in hoofdsom en de bijkomende schuldvorderingen van het Instituut op een kredietinstelling in het kader van de middelen van de depositobeschermingsregelingen zijn bevoorrecht op alle roerende goederen van die instelling.

Het in het eerste lid bedoelde voorrecht komt onmiddellijk na de voorrechten vermeld in 4^onovies van artikel 19 van de wet van 16 december 1851.

De toewijzing bij voorkeur, ingevoerd bij artikel 19 *in fine* van de wet van 16 december 1851, is van toepassing op de schuldvorderingen van het Instituut bedoeld in het eerste lid van deze paragraaf.

§ 2. Voor het Herdiscontering- en Waarborginstituut zijn de ontvangsten en opbrengsten van de activa van de depositobeschermingsregelingen geen inkomsten in de zin van artikel 24 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

« Art. 110sexies. Ingeval tussen 1 januari 1995 en de overeenkomstig het vierde lid vastgestelde datum, in het kader van de depositobeschermingsregelingen van de kredietinstellingen, ingesteld of beheerd door het Herdiscontering- en Waarborginstituut, ter vervanging van de regelingen die in werking zijn getreden op 1 januari 1985, een tegemoetkoming wordt verleend ten gevolge van de toestand van:

- Het Gemeentekrediet van België,
 - De Nationale Kas voor beroepskrediet,
 - Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet,
 - Het Centraal Bureau voor hypothecair krediet,
 - De Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank,
 - De Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid,
- stelt de Staat een bedrag van ten hoogste 3 miljard ter beschikking voor alle voormelde tegemoetkomingen. »

De aanwending van het voormelde bedrag van 3 miljard neemt niet weg dat eerst de staatswaarborg speelt zoals bedoeld in de artikelen 249 van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële

vennootschappen en 56, derde en vierde lid, van het koninklijk besluit van 29 september 1993 tot wijziging van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen en, in artikel 249 van de voormelde wet van 17 juni 1991, voor de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid.

Als het voormelde bedrag van 3 miljard volledig is besteed, wordt geput uit de nieuwe middelen die na 1 januari 1995 zijn gestort aan de in het eerste lid bedoelde depositobeschermingsregelingen.

In elk geval zal de staatswaarborg waarvan sprake in dit artikel, voor de niet-aangewende bedragen en voor elk van de kredietinstellingen waarvoor zij gold, worden afgebouwd en vervallen onder dezelfde voorwaarden als de voorwaarden die zullen worden bepaald in de oprichtingsakten van de geldende regeling voor de terugbetaling aan de kredietinstellingen van het eventuele saldo van de tegoeden gevormd in het kader van de depositobeschermingsregeling die, voor de betrokken instelling, wordt vervangen door de geldende regeling.»

Art. 4. Dans la même loi sont insérés les articles 110bis¹, 110bis à 110sexies, libellés comme suit:

« Art. 110bis¹. Les articles 110bis à 110quinquies appliquent la directive 94/19/CEE du Parlement européen et du Conseil du 30 mai 1994 relative aux systèmes de garantie de dépôts.

Art. 110bis. § 1^{er}. Sauf dans les cas où la faillite a été déclarée, une requête en concordat judiciaire déposée ou un sursis de paiement accordé par une décision judiciaire, la Commission bancaire et financière prend les décisions constatant la défaillance d'un établissement de crédit de droit belge. Ce constat est fait au plus tard vingt et un jours après avoir établi pour la première fois que l'établissement de crédit n'a pas restitué les dépôts échus et exigibles.

La Commission bancaire et financière décide, par ailleurs, la prorogation des délais dans lesquels l'Institut rembourse les dépôts. Trois prorogations, au plus, peuvent être accordées, ne pouvant dépasser, chacune, trois mois. Elles ne peuvent être décidées que dans des circonstances très exceptionnelles et pour des cas particuliers de défaillance d'établissements de crédit.

§ 2. Sans préjudice d'éventuelles franchises conformes au droit européen, les systèmes de protection des dépôts institués ou gérés par l'Institut prévoient le remboursement, à concurrence d'au moins 20 000 écus, ou de la contrevaletur de cette somme, des dépôts et des bons de caisse, obligations et autres titres bancaires de créances nominatifs ou en dépôts à découvert, libellés en francs belges, en écus ou en devises d'Etats membres de l'Union européenne, tels que ces dépôts et titres sont définis, conformément au droit européen, par les actes constitutifs de ces systèmes. La somme précitée de 20 000 écus est, jusqu'au 31 décembre 1999, remplacée par celle de 15 000 écus.

Le Roi règle le contenu de l'information à procurer aux déposants par les établissements de crédit concernant la couverture de leurs avoirs résultant des systèmes précités.

Art. 110ter. § 1^{er}. L'Institut de réescompte et de garantie prend les mesures et dispositions nécessaires pour permettre aux succursales des établissements de crédit relevant du droit d'un autre Etat membre de la Communauté européenne de participer aux systèmes de protection des dépôts des établissements de crédit qu'il institue ou dont il assume la gestion, en vue de compléter, dans les limites de ces systèmes, les garanties procurées par le système auquel l'établissement adhère dans son Etat.

Si la succursale qui a fait usage de la faculté prévue par l'alinéa 1^{er} ne remplit pas ses obligations envers le système de protection des dépôts auquel il participe, l'Institut, en collaboration avec la Commission bancaire et financière, en saisit l'autorité qui a délivré l'agrément à l'établissement de crédit dont relève la succursale. A défaut de redressement de la situation dans les douze

mois, l'Institut peut, de l'avis conforme de cette autorité, exclure la succursale au terme d'un préavis de douze mois. Les dépôts à terme antérieurs à l'exclusion restent couverts par le système de protection jusqu'à leur échéance. Les autres dépôts antérieurs à l'exclusion restent couverts pendant 12 mois. Les déposants auprès de la succursale sont informés, par celle-ci ou, à défaut, par la Commission bancaire et financière, de la cessation de la couverture.

§ 2. La Commission bancaire et financière peut, à dater du 1^{er} janvier 1995 et jusqu'au 31 décembre 1999, exiger que les succursales établies en Belgique par des établissements de crédit relevant du droit de l'Espagne ou de la Grèce dont, jusqu'à la deuxième date précitée, les engagements ne sont pas couverts par un système de protection des dépôts institué dans ces Etats, participent à un des systèmes de protection des dépôts institués ou gérés par l'Institut de réescompte et de garantie.

Art. 110quater. Le Roi peut, sur avis de la Commission bancaire et financière et de l'Institut de réescompte et de garantie, déterminer le mode d'évaluation et de calcul de la contribution initiale à verser aux systèmes de protection des dépôts visés au § 1^{er} par les établissements de crédit qui y adhèrent pour la première fois et pour lesquels ne sont pas versées des contributions suffisantes apportées par un système auquel ils auraient adhéré antérieurement ou qui ne bénéficient pas de la garantie visée à l'article 110sexies.

Art. 110quinquies. § 1^{er}. Les créances de l'Institut en principal et accessoires sur un établissement de crédit au titre des ressources des systèmes de protection des dépôts sont privilégiées sur la généralité des biens meubles de cet établissement.

Le privilège visé à l'alinéa premier prend rang immédiatement après ceux mentionnés au 4^onovies de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851.

L'affectation par préférence créée par l'article 19 *in fine* de la loi du 16 décembre 1851 est applicable aux créances de l'Institut visées à l'alinéa premier du présent paragraphe.

§ 2. Les recettes et les produits des avoirs des systèmes de protection des dépôts ne constituent pas pour l'Institut de réescompte et de garantie un revenu au sens de l'article 24 du Code des impôts sur les revenus 1992.

« Art. 110sexies. En cas d'interventions, entre le 1^{er} janvier 1995 et la date limite fixée conformément à l'alinéa 4, des systèmes de protection des dépôts des établissements de crédit, institués ou gérés par l'Institut de réescompte et de garantie pour faire suite aux systèmes entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1985 et rendues nécessaires par la situation:

- Du Crédit communal de Belgique,
- De la Caisse nationale de crédit professionnel,
- De l'Institut national de crédit agricole,
- De l'Office central de crédit hypothécaire,
- De la Caisse générale d'épargne et de retraite-Banque,
- De la Société nationale de crédit à l'industrie,

l'Etat met à disposition un montant maximum de 3 milliards pour l'ensemble des interventions précitées.»

L'usage du montant précité de 3 milliards ne porte pas préjudice au jeu préalable de la garantie de l'Etat prévue aux articles 249 de la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé et 56, alinéas 3 et 4, de l'arrêté royal du 29 septembre 1993 modifiant la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit et, en ce qui concerne la Société nationale de crédit à l'industrie, à l'article 249 de la loi précitée du 17 juin 1991.

Après épuisement du montant précité de 3 milliards, il est fait appel aux ressources nouvelles versées, après le 1^{er} janvier 1995, aux systèmes de protection des dépôts visés à l'alinéa 1^{er}.

En tout cas, la garantie de l'Etat faisant l'objet du présent article se réduira et prendra fin, pour les montants auxquels il n'y aura pas été fait appel et pour chacun des établissements de crédit pour lesquels elle a été constituée, dans les mêmes conditions que celles qui seront prévues par les actes constitutifs du système en vigueur pour le remboursement aux établissements de crédit du solde éventuel des avoirs constitués dans le système de protection des dépôts auquel fait suite, pour l'établissement considéré, le système en vigueur.»

De heren Tavernier en Jonckheer stellen volgend amendement voor:

«*In de aanhef van § 2 van het voorgestelde artikel 110bis, de woorden «Onverminderd eventuele franchises overeenkomstig het Europees recht, voorzien» te doen vervallen en de zin te doen luiden als volgt:*

«*De depositobeschermingsregelingen ingesteld of beheerd door het Instituut voorzien ten belope van ten minste 20 000 ecu of de tegenwaarde van dit bedrag,...*»

«*Dans la phrase liminaire du § 2 de l'article 110bis proposé, supprimer les mots «Sans préjudice d'éventuelles franchises conformes au droit européen,...*»

Wordt dit amendement gesteund? (*Talrijke leden staan op.*)

Aangezien het amendement reglementair wordt gesteund, maakt het deel uit van de bespreking.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 4 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 4 worden aangehouden.

Art. 5. De artikelen 248 en 249, § 6, vervangen bij de wet van 22 maart 1993, van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen, worden opgeheven.

Art. 5. Les articles 248 et 249, § 6, remplacé par la loi du 22 mars 1993, de la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé sont abrogés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Artikel 47 van het koninklijk besluit van 29 september 1993 tot wijziging van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, wordt opgeheven.

Art. 6. L'article 47 de l'arrêté royal du 29 septembre 1993 modifiant la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. Artikel 12 van het koninklijk besluit van 20 juli 1994 tot wijziging van het statuut van de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid en tot regeling van de inbreng in de Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Holding van de deelneming van de Staat in de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, wordt opgeheven.

Art. 7. L'article 12 de l'arrêté royal du 20 juillet 1994 modifiant le statut de la Société nationale de crédit à l'industrie et organisant l'apport de la participation de l'Etat dans la Société nationale de crédit à l'industrie à la Caisse générale d'épargne et de retraite-Holding est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. De bepalingen van deze wet treden in werking op 1 januari 1995.

Art. 8. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE BESLUITWET VAN 18 MEI 1945 HOUDENDE OPRICHTING VAN EEN RENTENFONDS

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARRETE-LOI DU 18 MAI 1945 PORTANT CREATION DU FONDS DES RENTES

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création du Fonds des rentes.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Didden (CVP), rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, de organieke tekst van het Rentenfonds, die dateert van 18 mei 1945, bepaalt dat de opbrengsten van de effectenportefeuille worden overgedragen aan de Staat vanaf het ogenblik dat de reserverekening 35 pct. bedraagt van het hoogste nominale kapitaal dat de portefeuille ooit heeft bereikt.

Intussen is de situatie evenwel grondig veranderd en ook de wetgeving op het Rentenfonds is sedert 1991 ingrijpend gewijzigd. Daarom achtte de Regering het nodig via dit wetsontwerp de bepaling die betrekking heeft op artikel 6 van de organieke wet aan te passen. Het doel van het wetsontwerp is dan ook de wijze van de bestemming van de resultaten van het Rentenfonds structureel te wijzigen en de eigen middelen van het fonds vanaf 1994 op een niveau te brengen dat meer in verhouding staat met de behoeften.

Ik zal niet in detail uitleggen wat het resultaat is, maar door het feit dat de bestemming van de resultaten en de eigen middelen van het fonds worden gewijzigd, heeft de Staat voor 1994 een voordeel van 3 miljard.

In de commissie werden veel vragen gesteld over het fonds, onder meer aangaande de amortisatiekas. De Vice-Eerste minister heeft daarop namens de minister van Financiën geantwoord. Het grootste gedeelte van het verslag heeft er trouwens betrekking op. De formele vragen betreffende de Raad van State en de vragen aangaande het advies van de inspectie van Financiën werden correct beantwoord. Het document van de inspectie van Financiën werd inmiddels aan het verslag toegevoegd.

Er werd ook een uitvoerig overzicht gegeven van de portefeuille van het Rentenfonds. Er werd eveneens een simulatie gemaakt van de toestand van het Rentenfonds, meer bepaald van de eigen middelen, de reserves en de ontwikkeling ervan in de afgelopen jaren. Hierbij werd uitgegaan van de hypothese dat de wet reeds van toepassing was.

Het ontwerp van wet werd aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen. Het verslag werd goedgekeurd met 11 stemmen tegen 1. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord féliciter M. Didden pour la qualité de son rapport comme j'aurais d'ailleurs dû le faire à l'égard de M. Geens qui a également dû travailler dans des conditions défavorables et qui a aussi présenté un excellent rapport dans les plus brefs délais.

Je constate malheureusement une fois de plus que les règles du Sénat n'ont pas été respectées. En effet, nous devions disposer de 48 heures pour examiner le texte, lequel vient seulement de nous être distribué.

Je voudrais signaler au Vice-Premier ministre que je lui suis reconnaissant d'avoir fourni les tableaux repris aux pages 5 et 6 et qui répondent à une question que je lui avais adressée.

A l'évidence, la réorganisation du Fonds des rentes devrait être inspirée par des considérations de politique financière à long terme. Nous sommes bien loin de là, notamment comme le révèle l'avis du Conseil d'Etat. Cet avis a été demandé, le 16 novembre, en urgence de trois jours à un point tel qu'il n'a pas été entièrement traduit en français. Pour cette raison, je vous lirai en néerlandais la justification des trois jours donnée au Conseil d'Etat pour l'inviter à rendre son deuxième avis, le 16 novembre 1994, tel qu'elle est citée par le Conseil d'Etat.

«De Regering wenst de 3 miljard die het Rentenfonds verschuldigd is aan de Staat, dit jaar nog op de begroting van 1994 in te schrijven. Het is derhalve in het belang van de Schatkist zo vlug mogelijk over dit ontwerp het advies van de Raad van State te verkrijgen.»

Telle est la seule justification de l'urgence que nous trouvons dans cet avis. Le Conseil d'Etat a manifestement attaché son grain de sel à ce type de justification de l'urgence qui n'a plus rien à voir avec une raison fondamentale de bonne gestion des services publics mais uniquement avec la volonté du Gouvernement de présenter à la fin de l'année un montant de recettes dont une grande partie est issue de fausses privatisations, comme il s'agit ici de fausses recettes, mais qui lui permettent de dire que son objectif budgétaire a été atteint.

Les 3 milliards de ce projet anticipé et qui, dans ce but, a été séparé d'un projet de loi-programme financière et fiscale beaucoup plus vaste, vont se joindre aux 25 milliards de la non-privatisation de Belgacom, aux 15 milliards de la non-privatisation de la Loterie nationale et aux 5 à 10 milliards qui seront perçus sur les SICAFI dont COFINIMMO et EII qui vont être taxés avec 10 à 20 ans d'anticipation en faisant état de plus-values qui ne seront peut-être jamais réalisées. En ne tenant compte que de ces postes — auxquels viennent se joindre les 3 milliards qui vont de la *vestzak* à la *broekzak* de l'Etat — nous arrivons à environ 53 milliards de fausses recettes budgétaires.

Les chiffres sont intéressants et montrent qu'à terme il convient de restructurer le Fonds des rentes mais, même si tel est l'objectif, ce n'est pas avec des procédés comme ceux que le Conseil d'Etat dénonce qu'un Gouvernement sérieux doit agir. Ces 53 milliards de fausses recettes ne nous permettront pas d'approuver ce projet de loi. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. In artikel 2 van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid:

«Het Fonds heeft tot opdracht:

1° De liquiditeit van de secundaire markt van Staatseffecten te waarborgen, hoofdzakelijk ten gunste van de personen die op deze markt optreden buiten de uitoefening van een beroepsactiviteit;

2° Medewerking te verlenen aan het beheer van de Staatsschuld door de technische functies waar te nemen die de minister van Financiën opdraagt aan het Fonds;

3° De functies in verband met het bestuur van en het toezicht op effectenmarkten uit te oefenen, die hem door of krachtens de wet zijn toevertrouwd;

4° De functies uit te oefenen die hem door of krachtens de wet zijn toevertrouwd voor het toezicht op de naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de bewaarneming en op het beheer van effecten.»;

2° Het volgende lid wordt tussen het vierde en het vijfde lid ingevoegd:

«In het raam van de toezichhoudende opdrachten bedoeld in het eerste lid, 3° en 4°, kan het Fonds zich alle voor de uitoefening van zijn functies nuttige inlichtingen of kopieën van documenten doen verstrekken door de instellingen die onder zijn toezicht staan, door de Nationale Bank van België, door de autoriteiten aan wie van overheidswege het toezicht op de kredietinstellingen en op de beursinstellingen is opgedragen evenals door de autoriteiten die belast zijn met het toezicht op de financiële markten. Met datzelfde doel, kan het ook aan de autoriteiten aan wie van overheidswege het toezicht op de kredietinstellingen en op de beursinstellingen is opgedragen vragen om ter plaatse onderzoeken in te stellen.»

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des rentes, modifié par la loi du 22 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le Fonds a pour mission:

1° D'assurer la liquidité du marché secondaire des titres de l'Etat, en faveur principalement des personnes qui interviennent sur ce marché en dehors de l'exercice d'une activité professionnelle;

2° D'apporter son concours à la gestion de la dette de l'Etat, en assurant les fonctions techniques que le ministre des Finances lui délègue;

3° D'exercer les fonctions d'administration et de surveillance de marchés de valeurs mobilières, qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi;

4° D'exercer les fonctions qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi pour la surveillance de l'observation des dispositions légales et réglementaires applicables à la conservation et à l'administration de valeurs mobilières.»;

2° L'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5:

«Dans le cadre des missions de surveillance visées à l'alinéa 1^{er}, 3° et 4°, le Fonds peut se faire communiquer toutes informations ou copies de documents utiles à l'exercice de ses fonctions par les établissements soumis à son contrôle, par la Banque nationale de Belgique, par les autorités investies de la mission de surveillance des établissements de crédit et des établissements de bourse ainsi que par les autorités chargées de la surveillance des marchés financiers. Aux mêmes fins, il peut également demander aux autorités investies de la mission de surveillance des établissements de crédit et des établissements de bourse de procéder à des enquêtes sur place.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Een artikel 2^{ter}, luidend als volgt, wordt in dezelfde besluitwet ingevoegd:

«Art. 2^{ter}. § 1. Behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen in strafzaken, mogen de leden van het comité en van het personeel van het Rentenfonds en de personen die mede-

werken aan de uitvoering van zijn opdrachten, geen ruchtbaarheid geven aan de vertrouwelijke inlichtingen waarvan zij op grond van hun functies kennis hebben verkregen.

Het eerste lid is niet van toepassing op mededelingen:

1° Aan de Nationale Bank van België, aan de autoriteiten aan wie van overheidswege het toezicht op de kredietinstellingen en op de beursinstellingen is opgedragen en aan de autoriteiten die belast zijn met het toezicht op de financiële markten, omtrent de aangelegenheden die tot hun bevoegdheden behoren;

2° Aan de minister van Financiën, voor de uitoefening van zijn functies met betrekking tot effectenmarkten of tot de bewaarneming en tot het beheer van effecten;

3° Aan de gerechtelijke autoriteiten voor de aangifte van strafrechtelijke inbreuken die het Fonds in de uitoefening van zijn functies heeft vastgesteld;

4° In het kader van een wederzijdse samenwerking, op grond van internationale verdragen die België heeft ondertekend of op grond van wederkerigheid, aan buitenlandse instellingen met gelijkaardige toezichthoudende opdrachten als het Rentenfonds en dit voor het onderzoek en de uitvoering van beslissingen die zijn genomen in het kader van deze opdrachten.

§ 2. Het Rentenfonds mag de mededelingen overeenkomstig § 1 pas verstrekken als de ontvanger die enkel zal gebruiken ten behoeve van de uitoefening van zijn opdrachten en voor zover de in § 1, 4°, vermelde ontvangers gehouden zijn tot een gelijkwaardig beroepsgeheim als ingesteld in dit artikel.

§ 3. Overtredingen van dit artikel worden bestraft met de straffen van artikel 458 van het Strafwetboek. De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de overtredingen van dit artikel.»

Art. 2. Un article 2^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté-loi :

« Art. 2^{ter}. § 1^{er}. Hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale, les membres du comité et du personnel du Fonds des rentes ainsi que les personnes appelées à collaborer à l'exécution de ses missions, ne peuvent se livrer à aucune divulgation des informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux communications faites :

1° A la Banque nationale de Belgique, aux autorités investies de la mission de surveillance des établissements de crédit et des établissements de bourse et aux autorités chargées de la surveillance des marchés financiers, pour les questions qui relèvent de leurs compétences;

2° Au ministre des Finances, pour l'exercice de ses fonctions relatives aux marchés de valeurs mobilières ou à la conservation et à l'administration de valeurs mobilières;

3° Aux autorités judiciaires, pour la dénonciation des infractions pénales que le Fonds a constatées dans l'exercice de ses fonctions;

4° Dans le cadre d'une collaboration mutuelle, en vertu de traités internationaux auxquels la Belgique est partie ou moyennant réciprocité, à des organismes étrangers remplissant des fonctions de surveillance similaires à celles du Fonds des rentes et cela pour l'instruction et l'exécution des décisions intervenant dans le cadre de ces fonctions.

§ 2. Le Fonds des rentes ne peut effectuer les communications autorisées au § 1^{er} que si le destinataire n'en fait usage qu'aux fins requises pour l'exercice de ses fonctions et, pour les destinataires visés au § 1^{er}, 4°, s'ils sont assujettis à un secret professionnel équivalent à celui instauré par le présent article.

§ 3. Toute infraction au présent article est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions au présent article.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 5 van dezelfde besluitwet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 5. De eigen middelen van het Fonds zijn samengesteld uit :

1° De dotatie van 2 812 500 000 frank toegekend door de Schatkist krachtens artikel 9 van de wet van 19 juni 1959 over het statuut van de Nationale Bank van België en van het Rentenfonds, alsmede over de Belgische deelneming in het Internationaal Muntfonds en in de Internationale Bank voor wederopbouw en economische ontwikkeling;

2° De reserve.»

Art. 3. L'article 5 du même arrêté-loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Les moyens propres du Fonds sont constitués :

1° De la dotation de 2 812 500 000 francs attribuée par le Trésor en vertu de l'article 9 de la loi du 19 juin 1959 relative au statut de la Banque nationale de Belgique et du Fonds des rentes, ainsi qu'à la participation belge au Fonds monétaire international et à la Banque internationale de reconstruction et de développement économique;

2° De la réserve.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Artikel 6 van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 6. De nettowinst die op de balans is vastgesteld bij de afsluiting van elk boekjaar wordt, ten belope van 3 pct. van de dotatie, bij de reserve gevoegd.

Het overschot valt ten deel aan de Schatkist en wordt op 31 maart van het volgende boekjaar uitgekeerd.

In afwijking van het tweede lid wordt, indien de reserve geen 50 pct. van de dotatie bereikt of indien de eigen middelen geen 35 pct. bereiken van de nominale portefeuille die het Fonds gedurende het laatste kwartaal van het boekjaar gemiddeld in bezit had, het overschot in die mate bij de reserve gevoegd als nodig om die respectieve percentages voor de reserve en de eigen middelen te bereiken.»

Art. 4. L'article 6 du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. Le bénéfice net constaté au bilan à la clôture de chaque exercice est, à concurrence de 3 p.c. de la dotation, versé à la réserve.

L'excédent est acquis au Trésor et payé le 31 mars de l'exercice suivant.

Par dérogation à l'alinéa 2, si la réserve n'atteint pas 50 p.c. de la dotation ou si les moyens propres n'atteignent pas 35 p.c. du portefeuille nominal détenu en moyenne par le Fonds durant le dernier trimestre de l'exercice, l'excédent est versé à la réserve dans la mesure nécessaire pour que la réserve et les moyens propres atteignent ces pourcentages respectifs.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. In 1994 wordt een bedrag van 3 000 000 000 frank van de reserve van het Rentenfonds afgenomen ten gunste van de Schatkist.

Art. 5. En 1994, un montant de 3 000 000 000 de francs est prélevé en faveur du Trésor sur la réserve du Fonds des rentes.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De artikelen 3 tot 5 treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Artikel 4 wordt voor het eerst toegepast bij de afsluiting van het boekjaar 1994.

Art. 6. Les articles 3 à 5 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. L'article 4 s'applique pour la première fois lors de la clôture de l'exercice 1994.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI CONFIRMANT L'ARRETE ROYAL DU 14 JUILLET 1994 PORTANT COORDINATION DE LA LOI DU 9 AOUT 1963 INSTITUANT ET ORGANISANT UN REGIME D'ASSURANCE OBLIGATOIRE SOINS DE SANTE ET INDEMNITES ET ABROGEANT CERTAINES DISPOSITIONS NON REPRODUITES DANS LA COORDINATION

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET TOT BEKRACHTIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 14 JULI 1994 HOUDENDE COORDINATIE VAN DE WET VAN 9 AUGUSTUS 1963 TOT INSTELLING EN ORGANISATIE VAN EEN REGELING VOOR VERPLICHTE VERZEKERING VOOR GENEESKUNDIGE VERZORGING EN UITKERINGEN EN TOT OPHEFFING VAN EEN AANTAL NIET IN DE COORDINATIE OPGENOMEN BEPALINGEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi confirmant l'arrêté royal du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et abrogeant certaines dispositions non reproduites dans la coordination.

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en tot opheffing van een aantal niet in de coördinatie opgenomen bepalingen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Dighneef (PS), rapporteur. — Monsieur le Président, le 8 décembre 1994, la commission des Affaires sociales a consacré une brève discussion au projet de loi confirmant l'arrêté royal du 14 juillet 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et abrogeant certaines dispositions non reproduites dans la coordination.

Ce projet vise, d'une part, à confirmer la coordination de la loi relative à l'assurance obligatoire et, d'autre part, à abroger certaines dispositions devenues superflues et qui n'ont pas été reprises dans la coordination.

Un membre a posé la question de savoir s'il était nécessaire de confirmer une délégation au Roi. La ministre a répondu qu'il s'est avéré nécessaire, lors de la coordination, de faire certains choix, par exemple, remédier aux discordances entre les textes en néerlandais et en français. La sécurité juridique exige que ces choix soient confirmés.

A une autre question, la ministre a répondu que la loi coordonnée gardera, aussi après l'adoption du présent projet de loi, la date du 14 juillet 1994.

Le projet de loi n'a pas fait l'objet d'autres questions ou remarques. Il a été adopté par 10 voix et 2 abstentions. La commission a également fait confiance au rapporteur pour faire un rapport oral en séance publique. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen wordt bekrachtigd.

Article premier. L'arrêté royal du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités est confirmé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De hierna vermelde bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, worden opgeheven:

— Artikel 23, 6°;

— Artikel 23, 11°, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985;

— Artikel 29, § 10, derde lid, gewijzigd bij de wet van 24 december 1963;

— Artikel 31bis, § 3, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 58 van 22 juli 1982 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 132 van 30 december 1982;

— Artikel 34, § 14, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980;

— Artikel 34ter, § 3, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980;

— Artikel 34undecies, § 7, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990;

— Artikel 54, § 1, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1974;

— Artikel 71bis, ingevoegd door de wet van 30 december 1988;

— Artikel 106, § 2;

— Artikel 121, eerste lid, 12°, ingevoegd door de wet van 22 december 1977 en gewijzigd bij de wet van 5 augustus 1978;

— Artikel 121, eerste lid, 14°, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 283 van 31 maart 1984;

— Artikel 121, tweede lid, ingevoegd door de wet van 5 augustus 1978;

— Artikel 123, § 1, 2°, ingevoegd door de wet van 22 december 1977;

— Artikel 133, §§ 6 en 7, ingevoegd door de wet van 27 juni 1969;

— Artikel 151, § 6, gewijzigd bij de wet van 24 december 1963;

— Artikel 152, gewijzigd bij de wet van 24 december 1963;

— Artikel 154;

— Artikel 154bis, §§ 1 en 3, ingevoegd door de wet van 23 december 1974 en gewijzigd bij de wetten van 7 juli 1976 en 8 augustus 1980;

— Artikel 156;

— Artikel 157, tweede lid.

Art. 2. Les dispositions suivantes de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités sont abrogées :

— Article 23, 6°;

— Article 23, 11°, alinéa 2, modifié par la loi du 22 janvier 1985;

— Article 29, § 10, alinéa 3, modifié par la loi du 24 décembre 1963;

— Article 31bis, § 3, inséré par l'arrêté royal n° 58 du 22 juillet 1982 et modifié par l'arrêté royal n° 132 du 30 décembre 1982;

— Article 34, § 14, modifié par la loi du 8 août 1980;

— Article 34ter, § 3, modifié par la loi du 8 août 1980;

— Article 34undecies, § 7, modifié par la loi du 29 décembre 1990;

— Article 54, § 1^{er}, alinéa 2, modifié par la loi du 16 juillet 1974;

— Article 71bis, inséré par la loi du 30 décembre 1988;

— Article 106, § 2;

— Article 121, alinéa 1^{er}, 12°, inséré par la loi du 22 décembre 1977 et modifié par la loi du 5 août 1978;

— Article 121, alinéa 1^{er}, 14°, inséré par l'arrêté royal n° 283 du 31 mars 1984;

— Article 121, alinéa 2, inséré par la loi du 5 août 1978;

— Article 123, § 1^{er}, 2°, inséré par la loi du 22 décembre 1977;

— Article 133, §§ 6 et 7, inséré par la loi du 27 juin 1969;

— Article 151, § 6, modifié par la loi du 24 décembre 1963;

— Article 152, modifié par la loi du 24 décembre 1963;

— Article 154;

— Article 154bis, §§ 1^{er} et 3, inséré par la loi du 23 décembre 1974 et modifié par les lois des 7 juillet 1976 et 8 août 1980;

— Article 156;

— Article 157, alinéa 2.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. De hierna vermelde bepalingen van de wet van 15 februari 1993 tot hervorming van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, worden opgeheven :

— Artikel 87;

— Artikel 88.

Art. 3. Les dispositions suivantes de la loi du 15 février 1993 portant réforme de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, sont abrogées :

— Article 87;

— Article 88.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Zolang de bestaande wettelijke en reglementaire bepalingen, evenals de formulieren en documenten die voor de toepassing van die wettelijke en reglementaire bepalingen gebruikt worden, niet werden gewijzigd om ze te doen overeenstemmen met de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de verwijzingen naar de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, die voorkomen in de voormelde wettelijke en reglementaire bepalingen, formulieren en documenten, geacht te verwijzen naar de bepalingen van de voornoemde gecoördineerde wet, overeenkomstig de concordantietabel opgenomen in de bijlage IV bij de gecoördineerde wet.

Art. 4. Tant que les dispositions légales et réglementaires existantes, ainsi que les formulaires et documents utilisés pour l'application de ces dispositions légales et réglementaires, n'ont pas été modifiés pour être mis en concordance avec la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, les références aux dispositions de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, qui apparaissent dans les dispositions légales et réglementaires, formulaires et documents susmentionnés, sont censées renvoyer aux dispositions de la loi coordonnée précitée, conformément à la table de concordance figurant à l'annexe IV de la loi coordonnée.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION POUR LA PROTECTION DU MILIEU MARIN DE L'ATLANTIQUE DU NORD-EST, DES ANNEXES I, II, III ET IV, ET DES APPENDICES 1 ET 2, FAITS A PARIS LE 22 SEPTEMBRE 1992

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG INZAKE DE BESCHERMING VAN HET MARIEN MILIEU VAN DE NOORD-OOSTELIJKE ATLANTISCHE OCEAAN, VAN DE BIJLAGEN I, II, III EN IV, EN VAN DE AANHANGSELS 1 EN 2, GEDAAN TE PARIJS OP 22 SEPTEMBER 1992

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, des annexes I, II, III et IV, et des appendices 1 et 2, faits à Paris le 22 septembre 1992.

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de bescherming van het marien milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan, van de bijlagen I, II, III en IV, en van de aanhangsels 1 en 2, gedaan te Parijs op 22 september 1992.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Benker (Ecolo), rapporteur. — Monsieur le Président, la commission des Affaires étrangères s'est réunie le 8 décembre pour discuter de ce projet de loi.

Le ministre des Affaires étrangères a expliqué que cette convention remplace la Convention d'Oslo de 1972 qui visait surtout à prévenir la pollution marine résultant d'immersions à partir de navires, ainsi que la Convention de Paris de 1974 contre la pollution marine d'origine tellurique. Elle a pour objectif principal de maintenir et de rétablir si possible les écosystèmes marins de l'Atlantique du Nord-Est, y compris ceux de la mer du Nord. A cet effet, elle vise à mettre fin aux pollutions d'origine tellurique ou provenant de sources *offshore* — particulièrement les plates-formes de forage en mer du Nord — ainsi qu'aux immersions et incinérations en mer.

La nouvelle convention s'imposait, car les anciennes conventions d'Oslo et de Paris pour la protection marine, vieilles de vingt ans, étaient dépassées en certains domaines. Le champ d'application est étendu aux Etats en amont des cours d'eau. Quant au fond, la Convention offre également une possibilité d'extension à d'autres sources de pollution — par exemple, les exploitations de sable et de gravier, les pêcheries. L'accent s'est déplacé d'un simple inventaire et d'une limitation des suites vers une approche plus préventive visant, à terme, à supprimer entièrement la pollution. Il convient également de souligner le caractère légalement liant des décisions de la commission. Tout en ne constituant qu'un petit pas supplémentaire dans la bonne direction, cette nouvelle convention permet désormais une approche intégrée de la problématique de la pollution marine.

La convention est ouverte à tout Etat côtier riverain de l'Atlantique du Nord-Est, ainsi qu'à tout Etat situé en amont des cours d'eau qui se jettent dans la zone maritime précitée. Elle concerne donc, en premier lieu, les pays de l'Europe de l'Ouest. Les parties évalueront à intervalles réguliers la qualité du milieu marin — flore, faune, eau et sédiments — en vue de décider des actions qui s'imposent. Une commission a été instaurée, disposant d'un secrétariat permanent placé sous la direction d'un secrétaire exécutif. La commission fait adopter des décisions par un vote à la majorité des trois quarts des parties contractantes. Ces décisions deviennent contraignantes après un délai de deux cents jours.

La convention relève également des compétences des Régions. Il est vrai que les eaux territoriales sont du ressort de l'Etat fédéral, mais les dispositions de la convention en matière d'environnement et de gestion des déchets dépendent des compétences des Régions. Dès lors, la Belgique ne peut ratifier la convention qu'après la clôture des procédures de ratification fédérale et régionales. Le ministre des Affaires étrangères a fait parvenir le texte de la convention aux Régions. Tant que toutes les parties ne l'ont pas ratifiée, la convention ne peut entrer en vigueur. Il incombe donc à la Belgique de la ratifier sans tarder.

Lors de la discussion du projet de loi, plusieurs orateurs ont souligné l'importance de cette convention qui constitue en effet une amélioration par rapport aux conventions antérieures d'Oslo et de Paris. Ils se sont félicités du fait que notre pays s'apprête à la ratifier. Un membre a d'ailleurs rappelé qu'il avait déjà demandé cette ratification il y a un an, lors d'une interpellation au ministre des Affaires économiques sur l'immersion des déchets nucléaires.

Un membre a toutefois insisté sur le fait que cette convention est loin de résoudre tous les problèmes, ne serait-ce que parce qu'elle ne concerne que l'Atlantique du Nord-Est et seulement quinze pays, alors que le but final doit être d'obtenir que tous les océans deviennent propres. Il faudra continuer à œuvrer pour aboutir à un traité mondial portant sur tous les océans.

Toujours dans le contexte des limites géographiques de la convention, un autre membre s'est demandé si le fait de protéger seulement une partie de l'Atlantique ne conduira pas à un déplacement des problèmes de pollution marine lors d'opérations d'immersion ou d'incinération vers d'autres mers, notamment vers des parties d'océans où les cétacés sont protégés depuis peu. Ce membre a estimé que les interdictions prévues dans la présente convention devraient au moins être élargies aux régions marines

en question. Le ministre a rappelé à ce propos la Convention de 1993 portant sur la protection des petits cétacés en mer du Nord et dans la mer Baltique, ainsi que les initiatives similaires pour une gestion intégrée des mers et parties d'océans développées dans le cadre du programme des Nations unies pour l'Environnement. Le ministre a toutefois déclaré qu'il ne croit pas à une menace particulière pour les cétacés qui résulterait d'un déplacement des opérations interdites par la présente convention. Cela n'empêche pas qu'une approche mondiale s'impose en matière de réduction de la pollution marine et de protection de la vie en milieu marin.

Quelques articles de la convention ont retenu l'attention de la commission. Un membre a souligné l'importance des articles 3, portant sur la pollution provenant de sources telluriques; 4, portant sur la pollution due aux opérations d'immersion ou d'incinération, et 5, portant sur la pollution de sources *offshore*; articles élaborés respectivement dans les annexes I, II et III; ainsi que l'intérêt de l'article 9, relatif à l'accès à l'information, et l'article 11, permettant l'admission, en qualité d'observateur, à la commission instaurée par la convention, de toute organisation internationale gouvernementale ou non gouvernementale dont les activités ont un rapport avec la convention.

L'attention a également été attirée sur le fait que le point 3b de l'article 3 de l'annexe II prévoit, pour le Royaume-Uni et la France, la possibilité d'une exception à l'interdiction générale de l'immersion de déchets faiblement ou moyennement radioactifs, et ce pour une période de quinze ans à partir du 1^{er} janvier 1993. Le ministre a confirmé que cette exception ne concerne que ces deux pays, tout en soulignant qu'elle n'est, en fait, plus opérante. Depuis la signature de la présente convention en 1992, l'immersion de déchets radioactifs a, en effet, été interdite à l'échelle mondiale par une résolution prise en 1993 en vertu de la Convention de Londres. Tant la France que le Royaume-Uni ont adopté cette résolution. Seule la fédération de Russie ne l'a pas acceptée.

En réponse à une autre question, le ministre a enfin confirmé que la convention s'appliquera également aux déchets provenant des travaux de dragage dans l'Escaut occidental. Actuellement, l'immersion en mer du Nord de matières de dragage est déjà soumise à un régime d'autorisations sur la base de la convention en vigueur, adoptée à Oslo, et des dispositions légales belges prises en application de cette convention. Ces dispositions devront être reprises sous la nouvelle convention, dans le champ d'application s'étendra en outre jusqu'à la limite des eaux douces et couvrira, par conséquent, une partie de l'estuaire de l'Escaut.

En conclusion, l'article unique et le projet de loi ont été adoptés par la commission des Relations extérieures à l'unanimité des douze membres présents.

Enfin, je voudrais rendre hommage au personnel administratif de la commission pour sa contribution soignée et diligente à l'élaboration du présent rapport. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Maertens.

De heer Maertens (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, de Agalev- en Ecolofracties hechten bijzonder veel belang aan een snelle ratificatie en aan een snelle en degelijke implementatie van dit verdrag in het Belgisch- en gemeenschapsrecht. Voor de ecologische motieven, die ik hier niet zal uiteenzetten, verwijs ik naar het verslag van het symposium « 10 jaar *Belgica* — De Gebruikers van de zee » vorige maand te Oostende, waarvan het taalincident jammer genoeg de belangrijke conclusies van dit symposium heeft overschaduwd.

Er mag niet meer gebeuren wat er met het Protocol van Parijs van 1 december 1982 in uitvoering van de Ramsar-Conventionie is gebeurd. Dit protocol is internationaal in werking getreden op 1 januari 1986. Het heeft onder meer tot doel de officiële versies van de Ramsar-Conventionie in andere talen dan het Engels op te laten stellen om de juridische waarde uit te breiden tot alle verdragsluitende Staten. Het is tot op vandaag, meer dan tien jaar later, nog niet door België bekrachtigd. Dat is nochtans dringend noodzakelijk om het integraal kustzonebeheer te kunnen realiseren in het Ramsar-gebied van de Vlaamse Banken dat, gelet op zijn ligging beneden de laagwaterlijn, het enige natuurgebied is dat onder federale bevoegdheid valt. Wanneer wij dit gebied effec-

rief willen beschermen, wat kan in het kader van het integraal kustzonebeheer, dan moet dit protocol dringend in zijn Nederlandse versie op federaal niveau worden geratificeerd. Er is geen enkele administratieve reden waarom dit tot op vandaag nog niet is gebeurd.

Wanneer zal de minister dit protocol ter ratificatie aan het Parlement voorleggen? Dat is dringend nodig en het kan over enkele maanden gebeuren.

Ik heb dit voorbeeld gegeven om onze bezorgdheid nopens het huidige verdrag te illustreren. Eerst en vooral verwijzen wij naar de opmerkingen van de Raad van State.

Ten eerste werd er reeds contact opgenomen met de gewestregering om ook daar het protocol te laten ratificeren? Zo ja, wanneer en met welk gevolg?

Ten tweede, wat is er reeds gebeurd in verband met de expliciete opheffing van het Verdrag van Oslo en de vervanging van de uitvoeringsbesluiten? In de memorie van toelichting lees ik in de laatste alinea dat de Regering de nodige schikkingen zal treffen. Graag had ik geweten welke schikkingen dat zijn, wie ze zal treffen en wanneer. Daarmee komen we op het cruciale punt, namelijk dat de minister wellicht alles zal doorverwijzen naar zijn collega's die elk voor hun bevoegdheid uitvoering moeten geven aan de bijlagen bij het protocol.

Toch wil ik meteen een paar dringende en belangrijke punten aanhalen waarvoor initiatieven moeten worden genomen.

Ten eerste, bijlage I, artikel 3, a). Welke beleidsoptries neemt de Regering hier inzake de uitstoot van organochloriden? Wordt de ecotaks verder uitgehold of aangescherpt? Het is niet ernstig wat de waterzuivering en dies meer betreft altijd naar de Gewesten te verwijzen. De ecotaks is een federale materie die preventief op de pollutie inspeelt, wat de «chlorofielen» ook mogen beweren.

Ten tweede, bijlage II, artikel 3, b). De problematiek van de uitstoot van landbouwnutriënten moet eveneens aan de bron worden aangepakt, namelijk via de omvorming van de landbouwmethodek naaar biologische, geïntegreerde of extensievere methodes. Ook dat is een federale materie. Waterzuivering is een *end of the pipe*-oplossing en regionaal. De minister van Landbouw moet dringend op zijn verantwoordelijkheid ter zake worden gewezen en in het verweer gaan. In verband met het MAP-dossier neemt hij plots zijn verantwoordelijkheid op voor de economische aspecten. Waarom niet voor de ecologische? Zal hij het probleem misschien doorschuiven naar zijn collega minister Santkin?

Ten derde, bijlage II, artikel 4, de punten 2 en 3: de problematiek van de afvalolie. Het probleem van de bielige-olie is weer zoiets dat jaar na jaar als een hete aardappel wordt doorgeschoven, zonder enige vooruitgang. Het moet nu maar eens uit zijn met dat welles-nietes spelletje. Met dit verdrag, dat nu voorligt, kan iets worden gedaan. De vraag is wel, wie wat zal doen en wanneer. Of zullen we de hete aardappel blijven doorschuiven om hem te doen afkoelen?

Wat meer bepaald punt 3 betreft, zou il willen weten wie de bestanden zal bijhouden en op welke wijze, om verslag te kunnen uitbrengen aan de commissie. Al is dit ook weer een bevoegdheid van een andere collega, toch vraag ik de minister bij zijn collega eens te willen aandringen op een spoedige bespreking van het Marpol-Verdrag in de Kamer. Minister Vande Lanotte was daar een promotor van, maar het blijft weer aanslepen. De uitbreiding van dit laatste verdrag en van andere reglementeringen naar de EEZ moet snel wettelijk worden vastgelegd of we kunnen weer niet verder. Zo blijft alles maar hangen en gaat het mariene milieu en onze visserij naar de vaantjes, of moet ik zeggen naar de haaien voor zover er nog haaien zullen overblijven.

Mijnheer de minister, we dringen erop aan dat de mariene milieuverdragen snel aan onze assemblies ter ratificatie worden voorgelegd en dat u de Vice-Premier zou vragen zijn ambtenaren erover te laten waken dat de administraties van de andere departementen aan hun minister de nodige implementatievoorstellen zouden voorleggen. Zoniet is de behandeling van dit verdrag vandaag puur tijdverlies of een soort parlementaire bezigheidstherapie. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse, ministre.

M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure. — Monsieur le Président, comme vous le savez, mon collègue participe actuellement au Sommet d'Essen.

J'ai écouté attentivement l'intervention de l'honorable membre, qui a mis en évidence, d'une part, la portée de la convention et, d'autre part, l'importance d'une application correcte de celle-ci. Nous ne pouvons que lui donner raison.

Parmi les nombreuses questions posées, certaines étaient d'ordre technique et d'autres revêtaient un caractère tellement large qu'elles relèvent davantage d'une interpellation sur la politique du département que sur la convention elle-même.

J'ai pris note des questions précises. L'honorable membre a soulevé les problèmes suivants: la ratification du protocole, les contacts entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements régionaux, l'annexe III et l'article 3bis, les huiles usagées et la mise à jour des fichiers.

Je transmettrai ces questions à mon collègue, qui m'a chargé de préciser qu'il y répondrait directement, dans la mesure où elles ne mettaient pas en cause le fait de savoir si la convention sera ou non approuvée.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. La Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, les annexes I, II, III et IV, et les appendices 1 et 2, faits à Paris le 22 septembre 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Enig artikel. Het Verdrag inzake de bescherming van het marien milieu van de Noord-Oostelijke Atlantische Oceaan, de bijlagen I, II, III en IV, en de aanhangsels 1 en 2, gedaan te Parijs op 22 september 1992, zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LA PROTECTION DE LA DIVERSITE BIOLOGIQUE

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG VAN DE VERENIGDE NATIES INZAKE BIOLOGISCHE DIVERSITEIT

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de la Convention des Nations unies sur la protection de la diversité biologique.

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake biologische diversiteit.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à M. Benker, rapporteur, pour un rapport oral.

M. Benker (Ecolo), rapporteur. — Monsieur le Président, avant de vous présenter mon rapport oral sur ce projet de loi, je voudrais signaler que la commission des Relations extérieures était égale-

ment saisie d'une proposition de résolution pour un suivi rapide dans la politique belge, proposition déposée par M. Cuyvers et Mme Dardenne, le 10 juillet 1992.

Cette proposition plaidait, entre autres, pour une ratification rapide, tant de la Convention sur la biodiversité que de la Convention sur les changements climatiques, dont nous parlerons tout à l'heure.

Pour ne pas retarder la ratification des deux conventions, l'auteur principal de la proposition de résolution était toutefois d'accord de ne pas lier la discussion de sa proposition à celle des projets de loi portant approbation des conventions. Il présentera ultérieurement un texte révisé de sa proposition de résolution.

Lors de la réunion de la commission du 8 décembre, le ministre a rappelé que les objectifs de la présente convention étaient la conservation de la diversité biologique, l'utilisation durable de ses éléments et le partage équitable des avantages découlant de l'exploitation des ressources génétiques.

Par diversité biologique ou biodiversité, il faut entendre la variété de la vie sur terre, y compris les végétaux, les animaux et les micro-organismes, la variabilité génétique à l'intérieur de ces espèces et celle des écosystèmes où elles vivent.

La destruction et la fragmentation des habitats, la surexploitation des ressources naturelles, la pollution, la perte des systèmes traditionnels de connaissance et de gestion sont les principales menaces qui pèsent sur la biodiversité. Ces menaces sont le résultat d'un certain type de développement technologique, peu soucieux de ses effets à long terme, mais aussi de la pression démographique sans cesse croissante et de la pauvreté. Ces derniers facteurs sont particulièrement à prendre en cause dans le cas de la destruction continue des forêts tropicales — environ 17 millions d'hectares par an — dans lesquelles réside une grande part de la richesse mondiale en espèces.

Pendant les années 80, la communauté internationale a pris conscience de la gravité des problèmes, qui viennent d'être évoqués et, en 1987, le programme des Nations unies pour l'Environnement a créé un groupe d'experts chargé d'examiner la nécessité d'un accord international sur la protection de la diversité biologique. A l'issue de quatre réunions d'experts, un Comité de négociation intergouvernementale pour une convention sur la diversité biologique a été créé et les négociations ont commencé en juin 1991, sur la base d'un projet de texte préparé par ce secrétariat. Lors de la dernière réunion de négociation intergouvernementale qui a eu lieu en mai 1992, les participants sont parvenus à un consensus sur un texte de convention sur la diversité biologique.

La Convention sur la diversité biologique a été ouverte à la signature durant la Conférence de Rio en juin 1992 et la Belgique l'a signée le 5 juin 1992.

Si l'objectif de la convention est clairement la conservation de la diversité biologique, les moyens pour y arriver sont de deux types. D'une part, des mesures directes d'utilisation durable, d'autre part, des mesures traitant de la valorisation de la biodiversité par la régulation de l'accès à la diversité génétique et aux technologies pertinentes.

Quant aux implications pour la Belgique, beaucoup de mesures spécifiques relatives à la conservation de la biodiversité ne doivent être prises que « dans la mesure du possible et selon qu'il conviendra ».

La signature de la convention implique néanmoins un engagement moral et politique à œuvrer dans le sens prescrit par la convention.

Le ministre s'est attardé assez longuement sur le mécanisme de financement et les arrangements financiers provisoires prévus tant par la présente convention que par celle dont nous parlerons tout à l'heure et qui concerne les changements climatiques.

Dans les deux conventions, les pays développés se sont en effet engagés à fournir une assistance financière « nouvelle et additionnelle » devant permettre aux pays en développement de satisfaire à leurs obligations, au titre des conventions, et de supporter les frais supplémentaires qui en découlent pour eux.

Le principe de cette aide financière fut généralement admis sans trop de difficultés. Lors des négociations intergouvernementales, les discussions ont surtout porté sur la question de savoir comment concrétiser cette aide, c'est-à-dire sur le mécanisme du financement. On a finalement choisi d'acheminer cette aide provisoirement par l'intermédiaire du Fonds pour l'environnement mondial, jusqu'à ce que la Conférence des parties prévues pour chacune des deux conventions ait désigné une structure institutionnelle de financement définitive.

Le Fonds pour l'environnement mondial fut créé en novembre 1990 en vue de réunir de nouveaux moyens financiers pour lutter contre les problèmes d'environnement à caractère global: destruction de la biodiversité, réchauffement de la terre, pollution des eaux internationales, etc. Pendant sa phase-pilote, qui allait de juillet 1991 au 30 juin dernier, le FEM a été alimenté par des contributions volontaires. 1,2 milliard de dollars US ont ainsi pu être réunis. Ces fonds ont été dépensés pour des projets réalisés dans des pays dont le PNB est inférieur à 4 000 dollars US par habitant, soit non seulement des pays en développement, mais également des pays comme la Pologne, la République tchèque, la Roumanie et d'autres.

Le fonds fut créé grâce à une coopération entre des agences existantes des Nations unies, à savoir le Programme des Nations unies pour le développement, le Programme des Nations unies pour l'environnement et la Banque mondiale, ce qui a permis un prompt démarrage de l'allocation de moyens à des projets concrets. La désignation de ce fonds, déjà opérationnel comme mécanisme financier provisoire dans le cadre des deux conventions aujourd'hui soumises à notre approbation, n'est donc pas si surprenante, même si elle a fait l'objet de vives discussions, notamment de la part des pays membres de l'OCDE.

Le FEM se trouve actuellement dans sa deuxième phase qui s'étale du 1^{er} juillet 1994 au 30 juin 1995. Par rapport à la phase-pilote, la nature du fonds a été profondément modifiée: le FEM est devenu un fonds multilatéral à part entière alimenté par des contributions, non plus volontaires, mais déterminées selon une clé de répartition convenue.

Pendant la phase-pilote, la contribution de la Belgique, financée par l'AGCD, s'élevait à 440 millions de francs sur trois ans. Pour les quatre années à venir, la contribution de la Belgique sera de 300 millions par an. Des négociations sont en cours avec les autres départements fédéraux susceptibles de fournir une partie de ce montant, ainsi qu'avec les Régions.

Le ministre a enfin rappelé que la Convention sur la biodiversité, ainsi que celle sur les changements climatiques d'ailleurs, devront également être approuvées par les Conseils régionaux.

Lors de la discussion du projet de loi en commission, un membre a demandé quelles sont les sanctions prévues par la convention en cas de non-respect des obligations qui en découlent. Le ministre a indiqué que la convention ne prévoit pas de démarches juridiques contre une partie contractante qui ne respecterait pas ses obligations. Néanmoins, la mise en œuvre de la convention sera évaluée par la Commission des Nations unies pour le développement durable, qui fut créée lors de la Conférence de Rio, et par le Fonds pour l'environnement mondial, pour ce qui est plus spécifiquement des contributions au mécanisme de financement. Le fait que le non-respect par un pays des obligations découlant de la convention pourrait être rendu public, autrement dit le risque d'isolement et d'une perte de crédibilité internationale en cas de non-respect, constitue une sorte de sanction morale.

Plusieurs membres de la commission ont insisté sur le fait que l'on croit trop souvent que la protection de la biodiversité est surtout une tâche incombant aux pays en développement. Chez

nous aussi, des espèces disparaissent ou sont menacées. En fait, ce sont les pays industrialisés qui ont, jusqu'à présent, contribué le plus à la réduction de la biodiversité.

La nécessité de faire l'inventaire de la diversité biologique et de prendre des mesures de préservation existe donc aussi pour nous. Le ministre l'a reconnu, tout en faisant valoir que le niveau limité de biodiversité dans notre pays et l'existence d'une infrastructure scientifique importante rend la présentation de l'état de la biodiversité en Belgique et l'élaboration d'un programme de conservation, conformément aux articles 7 à 10 de la convention, relativement aisées. Un certain nombre de mesures préconisées dans la convention ont d'ailleurs déjà été prises dans notre pays et, en tout état de cause, ces mesures relèvent de la compétence des Régions.

L'article unique et le projet de loi ont été adoptés par la commission des Relations extérieures à l'unanimité des 12 membres présents.

Pour terminer, je tiens à remercier le personnel administratif de cette même commission pour l'élaboration du rapport. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cuyvers.

De heer Cuyvers (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, als ecologische partijen ijveren Agalev en Ecolo uiteraard voor de instandhouding van de biodiversiteit en van het ecosysteem van de aarde. Het verdrag hieromtrent van de Verenigde Naties is een zeer bescheiden stap in de goede richting en kan door ons enkel geratificeerd of verworpen worden, maar jammer genoeg niet geamendeerd. Aangezien hiermee toch een begin is gemaakt met de aanpak op internationaal niveau van dit mondiale probleem, kunnen wij niet anders dan het ratificeren.

Wij hopen dat dit verdrag zo vlug mogelijk grondig wordt verbeterd. Het is immers een veel te zwak instrument om de instandhouding van de biodiversiteit in het kader van een duurzame ontwikkeling te bereiken. Wij zien daarvoor de volgende redenen. De doelstellingen vervat in dit verdrag zijn te weinig ambitieus en te vaag omschreven. Zo staat bijvoorbeeld nergens vermeld welk gedeelte van de biodiversiteit zal worden bewaard. De *burden sharing* wordt niet op continentale basis geregeld, maar quasi uitsluitend op bilaterale basis.

Het verdrag is daarom niets meer dan een ongelukkige vertrekbasis waarin de machtsstrijd voor de beschikking over de genetische rijkdom in het kader van de biotechnologische revolutie voorlopig is beslecht in het voordeel van de multinationals van het Noorden. Dit blijkt duidelijk uit de volgende tekst op bladzijde 5 van de toelichting: «De werking van het GEF is, overeenkomstig hoofdstuk 33 van Agenda 21, in herziening. De moeilijkheden bij het beheer van dit organisme zijn een gevolg van het te bereiken evenwicht tussen de wensen van de ontvangende en deze van de schenkende landen.»

Het overbeklemtoneel van de nationale soevereiniteit in dit verdrag is een valstrik, die volgens sommigen echter zeer moeilijk te vermijden is bij gebrek aan een echt mondiaal gezag of stevige regionale samenwerkingsverbanden op het niveau van de werelddelen. Alleszins moeten bilaterale onderhandelingen over de financiële waarde van het genetisch patrimonium van een derde-wereldland met een geïnteresseerde multinational van het Noorden zo vlug mogelijk door multilaterale onderhandelingen worden vervangen. Door de te ongelijke machtsverhoudingen — het jaarbudget van sommige multinationals is vaak een veelvoud van het nationaal inkomen van het om geld vragende derde-wereldland — lopen bilaterale onderhandelingen altijd af in het voordeel van de multinational.

Wanneer de vraagprijs voor het eigendomsrecht over het genetisch patrimonium van een werelddeel door een bepaald land dat er een grote fractie van herbergt, te hoog is voor een multinational, kan die nog altijd trachten de exploitatietoestemming te verkrijgen via een buurland, waarin hetzelfde ecosysteem en bijgevoel ook ongeveer dezelfde genenpool voorkomt.

Het verdrag stelt geen wezenlijke vragen bij de aanspraken van de biotechnologie of de octrooierbaarheid van levende wezens. Integendeel, het gaat er in feite van uit dat dergelijke octrooien er komen.

Wij hopen dat de geplande vervolconferenties de initiële fouten wegwerken door middel van steeds ambitieuzere protocollen, zoals dit ook is gebeurd met de Conventie van Wenen inzake de bescherming van de ozonlaag. Ons land moet daarin een stuwende rol spelen.

Voor een beter begrip van het verdrag en zijn hele context, heb ik volgende informatieve vragen.

Ten eerste, hoeveel landen hebben het tot nu toe geratificeerd? Dit is zeer belangrijk om weten, aangezien het verdrag pas van kracht wordt als ten minste 30 landen dat hebben gedaan.

Ten tweede, kan de minister de garantie geven dat het Europese octrooirecht geen octrooiëring van levende wezens mogelijk zal maken? Het is mogelijk dat een antwoord op deze vraag van Vice-Eerste minister Wathélet moet komen.

Ten derde, zal de bescherming van de biologische diversiteit ook tot leidraad dienen bij de evaluatie van projecten in derde-wereldlanden door internationale organisaties als de internationale handelsorganisatie, het IMF en de Wereldbank? Dit is allicht een vraag voor de heer Urbain in zijn hoedanigheid van minister van Buitenlandse Handel.

Zullen we de internationale steun aan te grootschalige en dus louter prestigeprojecten mee helpen blokkeren? Het stopzetten van de internationale investeringssteun voor de Narmadastuwdam in India bewijst dat dit kan indien de wil er echt is.

Een adequate bescherming van de biodiversiteit vraagt dus heel wat meer dan alleen maar de ondertekening van een conventie. Er moet ook een concrete inzet zijn. We moeten niet alleen druk uitoefenen op sommige regeringen van derde-wereldlanden en op internationale instellingen, maar ook en vooral op de multinationals die meestal in het Noorden hun hoofdkwartier hebben. Door een ongebreidelde ontginning van de grondstoffen van de derde-wereldlanden door de multinationals worden de ecosystemen aldaar in hun voortbestaan bedreigd. Zo stelt het platform tegen de olievervuiling aan de kaak dat Texaco de stervervuiler is van het Ecuadoriaanse regenwoud. Volgens die organisatie zou Texaco mee verantwoordelijk zijn voor de vernieling van 2,5 miljoen tropisch woud. Zullen de landen uit het Noorden hun multinationals verplichten de ecosystemen van de derde-wereldlanden beter te respecteren? Welke initiatieven heeft ons land in die zin al genomen?

Ten vierde, de biologische diversiteit moet niet alleen in de derde-wereldlanden veilig gesteld worden, ze moet ook in de Europese Unie worden beschermd. Om deze verplichting ernstig te nemen, moet de Europese Unie volgens de groenen meer belang hechten aan de milieu-impact van allerlei grootschalige projecten. Een milieu-effectrapport moet van bij de aanvang van het project worden opgesteld. Als dat milieu-effectrapport nadelig is, moet het initieel project worden afgevoerd of nadien grondig worden bijgesteld met een nieuw rapport. Uit de bijna verloren strijd rond het instandhouden van het territorium van de laatste Pyreense bruine beren in de Franse Aspevallei blijkt dat de Europese Unie autostrades voor toeristen belangrijker vindt dan het beschermen van onze eigen biodiversiteit. Zal ons land initiatieven nemen om een MER te verplichten in de initiële fase van een project, nog vóór er op Europees niveau enig voldongen feit is gecreëerd? Sommige commissieleden wezen erop dat de bescherming van de soortenrijkdom ook in ons eigen land moet worden hard gemaakt. Het is te gemakkelijk de derde-wereldlanden hiervoor terecht te wijzen en zelf in gebreke te blijven.

De bereidheid daartoe van de federale en de regionale Regeringen zal blijken uit het antwoord op volgende vragen. Zullen de milieu-effectrapporten in de eigen wetgeving zwaarder gaan doorwegen? In welke mate is België erin geslaagd de habitats voor trekvogels adequaat te beschermen?

De Nationale Raad voor duurzame ontwikkeling werd in België opgericht na de UNCED-conferentie van Rio. Welke stimulerende initiatieven heeft deze raad al genomen en wat zijn daarvan de resultaten? Welke instantie zal ons land vertegenwoordigen op de eerste opvolgingsconferentie en welke doelstellingen zal ons

land naar voor schuiven? Welke rol zal België spelen in het hulporgaan voor wetenschappelijk en technologisch advies, in het hulporgaan inzake de uitvoering en in het financieel mechanisme?

In verband met het financieel mechanisme hebben we gisteren in de commissie vernomen dat ons land 300 miljoen frank op jaarbasis zal geven.

In welke mate is het *Globe Environment Facility* een succes te noemen?

Ondanks het feit dat een internationaal verdrag niet kan worden geamendeerd in een nationaal parlement en ondanks de zwakheden en gevaren die het verdrag inhoudt, zal de Ecolo/Agalev-fractie de ratificatie toch goedkeuren. Wij zullen het beleid van de federale en de verschillende regionale Regeringen echter wel kritisch blijven volgen en een zo spoedig mogelijke ombouw van de maatschappij naar een duurzame samenleving op mondiaal, Europees, Belgisch en regionaal niveau blijven stimuleren. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne (Ecolo). — Monsieur le Président, Ecolo se réjouit que le projet de loi portant approbation de la Convention des Nations unies sur la protection de la diversité biologique soit enfin soumis à la ratification du Parlement. En effet, cette convention a été signée à Rio le 5 juin 1992 et, si ma mémoire est fidèle, Mme Onkelinx, alors ministre de l'Environnement, attachait une grande importance à ce que la Belgique soit dans les premiers signataires. On peut donc regretter qu'il ait fallu attendre plus de deux ans avant la ratification par le Parlement, malgré l'insistance et les nombreuses interpellations de mon collègue Jo Cuyvers à ce sujet.

J'espère fermement que les instruments de ratification ne traîneront pas aussi longtemps dans les valises du Gouvernement et que la parution au *Moniteur belge* suivra dans les délais les plus brefs.

Cela étant dit sur la forme, permettez-moi quelques remarques sur le fond.

La convention est bien entendu un compromis entre les intérêts des pays du Sud et ceux du Nord et elle ne va pas toujours aussi loin qu'on pourrait le souhaiter par rapport au strict objectif poursuivi. Cependant, son existence permet de garantir un minimum de protection et la mise en place de politiques plus volontaristes, si toutefois la détermination politique existe.

J'insisterai donc pour que la Belgique, lors des réunions qui assureront le suivi et la mise en pratique de la convention, soit particulièrement attentive : à la conservation *in situ* du patrimoine biologique, non seulement dans le cadre de la création de réserves, mais aussi par la mise en place, à tous niveaux, de pratiques de développement économique et industriel qui intègrent cette dimension dès le départ; à la réglementation concernant l'utilisation ou la libération dans l'environnement d'organismes vivants génétiquement manipulés. La Belgique doit prendre à ce sujet une position d'interdiction tant que la preuve de l'inocuité pour l'environnement et la santé de ces organismes n'a pas été faite; au respect des lieux et des modes de vie des communautés autochtones, sans que leur soient imposés nos choix technologiques et industriels; à l'exigence de l'évaluation d'impact sur l'environnement des projets déposés; à ce que l'accès aux ressources génétiques ne soit pas le prétexte au pillage et à la mise sous clef, via la procédure du brevet, par les sociétés multinationales, pharmaceutiques ou autres, du patrimoine de l'humanité.

J'aimerais enfin savoir dans quelle mesure la Convention de Rio prendra le pas sur une convention ou un accord commercial, comme celui du GATT, que nous ratifierons dans les prochains jours.

Ecolo souhaite que le ministre soit particulièrement attentif à ces différents points.

Malgré ces réserves, Ecolo votera en faveur de la ratification de la convention, en espérant que les travaux qui suivront sa mise en place en amélioreront les dispositions, notamment en renforçant la position du tiers monde face à l'hémisphère nord.

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse, ministre.

M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure. — Monsieur le Président, je remercie d'abord M. Benker de l'excellent rapport, très complet, qu'il a bien voulu présenter à cette assemblée.

Avant de répondre aux différentes questions ou recommandations qui m'ont été adressées par M. Cuyvers et Mme Dardenne, je tiens à rappeler deux éléments majeurs.

D'abord, un traité, qu'il soit jugé modeste ou audacieux, est toujours un commun multiple. Selon les circonstances, notamment politiques, il est soit le plus petit soit le plus grand commun multiple.

Je comprends — parfois même, je partage — les réserves exprimées en la matière. Il a notamment été dit que, dans un avenir proche, nous serions condamnés à adapter le traité. Cela me paraît en effet probable et ce fut également l'avis de l'ensemble du Gouvernement lorsque nous en avons discuté. C'est un témoignage du fait que dans ce domaine — les membres de cette assemblée le savent certainement — le Gouvernement belge n'a pas été un élément de freinage. Il a essayé de faire entendre sa voix, peut-être pas une voix modèle, un phare, mais très souvent la voix de la raison. Notre pays ne figure pas parmi les Etats qui ont participé à une orchestration du ralentissement dans ce domaine et chacun connaît suffisamment cette matière pour savoir à quels autres Etats je pense en la circonstance.

Ensuite, les compétences environnementales sont très largement régionalisées et sont précisées dans la loi spéciale du 16 juillet 1993 sur la réforme de l'Etat. Dès lors, certains aspects concernent le Gouvernement fédéral et d'autres les ministres régionaux compétents. C'est forcément vers ces derniers que je vous inviterai à vous tourner.

La première question qui m'a été adressée par M. Cuyvers portait sur le point de savoir quels Etats avaient ratifié la convention dont nous discutons. Je l'ignore, le département des Affaires étrangères ne m'ayant fourni aucune précision à cet égard.

Je vous demanderai donc, monsieur Cuyvers, d'interroger directement le ministre compétent en la matière.

La deuxième question portait sur le problème des licences. Le ministre des Affaires économiques, qui est d'ailleurs présent dans cette salle, est responsable de la propriété industrielle et de la propriété intellectuelle. Dans ce dernier domaine, il dispose du service « Office de la propriété intellectuelle », lequel traite assez naturellement les problèmes que vous avez soulevés avec raison.

La troisième question concernait les rapports avec les pays du tiers monde. La Banque mondiale et l'Association internationale pour le développement, qui proposent des prêts à des conditions extrêmement favorables aux pays en voie de développement, utilisent déjà depuis assez longtemps des critères de développement durable. Elles font également partie du groupe de travail OCDE-CAD concernant l'aide au développement et l'environnement. Enfin, la Belgique a également cofinancé avec la Banque mondiale des projets concernant l'environnement.

Pour en revenir à une dimension plus européenne et à l'action du Gouvernement belge, la directive européenne 85/327/CEE sur les études d'impact comporte deux annexes. La première est contraignante et la deuxième est facultative, comme vous le savez probablement. Des études d'impact sont ainsi imposées aux grandes installations, entre autres les raffineries, les centrales thermiques, les installations de stockage de matières radioactives, les installations chimiques intégrées, les aéroports — dont le public connaît mal les dégâts qu'ils peuvent causer —, les chemins de fer et les autoroutes.

Pour la construction de ces grandes installations, le pouvoir fédéral n'a de compétence que sur le plan des lieux de stockage des matières radioactives. Dans ce cas précis, il tient compte de l'ensemble des aspects environnementaux, en ce compris la biodiversité.

Un autre point mérite d'être mis en évidence. Les conventions internationales et les directives européennes font effectivement l'objet d'un suivi de la part du Gouvernement fédéral et des

Gouvernements régionaux. On peut notamment citer la Convention de Ramsar qui a été ratifiée et a fait l'objet d'une attention particulière dans le cadre d'une étude sur une structure de gestion des Vlaamse Banken.

Lors de sa deuxième assemblée, le Conseil national de développement durable a créé un groupe de travail « biodiversité », présidé par M. Serusiaux de l'Université de Liège. Ce groupe de travail se penche en particulier sur les problèmes de propriété intellectuelle et sur les problèmes liés à la protection de la biodiversité en Belgique, en concertation avec les Régions.

En ce qui concerne l'attitude de la Belgique à la Conférence des parties, je préciserai que notre pays n'y a participé qu'à titre d'observateur, puisque nous discutons seulement aujourd'hui de cette ratification. Une délégation importante a toutefois été envoyée, ce qui montre l'intérêt du Gouvernement et des départements concernés. Cette délégation était composée d'un représentant des Affaires étrangères, chef de la délégation, de deux délégués « environnement fédéral », de deux délégués « Coopération au développement » et d'un délégué de la Région flamande. La position belge a été définie lors des réunions de coordination « Affaires étrangères », la dernière ayant eu lieu le 12 septembre dernier. Une concertation informelle entre les délégués a eu lieu au cabinet de l'Environnement à la veille du départ de la délégation.

L'organe d'aide devait être mis en place à la suite de la Conférence des parties. La Belgique déterminera son attitude en fonction des décisions prises lors de cette conférence.

J'ajouterai enfin que, dans le cadre de l'examen ou de la préparation de projets, l'AGCD finance deux équipes universitaires pour le développement d'un instrument MER à l'usage de l'AGCD. Telles sont les réponses que je souhaitais apporter aux questions de M. Cuyvers.

En ce qui concerne les recommandations émises par Mme Dardenne, j'estime qu'elles peuvent être suivies. J'apporterai cependant une restriction et une précision. Tout d'abord, au cours des vingt-cinq dernières années, dans le cadre de la vie politique intérieure aussi bien de la Belgique que des Etats voisins ou plus éloignés, une prise de conscience a eu lieu du fait que notre biodiversité était menacée à certains égards. Le fait que nous discutons de conventions internationales est révélateur à ce propos.

L'espèce humaine a cru longtemps qu'elle était, en quelque sorte, le soleil presque unique de la vie sur la planète. On sait maintenant que sa façon de se comporter peut au contraire avoir des effets destructeurs sur son environnement. L'histoire de l'humanité, et particulièrement son histoire écrite, démontrent les incessants empiètements de l'homme sur son environnement plus ou moins immédiat. Cette prise de conscience pèse aujourd'hui lourdement.

Dans un département tel que celui de la Politique scientifique, permettez-moi de vous dire qu'un programme comme *Global Change*, dont on a beaucoup parlé, vise, dans sa conception même, à prendre mieux conscience des menaces que nous faisons collectivement peser sur nous-mêmes.

Il est tout de même symptomatique que vingt-cinq ans après les grands moments de la conquête de l'espace à l'échelle du vingtième siècle — d'autres se feront jour par la suite, je n'en doute pas —, nous utilisons les techniques de l'espace pour mieux connaître notre planète. C'est déjà une réponse partielle à vos recommandations. De ce point de vue, je ne peux que vous donner entièrement raison.

Je dois toutefois vous mettre en garde contre la croyance selon laquelle toute évolution de nos régimes de biodiversité serait en elle-même soit mauvaise, soit culpeuse. Nous vivons dans un monde gouverné par une loi profonde: en effet, le fait que cette loi soit, à certains égards, mystérieuse ne doit pas nous dissimuler qu'elle est profonde. C'est la loi de l'évolution. L'homme a toujours évolué. L'homme, si l'on considère ses ravages, est un acteur de l'évolution, mais il est aussi un produit de celle-ci. Il serait dangereux de croire que l'on peut geler un état donné de biodiversité et le cristalliser, le fossiliser, le préserver dans toutes ses composantes. Ce n'est pas possible, et vraisemblablement pas souhaitable.

Tel était l'élément de tempérance écologique que je souhaitais apporter à vos propos, madame Dardenne.

J'en terminerai par la réponse à la question interpellante que vous avez posée à propos des conventions internationales telles que celle de Rio. Vous avez bien voulu rappeler que divers ministres et le Premier ministre y avaient participé avec l'intention de manifester l'intérêt que la Belgique porte à ces questions. Des conventions telles que celle de Rio auront-elles le pas sur les Conventions du GATT actuellement en discussion?

Permettez-moi de vous dire que votre question n'a pas de sens en termes juridiques. En effet, dans un cas comme dans l'autre, nous avons affaire à des normes internationales. Le droit international ne connaît pas à cet égard de hiérarchie des normes. Tant la Convention de Rio que les Conventions du GATT font peser des obligations et créent des droits dans le chef des parties. La difficulté du droit, qui est bien moindre que la difficulté politique, sera de déterminer comment, dans le futur, nous essayerons d'éviter que les conventions de protection ne perdent une partie de leur valeur à cause de conventions de destruction. Le droit ne peut fournir aucune réponse à cet égard. Il appartient à la pratique politique de le faire. En l'occurrence, s'agissant de matières internationales, la politique du Gouvernement belge — quelle que soit sa composition d'ailleurs — n'entre pas en ligne de compte. Je tenais à attirer votre attention sur ce point. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne (Ecolo). — Monsieur le Président, j'aimerais formuler quelques remarques.

Je pense que le ministre a mal interprété mes propos. Nous ne faisons pas partie d'une quelconque secte d'écologistes intégristes qui souhaiteraient placer l'ensemble de la planète dans une réserve naturelle. A l'inverse de la convention qui prévoit très clairement la création de réserves, je plaide plutôt en faveur de l'instauration d'autres pratiques de développement qui permettraient de vivre harmonieusement et de façon équilibrée, tant du point de vue économique qu'écologique. Ces pratiques de développement ont l'avantage de ne pas imposer par ailleurs la création de réserves destinées à protéger ce qui peut encore l'être.

Concernant la Convention internationale du GATT et les Conventions de Rio, je crains que certaines dispositions des conventions établies en matière d'environnement ne soient trop vite et trop souvent considérées comme des entraves à la libre circulation, à la libre concurrence et au commerce. J'aimerais donc attirer l'attention du Gouvernement à ce sujet. En effet, comme vous le dites très justement, il ne s'agit pas de pratiques de droit mais de pratiques politiques. Le Gouvernement est donc bien placé puisqu'il fait partie du contexte international. Nous avons marqué de très fortes réticences — voire un refus catégorique — à l'égard du GATT, car il apparaît que les domaines sociaux et environnementaux ne sont en effet pas pris en compte aujourd'hui. Dès lors, comment fera-t-on pour les intégrer par la suite? Cette question fait cependant l'objet d'un autre débat sur lequel nous reviendrons bientôt.

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse, ministre.

M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure. — Monsieur le Président, je tiens à faire remarquer à Mme Dardenne que je ne l'ai jamais soupçonnée d'intégrisme. Afin de lui faire connaître le fond de ma pensée, j'ajoute qu'aucun mouvement politique n'a du reste le monopole de l'intégrisme! Je parle ici d'expérience. (*Rires sur de nombreux bancs.*)

Je me suis permis de faire une mise en garde car vos propos m'y avaient quelque peu invité, madame Dardenne. Cette mise en garde est d'ailleurs générale. J'ai à cœur de l'exprimer chaque fois que j'en ai l'occasion, et ce plus particulièrement à l'égard de la jeunesse. Cette dernière manque en effet parfois de discernement à l'écoute de certains discours, ne mesurant pas toujours les nuances de certains propos. Elle finit donc par croire à une croisade au maintien de la situation qui, en elle-même, est une valeur méritant d'être développée. Or, ce n'est pas le cas.

Pour le reste, j'ajoute que le Gouvernement est sensible à vos remarques. Vous conviendrez d'ailleurs qu'il s'attache à cette matière puisque le Sénat est appelé à discuter d'une convention proposée par le Gouvernement.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé :

Article unique. La Convention sur la diversité biologique, et les annexes I et II, faites à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Enig artikel. Het Verdrag inzake biologische diversiteit, en de bijlagen I en II, gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET KLIMAATVERDRAG VAN DE VERENIGDE NATIES

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de la convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques.

Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Klimaatverdrag van de Verenigde Naties.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Benker (Ecolo), rapporteur. — Monsieur le Président, je vous renvoie à la remarque préliminaire faite dans mon rapport sur le projet de loi portant approbation de la Convention sur la biodiversité. La commission des Relations extérieures a pris note de la proposition de résolution déposée par M. Cuyvers et Mme Dardenne sur le suivi de la Conférence de Rio. Elle en débattera ultérieurement dans la mesure où cette proposition sera encore d'actualité après la ratification de ces deux conventions.

Le ministre des Affaires étrangères a exposé le contenu de cette convention lors de la réunion de commission du 8 décembre 1994.

Les principales conclusions de la Conférence mondiale sur l'atmosphère en évolution, tenue à Toronto en juin 1988, étaient les suivantes : « L'atmosphère terrestre change à une vitesse sans précédent du fait des polluants d'origine anthropique, de l'utilisation non efficace des combustibles fossiles et de l'augmentation rapide de la population dans de nombreuses régions. L'humanité se livre sans frein à une expérience qui touche l'ensemble du globe et dont les conséquences définitives ne seraient dépassées que par celles d'une guerre nucléaire mondiale. »

La communauté scientifique internationale s'est clairement et très majoritairement exprimée sur l'importance des changements climatiques auxquels il faut s'attendre au cours des décennies à venir en raison des activités humaines.

Après avoir pris connaissance de ces rapports scientifiques, l'ONU a décidé de mettre en place une structure de négociation entre ses Etats membres afin de parvenir à la rédaction d'une convention sur ce sujet.

Au terme de quinze mois de négociations, une convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques a été mise au point en mai 1992. Elle a été ouverte à la signature lors de la conférence de Rio, le 4 juin, et signée par 154 pays, dont la Belgique.

Pour que la convention entre en vigueur, elle doit être ratifiée par les organes législatifs d'au moins 50 pays.

L'objectif de cet accord est de stabiliser les concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau empêchant toute perturbation anthropique dangereuse du système climatique.

En signant la convention, les gouvernements s'engagent à revenir, d'ici la fin de la décennie, « aux niveaux antérieurs » d'émissions de gaz à effet de serre. Tous les Etats sont tenus de fournir périodiquement des rapports à jour sur les niveaux d'émission et les mesures prises pour atténuer les changements climatiques. L'objectif consiste à ramener les émissions de dioxyde de carbone à leur niveau de 1990 d'ici la fin de la décennie. Toutefois, sa mise en œuvre se fera sur une base volontaire.

En ce qui concerne le mécanisme de financement prévu dans la présente convention, je vous renvoie aux explications que j'ai données dans mon rapport sur le projet de loi portant approbation de l'autre convention de Rio, celle sur la biodiversité.

La Communauté européenne et ses Etats membres considèrent la stabilisation des émissions au niveau communautaire d'ici l'an 2000 comme une première étape qui devra être suivie d'une réduction. La Communauté, qui s'attribue un rôle moteur dans le suivi, souhaite que les Etats ratifient la convention aussi vite que possible, au plus tard fin 1993, et déposent leurs plans nationaux d'exécution.

La Belgique s'est engagée à réduire ses émissions de dioxyde de carbone d'ici l'an 2000 d'au moins 5 p.c. par rapport à l'année de référence 1990.

La discussion du projet de loi en commission a porté principalement sur trois questions.

Un membre a attiré l'attention sur l'article 3.5 de la convention qui stipule, entre autres, qu'« il convient d'éviter que les mesures prises pour lutter contre les changements climatiques, y compris les mesures unilatérales, constituent un moyen d'imposer des discriminations arbitraires ou injustifiables sur le plan du commerce international, ou des entraves déguisées à ce commerce ».

Lors de la discussion en commission sur le GATT, on avait déjà fait remarquer que les accords sur l'Organisation mondiale du commerce pourraient empêcher que des sanctions commerciales soient prises vis-à-vis de pays qui ne respectent pas certaines conventions internationales dans le domaine de la protection de l'environnement, comme, par exemple, le Protocole de Montréal sur la protection de la couche d'ozone, qui prévoit pourtant explicitement la possibilité de telles sanctions. Ce membre s'est demandé si, parallèlement, l'article 3.5. de la convention n'exclura pas les sanctions commerciales comme étant contraires au critère du libre-échange contenu dans les règles du GATT.

Le ministre a répondu que, dans les groupes de travail qui préparent la création de l'Organisation mondiale du commerce, les discussions sur l'insertion de clauses environnementales dans le commerce international progressent relativement bien, en tout cas mieux que celles sur l'introduction de clauses sociales. Il a également attiré l'attention sur les possibilités offertes par le régime des préférences généralisées appliqué par l'Union européenne.

Dans le même contexte, un membre de la commission a plaidé pour un renforcement de la présente convention. Là encore, le Protocole de Montréal, qui a été renforcé par la suite par des protocoles additionnels — ceux de Londres et de Copenhague — peut servir de modèle.

La discussion en commission concernait cependant principalement les obligations prises par la Belgique dans le domaine de la lutte contre l'effet de serre et qui vont plus loin que la présente

convention. Plusieurs membres ont exprimé leur scepticisme quant à la réalisation de l'objectif avoué de notre pays, qui est, comme je l'ai dit, de réduire les émissions de CO₂ de 5 p.c. pour l'an 2000, par rapport à l'année de référence 1990. Où, par exemple, sont les mesures visant à réduire la consommation de combustibles fossiles, notamment dans le secteur du transport, mesures sans lesquelles on estime que nos émissions de CO₂ devraient augmenter de 21 p.c. entre 1990 et 2000? N'en sera-t-il pas de cet objectif comme de celui des 0,7 p.c. du produit intérieur brut pour la coopération au développement? Et encore cet objectif d'une réduction de 5 p.c. des émissions de CO₂ reste-t-il relativement modeste. Selon les études de l'IPCC, on devrait arriver à une réduction de 50 ou 60 p.c. pour l'an 2000, ce qui ne semble pas réalisable sans une modification plus radicale de notre mode de vie.

Un membre a également insisté sur la nécessité d'un partage des charges équitable entre pays développés et pays en développement dans ce domaine. En clair, cela veut dire qu'il incombe avant tout aux pays industrialisés, qui contribuent le plus à l'effet de serre, de réduire leurs émissions. Les pays pauvres doivent avoir le droit d'augmenter le niveau de leurs émissions dans le cadre de leur développement.

La question de l'instauration d'une taxe sur les émissions de CO₂ et sur l'énergie au niveau européen a également été évoquée. Il ne semble pas possible, à l'heure actuelle, de faire adopter une directive imposant cette taxe à tous les pays membres de l'Union européenne, mais, selon des informations parues récemment dans la presse, on envisagerait une taxe facultative, qui ne serait appliquée que par les pays les plus motivés, dont la Belgique.

Les émissions de CO₂ ne constituent d'ailleurs qu'une partie du problème. Un membre a insisté pour qu'on prenne aussi des mesures pour récupérer, par exemple, les émanations de méthane et les CFC provenant de réfrigérateurs hors usage, qui contribuent également à l'effet de serre.

M. Buchmann, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Il n'y avait toutefois pas d'unanimité parmi les membres de la commission sur les mesures qui s'imposent. Un membre a estimé que de nombreuses mesures proposées ne sont pas réalistes et s'est notamment opposé, pour des raisons d'ordre économique, à l'instauration d'une taxe CO₂/énergie. Il a fait valoir que l'industrie fait déjà de grands efforts pour réduire les émissions de CO₂, mais également d'autres substances nuisibles pour l'environnement comme les CFC. Il a regretté également que notre pays ait écarté la solution la plus simple pour aboutir à une réduction des émissions de CO₂, à savoir la construction d'une huitième centrale nucléaire dans l'un des parcs existants.

Dans sa réponse, le ministre a fait remarquer que la question des mesures à prendre pour réaliser l'objectif d'une réduction des émissions de CO₂ de 5 p.c. pour l'an 2000 ne relève pas directement de ma présente convention. Il a néanmoins confirmé que la Belgique souhaite l'instauration d'une taxe CO₂/énergie, éventuellement facultative, dans le cadre de l'Union européenne, à condition que nos partenaires commerciaux les plus importants l'appliquent également. La participation de l'Allemagne, de la France et des pays du Benelux constitue, à cet égard, un minimum. Quant à l'énergie nucléaire, si elle ne produit pas d'émissions de CO₂, elle présente d'autres problèmes pour l'environnement, comme le traitement des déchets.

Un membre de la commission a enfin regretté que la Belgique, qui était l'un des premiers pays à signer la convention, n'ait pas mis plus de hâte à la ratifier. Il semble dès lors improbable que notre pays puisse participer à la première Conférence des parties de la convention qui devrait avoir lieu au printemps de 1995. Le ministre a reconnu que des procédures devront être mises en place pour éviter que la formalisation de notre politique étrangère, qui découle nécessairement de la récente réforme de l'Etat, ne conduise à des retards déplorables, notamment en matière de ratification.

La commission des Relations extérieures a adopté l'article unique et le projet de loi par 11 voix et 1 abstention.

Je remercie le personnel administratif qui a participé avec soin, concentration et diligence à l'élaboration du présent rapport. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cuyvers.

De heer Cuyvers (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, steeds meer wint de overtuiging veld dat ons klimaat snel verandert tengevolge van het bovenmatig vrijkomen van broeikasgassen onder invloed van de mens. Evolutie kan goed zijn, maar een te snelle evolutie kan ook dramatische gevolgen hebben. Als er niet wordt ingegrepen, bedreigt het broeikas-effect in de nabije toekomst het voortbestaan van elk land.

Op de UNCED-Conferentie, waarop ik aanwezig was als lid van de Belgische delegatie, maakte de eerste minister van een koraaleiland op mij een zeer sterke indruk toen hij het probleem ongeveer als volgt verwoordde: « Wij zitten allen in dezelfde boot die ernstig lek is en aan het zinken is. Wij, de derde-wereldlanden, die op de benedendekken hokken, zullen iets vlugger verdrinken dan jullie, maar ook de rijke landen uit het Noorden op het luxe-dek staat hetzelfde lot te wachten als we niet snel allen samen de problemen aanpakken. »

Agalev en Ecolo hebben vanuit het voorzichtigheidsprincipe en het *no-regret*-principe altijd gepleit voor een klimaatverdrag met de zeer duidelijk omschreven en ambitieuze doelstellingen die sinds 1988 werden geformuleerd door het *Intergovernmental Panel on Climate Change*, namelijk een reductie van de uitstoot die wij kenden in 1990 met 20 pct. tegen het jaar 2000 en met 60 tot 80 pct. tegen het jaar 2030.

De doelstellingen van het huidige verdrag, namelijk een *stand still* op wereldniveau, zijn voor ons enkel een vertrekbasis. Wij hopen dan ook dat op de geplande vervolconferenties de begin-doelstellingen worden aangepast in steeds ambitieuzere protocollen, zoals dat ook het geval was met de Conventie van Wenen voor de bescherming van de ozonlaag. Ons land moet daarin een stuwende rol spelen. Ik herinner mij nog scherp hoe de Belgische delegatie en vooral minister Onkelinx werd toegejuicht toen deze laatste in haar speech aankondigde dat België verder zou gaan dan de *stand still* en streefde naar een reductie met 5 pct. tegen het jaar 2000. De vraag is natuurlijk of we deze belofte kunnen waarmaken.

Ik wil nu de minister een aantal vragen stellen. Hoeveel landen hebben het verdrag tot nu toe geratificeerd? Het biodiversiteitsverdrag moet door ten minste dertig landen geratificeerd worden, alvorens het van kracht is, maar voor het klimaatverdrag moeten er dat vijftig zijn. Wanneer zal de Europese Unie het verdrag ratificeren? Kan de minister de garantie geven dat ons reductieplan inderdaad zo wordt uitgevoerd dat wij nationaal gezien de vermelde doelstellingen, namelijk een reductie met 5 pct., tegen het jaar 2000 halen? Worden in het nationaal reductieplan van de verschillende sectoren wel de juiste inspanningen gevraagd in overeenstemming met de mate waarin ze het probleem mee veroorzaken?

Of de CO₂-uitstoot tijdig kan worden teruggedrongen, zal grotendeels worden bepaald door de mate waarin de Agenda 21 in de praktijk wordt gebracht. De eerste opvolgingsconferentie over enkele maanden in Berlijn zal daarin een cruciale rol spelen. Ik geloofde destijds in de geest van Rio. Nu komt het er op aan deze geest ook concreet gestalte te geven. Na de Conferentie van Rio werd in ons land de Nationale Raad voor duurzame ontwikkeling opgericht. Graag vernam ik welke stimulerende initiatieven deze raad reeds heeft genomen en welke resultaten dit reeds heeft gehad. Welke instantie zal ons land op de eerste opvolgingsconferentie vertegenwoordigen en welke doelstellingen zullen naar voren worden geschoven? Het kan toch niet dat ons land, zoals is gebeurd tijdens de voorbereidende conferenties, geen enkele vertegenwoordiger stuurt. Ik ben ervan overtuigd dat een wending zich nu zal voordoen.

Het slagen van het Klimaatverdrag hangt grotendeels af van de mate waarin de Europese Unie het voortouw zal nemen in de bestrijding van de CO₂-uitstoot en in het bevorderen van een rationeler gebruik van energie via een goed uitgebalanceerde CO₂-

energietafs. Alleen zulke taks zal onze maatschappij de financiële middelen geven om gelijktijdig verschillende doelstellingen te bereiken.

De eerste doelstelling is het bevorderen van de reductie van de uitstoot van CO₂ en het afbouwen van kernenergie door een meer rationeel gebruik van energie. Een eenzijdige CO₂-taks zou een verschrikkelijke bonus zijn voor de uitbouw van kernenergie, die ons nu al opzadelt met problemen waarvoor we nog geen oplossing hebben, maar die levensbedreigend zijn.

Vervolgens moeten wij streven naar een vermindering van de crisis in de werkgelegenheid in de Europese Unie door een vermindering van de loonkost via alternatieve financiering van de sociale zekerheid. In ons land zou een CO₂-energietafs van tien dollar per barrel op jaarbasis honderd miljard opbrengen.

Een derde doelstelling is het vrijmaken van voldoende financiële middelen om de transfer van moderne, industriële technologie naar het Zuiden en het Oosten mogelijk te maken.

Is de Regering van oordeel dat al deze doelstellingen tegelijkertijd moeten worden gerealiseerd door de CO₂-energietafs, zoals werd vooropgesteld in het meerderheidsstandpunt van het adviescomité voor Europese Aangelegenheden van de Senaat?

Wat het falend federaal en regionaal beleid betreft, betreuren de groenen het dat ons land, dat toch het tweede land was dat de tekst in Rio ondertekende, zo lang heeft gewacht met de ratificatie van dit verdrag. Daardoor zullen we waarschijnlijk geen volwaardig lid zijn op de vervolgonferentie die binnen enkele maanden in Berlijn plaatsheeft. Dat zou een echte schande zijn.

Kan de minister ons de garantie geven dat dit verdrag vóór die datum geratificeerd zal zijn door Kamer en Senaat en dat ook de ratificatie-instrumenten ingediend zullen zijn bij de depositaris? Als beginnend parlementslicd dacht ik dat de procedure beëindigd was van zodra een internationaal akkoord werd geratificeerd door het Parlement. Nu weet ik dat het departement van Buitenlandse Zaken ook ratificatie-instrumenten moet indienen en dat dit soms om de één of andere duistere reden wel eens lang op zich kan laten wachten.

Er kan alvast niet worden beweerd dat de groenen geen druk uitoefenen. Ik verwijs in dit verband onder meer naar resolutie 448 die ik op 28 september 1992 met Ecolo-collega Dardenne heb ingediend en die als hoofding heeft: «Voorstel van resolutie voor een spoedige opvolging in het Belgisch beleid van de Conferentie van Rio de Janeiro die plaatsgehad heeft van 3 tot 14 juni 1992.»

We betreuren het eveneens dat ons land waarschijnlijk niet eens in staat zal zijn de volgens ons bescheiden doelstellingen van een reductie van 5 pct. van de uitstoot van 1990 te realiseren tegen het jaar 2000. Men mag overigens niet uit het oog verliezen dat de reductie tegen 2000 nog veel groter zou moeten zijn, willen we de beginnende industrie in de derde-wereldlanden een kans geven. De CO₂-uitstoot bedraagt in België per hoofd ongeveer 2,8 kilogram terwijl de doorsnee uitstoot van CO₂ in een ontwikkelingsland ongeveer 300 gram per hoofd bedraagt.

De luxepakketboot Aarde stevent naar zijn ondergang als de kapitein het roer niet wil omgooien en als de bemanning de koerswending niet tijdig uitvoert. Dan verwordt de tango van de passagiers van het bovendek tot een *dance macabre* en krijgt de ellende van de passagiers van de benedendekken niet de aandacht die ze verdient.

De groenen willen die dodelijke koers niet varen. We zullen het beleid van de federale Regering en van de regionale Regeringen kritisch blijven volgen en de ombouw naar een duurzame en solidaire samenleving blijven stimuleren.

Aangezien het Klimaatverdrag heel belangrijk is voor het voortbestaan van de mensheid, zullen Ecolo en Agalev, ondanks onze kritiek, de ratificatie ervan goedkeuren. Men kan immers niet gokken inzake de kansen van het overleven van het mensdom. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, je voudrais d'abord remercier et féliciter M. Benker pour son excellent rapport très détaillé et circonstancié, bien que réalisé dans des circonstances difficiles puisque la ratification en commission n'est intervenue qu'hier. Aussi, je tiens vraiment à lui rendre hommage.

Je suis le sénateur qui s'est abstenu en commission à l'égard de la ratification de cette convention internationale, non parce que j'y suis hostile mais pour mettre en évidence à quel point le Gouvernement use et abuse de traités et d'instruments internationaux pour satisfaire sa rage taxatoire. Dans ce domaine, il a déjà utilisé tous les instruments qui sont à sa disposition pour collecter des ressources qu'il qualifie d'extrabudgétaires mais qui, en réalité, sont des impôts, même si elles sont affectées à la sécurité sociale. Le Gouvernement agit ainsi dans des buts qui n'ont rien à voir avec la protection de l'environnement, sa seule finalité étant d'équilibrer, par des taxes qui ne disent pas leur nom, la situation budgétaire désastreuse du pays. C'est dans cette optique que je me suis abstenu lors du vote en commission, hier après-midi. J'ai tenu à répéter cette précision en séance publique car j'estime qu'on ne dira jamais assez à quel point ce Gouvernement obère la situation financière des citoyens du pays.

M. le Président. — La parole est à M. Baise.

M. Baise (Ecolo). — Monsieur le Président, la communauté scientifique internationale a clairement montré l'urgence de porter remède aux problèmes climatiques engendrés par les émissions de gaz à effet de serre résultant de l'activité humaine. Les écologistes se réjouissent de trouver, dans cette convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, une bonne base d'action. Il conviendra, s'appuyant sur cette base, de développer des protocoles de plus en plus ambitieux pour atteindre le premier objectif fixé par la Communauté européenne et ses Etats membres, à savoir la stabilisation des émissions au niveau communautaire d'ici l'an 2000. Ce ne peut être qu'un début.

Notre pays s'est engagé à réduire ses émissions de dioxyde de carbone — CO₂ — d'ici l'an 2000 d'au moins 5 p.c. par rapport à l'année de référence 1990. Le CO₂ est globalement responsable de 50 p.c. du réchauffement climatique.

Pour environ 80 p.c., les émissions humaines de CO₂ résultent de notre développement industriel et de l'usage de combustibles fossiles. Il s'agit pour la Belgique essentiellement de prendre des actions pour réduire ces émissions.

Les 20 p.c. restants résultent de la déforestation et devraient faire l'objet d'actions incitant les exploitants à gérer écologiquement les forêts dans le monde et à empêcher des déboisements intempestifs, parfois par le feu, par des entreprises multinationales n'ayant souvent comme souci que le bénéfice à court terme, sans prendre en considération le bien des générations futures.

L'objectif de la Belgique sera difficile à atteindre vu les retards pris pour décider des moyens concrets à mettre en œuvre. Notre pays, deuxième à avoir signé la Convention à Rio le 4 juin 1992, devrait pourtant jouer un rôle moteur au sein de l'Union européenne. Des plans sérieux devraient être mis en œuvre au plus vite et faire l'objet d'évaluations régulières. Les incitations à l'utilisation rationnelle de l'énergie et les politiques de transport intermodal évitant l'accroissement du trafic routier ne pourront pas être mises en œuvre du jour au lendemain. Il serait d'ailleurs utile de faire le point sur les travaux en cours concernant ces mesures.

Les outils économiques et fiscaux ne semblent pas prêts! Le ministre des Relations extérieures nous a fait comprendre que la taxe CO₂, réclamée par les écologistes depuis si longtemps et sur laquelle, semble-t-il, le Gouvernement a trouvé un consensus, ne pourra prendre effet que conjointement avec les pays voisins immédiats: France, Allemagne, Luxembourg et Pays-Bas. Il ne nous a pas dit quand les négociations s'acheveront.

Est-il réaliste de penser atteindre l'objectif fixé, sans travailler en parallèle à des mesures visant à réduire les quantités d'autres gaz susceptibles d'avoir des conséquences sur l'effet de serre, répandus dans l'atmosphère? Les émissions de CFC, responsables

de 20 p.c. du réchauffement global, étant en voie d'être réduites de manière drastique suite au Protocole de Montréal de 1987, il reste le méthane, troisième gaz nuisible pour la couche d'ozone en importance et responsable de 13 p.c. du réchauffement total. Notre pays finance dans des pays du tiers monde des projets d'installations de biométhanisation d'excréments et autres déchets organiques. L'effet recherché, pour les pays du Sud, est surtout la récupération du méthane, combustible alternatif au bois en voie de disparition. Ce qui est valable pour eux devrait l'être pour nous! Ne pourrait-on investir plus en recherche, développement et incitants dans ce domaine?

Je reviens sur ce qu'a dit mon collègue Joseph Benker dans le rapport des travaux de la commission. La convention, c'est très important, précise qu'il convient d'éviter que les mesures prises pour lutter contre les changements climatiques, y compris les mesures unilatérales, constituent un moyen d'imposer des discriminations arbitraires ou injustifiables sur le plan du commerce international, ou des entraves déguisées à ce commerce. Nous avons, à l'occasion de la discussion des Accords du GATT, pu constater combien il sera difficile, sinon impossible, d'inclure, à l'avenir, des clauses environnementales dans ces accords. Nous sommes loin de partager l'optimisme du ministre des Relations extérieures à ce sujet.

Quelles marges de manœuvre existeront, dès lors, pour établir des normes de produits, limiter la déforestation par une limitation des importations ou des réglementations de l'abattage? Le libre-échange sacralisé n'entravera-t-il pas les actions que nous devrions mettre en place pour réaliser les objectifs de la présente convention? Nous le craignons. Bien que le ministre nous rassure à ce sujet, je pense cependant que nos craintes restent fondées.

Les pays qui se développeront pourront difficilement contenir les augmentations d'émissions de gaz susceptibles d'avoir des conséquences sur l'effet de serre. Les objectifs des pays développés doivent donc être revus à la hausse de manière à prendre ce fait en considération. Les conférences de suivi seront de la plus grande importance.

Nous nous réjouissons, par contre, que cette convention établisse clairement la coopération nécessaire des pays développés au profit des pays pauvres de la planète. Les pays développés s'engagent à fournir à ces derniers une assistance financière «nouvelle et additionnelle». C'est un autre pas en avant appréciable. Nous veillerons à sa concrétisation.

Comme je l'ai dit en commençant, cette convention nous paraît une bonne base de départ. Le groupe Ecolo émettra donc un vote positif et restera cependant très attentif afin que nos Gouvernements, tant régionaux que fédéral, poursuivent dans la voie où ils se sont engagés. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse, ministre.

M. Dehousse, ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure. — Monsieur le Président, j'ai le double et redoutable honneur de représenter à cette tribune le ministre des Affaires étrangères et le ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. Ce double honneur n'augmente toutefois en rien ma capacité de répondre à la question de savoir combien d'Etats ont ratifié la convention dont nous discutons maintenant. Les deux départements concernés ne m'ont pas fourni la réponse à cette question, que je transmettrai à mes collègues.

Par contre, en ce qui concerne le plan de réduction, celui-ci a été approuvé par le Conseil des ministres du 1^{er} juillet 1994, ainsi que par les Gouvernements régionaux. Ce plan doit être considéré comme un outil dynamique qui devra être revu en fonction de l'évolution des connaissances et des circonstances économiques. Il devrait être réactualisé, notamment élargi aux autres gaz susceptibles d'avoir des conséquences sur l'effet de serre. En particulier, l'engagement de réduction des émissions de CO₂ de 5 p.c. a été pris dans le cadre de la mise en place par l'Union européenne de la stratégie en quatre volets de lutte contre le changement climatique. Un des volets de cette stratégie concerne la mise en place de la taxe européenne CO₂-énergie.

La Belgique a toujours fait partie des pays partisans de la mise en place de cette taxe. Elle a d'ailleurs inséré cette mesure dans son plan de réduction des émissions de CO₂.

*M. Swaelen, président,
représume la présidence de l'assemblée*

J'ai été chargé de remettre à M. Cuyvers deux brochures publiées par le département fédéral de la Santé publique et de l'Environnement et résumant la problématique du CO₂, ainsi que le plan belge de réduction. Cela paraissait plus efficace en effet que de m'inviter à en donner lecture.

Affirmer que la Belgique n'atteindra pas son objectif pourrait être un procès d'intention. En effet, ce plan résulte de l'engagement de dix-sept ministres fédéraux et régionaux et de leurs Gouvernements respectifs. De plus, le ministre de la Santé publique a mis en place un groupe inter-cabinet fédéral et interrégional chargé, selon les services, de «monitorer l'implémentation» des mesures décidées dans le plan, c'est-à-dire à la fois de veiller à leur exécution.

Il est faux d'affirmer que le secteur industriel est le principal responsable de l'émission de CO₂. On estime à l'heure actuelle qu'il est responsable à concurrence de 24 p.c. si on ne répartit pas les émissions du secteur de la production et de l'énergie entre les différents consommateurs ou de 36 p.c. si on les répartit.

Le secteur industriel est plus particulièrement visé par les fiches 5, 11 et 14 du plan.

En ce qui concerne l'application ou non de la taxe CO₂-énergie au secteur industriel, cette question est toujours en débat au Conseil européen, lequel constitue naturellement le lieu le plus approprié non pas en matière de discussion mais en matière de décision.

Il convient de rappeler que le concept de développement durable ne vise pas uniquement la protection de l'environnement mais également le développement économique et l'amélioration des conditions sociales. Dès lors, il convient d'évaluer correctement l'impact de la taxe sur l'économie et sur l'emploi.

Le Conseil national du développement durable publiera sous peu son premier rapport annuel. Le Conseil a déjà remis plusieurs avis à la fois sur le projet de plan de réduction des émissions de CO₂ et sur les sujets abordés par la Commission de développement durable de l'ONU. D'autres avis sont actuellement étudiés dans les commissions.

Le Conseil national du développement durable organisera dans le courant de l'année 1995, comme prévu dans l'arrêté royal le créant, une conférence sur le droit des générations futures qui aura pour but de mieux faire connaître l'Agenda 21 par les jeunes.

En ce qui concerne la première Conférence des parties de la Convention Climat, la délégation représentant la Belgique n'a pas encore pris de décision. Elle le fera de commun accord avec les Régions.

En ce qui concerne le financement et le transfert des technologies, la question doit être posée au département de la Coopération au Développement, lequel m'a chargé de communiquer la réponse suivante: «Primo, dès que la Belgique aura accédé à la deuxième phase de la *Global Environment Facility*, elle participera à part entière aux activités de l'assemblée de cette institution, assemblée constituée de tous les donateurs et chargée du contrôle de la politique générale de l'institution tous les trois ans. Le conseil, lui, se réunira deux fois par an: trente-deux circonscriptions dont seize des pays en développement, quatorze des pays développés, deux pays de l'Europe centrale et orientale et la Russie.»

J'en viens à présent au succès recueilli par la *Global Environment Facility*. Lors des négociations portant sur la reconstitution des moyens et sur la restructuration de cette institution, une évaluation de celle-ci a eu lieu. On a ainsi procédé à l'examen des critères pour la sélection des projets qui devaient être financés: le cycle de projets, identification, sélection et évaluation des projets et la gestion de la *Global Environment Facility*. Il s'agissait d'une évaluation approfondie réalisée avec 22 évaluateurs qui ont visité 31 projets dans 22 pays et qui ont examiné les questionnaires de donateurs, du *staff* de l'institution, des organisations non gouver-

nementales et d'autres encore. Il en est résulté quelques remarques en rapport avec la stratégie de l'institution nouvelle, les procédures opérationnelles et les rapports entre les agences exécutives, les programmes des Nations unies pour l'environnement déjà cités à cette tribune, la Banque mondiale et le Programme des Nations unies pour le développement. Tout cela a été pris en compte dans la réorganisation de la *Global Environment Facility*, après discussion avec les donateurs et avec les organisations non gouvernementales.

Sans excès d'optimisme, il semble que l'on puisse parler de succès pour la *Global Environment Facility* puisque, grâce à un lien de coopération souple entre le Programme des Nations unies pour l'environnement, le Programme des Nations unies pour le développement et la Banque mondiale, on a réussi à mobiliser des fonds pour 112 projets dans 63 pays, sur une base volontaire, et ce dans un délai bref, non par rapport aux espérances mais en considérant les habitudes de la communauté internationale. Ce point est tout à fait favorable.

En ce qui concerne le problème de l'affectation du produit de la taxe qui fait tant plaisir à M. Hatry, toute décision est actuellement prématurée. Il convient tout d'abord de connaître la décision finale européenne sur le maintien ou non du concept de neutralité fiscale de la taxe. Ce n'est pas vraiment révéler un secret d'Etat de dire au Sénat que la piste de l'affectation de la taxe à la réduction des cotisations sociales a été défendue par la Belgique. Des affectations partielles à d'autres usages pourront éventuellement être décidées.

En ce qui concerne le financement de la *Global Environment Facility*, nous sommes confrontés aux difficultés que je viens d'évoquer et auxquelles je dois ajouter le fait que le Gouvernement discute toujours de ce projet, ce qui a malheureusement entraîné un blocage de trois semaines du programme *Global Change*, lequel avait tort d'avoir la même appellation anglo-saxonne. Il s'agissait en effet de deux programmes globaux. Le malentendu a pu être dissipé.

Pour le reste, dans l'esprit de mes collègues, les instruments de ratification doivent être déposés aussi rapidement que possible. Pour cette raison, le Gouvernement a demandé au Sénat, et l'en remercie, de procéder à un traitement accéléré. Nous espérons aussi disposer de l'accord de la Chambre pour que la procédure soit terminée pour le 1^{er} janvier 1995.

Je pense qu'il n'était pas opportun de revenir sur les considérations générales et particulières des traités ni sur les rapports entre les Régions et le Gouvernement fédéral comme je l'ai fait dans ma première intervention.

La dernière intervention a surtout consisté à apporter une série de vues intéressantes auxquelles le Gouvernement peut aisément souscrire et qui n'appellent pas de réponses particulières.

Je voudrais enfin dire à M. Hatry qu'il arrive parfois que l'opposition reproche, à tort ou à raison, au Gouvernement de ne pas être uni. Je me permets donc de constater aujourd'hui qu'il existe pour le moins une légère différence d'opinion dans l'opposition. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. La Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, et les annexes I et II, faites à New York le 9 mai 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Enig artikel. Het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, en de bijlagen I en II, gedaan te New York op 9 mei 1992, zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1994-1995
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1994-1995

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK WAT DE WEDDEN VAN DE LEDEN VAN DE RECHTERLIJKE ORDE BETREFT

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LE CODE JUDICIAIRE EN CE QUI CONCERNE LES TRAITEMENTS DES MEMBRES DE L'ORDRE JUDICIAIRE

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de wedden van de leden van de rechterlijke orde betreft.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des membres de l'ordre judiciaire.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vandenberghe (CVP), rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor de Justitie heeft op 6 december 1994 het ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de wedden van de leden van de rechterlijke orde betreft, besproken.

In zijn inleidende uiteenzetting wees de Vice-Eerste minister en minister van Justitie erop dat het ontwerp in het verlengde ligt van de wet van 18 juli 1991 betreffende de opleiding en de werving van de magistraten. Nu de wet van 18 juli 1991 de toegangsvoorwaarden tot de magistratuur heeft verstrengd, werd een financiële inspanning voorgesteld tot herwaardering van het statuut van de magistraten.

Met de Nationale Commissie voor de magistratuur, enerzijds, en met vertegenwoordigers van de griffiers en de secretarissen, anderzijds, werden vervolgens in de herfst van 1993 onderhandelingen aangevat om concrete maatregelen uit te werken ter herwaardering van het ambt.

Deze sectoriële onderhandelingen waren reeds aangevat voor de goedkeuring van het globaal plan, zodat de Regering mandaat kon verlenen ze af te ronden binnen de begrotingsnormen van de algemene weddenherziening en het meerjarenplan voor de Justitie.

Het accent is gelegd op de herwaardering van de magistraten op het niveau van de eerste aanleg, in de logica van de gedachte van een vlakke loopbaan, en op de toestand van de magistraten behorend tot het openbaar ministerie en het gerechtelijk onderzoek aan wie bijzondere inspanningen worden gevraagd. Eenzelfde overleg wordt gevoerd met de andere leden van de rechterlijke orde, griffiers en secretarissen, om similaire maatregelen uit te werken.

Welke concrete maatregelen neemt de Regering in het ontwerp.

Ten eerste, bij gelegenheid van de vijfde en zesde driejaarlijkse verhoging wordt aan alle magistraten een bijkomende weddebijslag toegekend van 23 744 frank.

Ten tweede, aan de substituten van de procureur des Konings, van de krijgsauditeur en van de arbeidsauditeur, alsook aan de rechters die niet tot een bijzonder ambt zijn aangewezen en geen bevordering hebben bekomen, wordt na 15 jaar geldelijke anciënniteit een weddebijslag toegekend van 150 000 frank.

Ten derde, aan de vrederechters en de politierechters wordt na 9 jaar ambtsuitoefening als vrederechter of politierechter een supplementaire verhoging toegekend van 100 000 frank, eerste klasse, respectievelijk 130 000 frank, tweede klasse.

Ten vierde, aan de eerste substituten van de procureur des Konings en van de krijgsauditeurs, de onderzoeksrechters en de jeugdrechters wordt een forfaitaire supplementaire vergoeding toegekend, gelet op de leidinggevendende verantwoordelijkheid en de onregelmatige prestaties van de eerste substituten en de bijzondere lasten verbonden aan het ambt van onderzoeksrechter en jeugdrechter. Deze vergoeding bedraagt 60 000 frank voor de eerste substituten van de procureur des Konings en van de krijgsauditeur en de onderzoeksrechters en 50 000 frank voor de jeugdrechters.

Ten vijfde, aan de substituten van de procureurs des Konings en van de krijgsauditeurs die wachtdiensten presteren 's nachts, minimum 12 wachten, en tijdens de weekends, minimum 3 weekends, wordt een weddebijslag toegekend van 120 000 frank.

Ten zesde, vanaf de vijfde jaarlijkse verhoging wordt dit bedrag teruggebracht op 60 000 frank, gelet op de supplementaire toeslag van 150 000 frank die op dat moment wordt toegekend.

Ten zevende, aan de stagemeeesters wordt een weddetoeslag toegekend van 36 000 frank.

Ten achtste, gelet op het feit dat aan alle substituten, rechters, onderzoeksrechters en jeugdrechters reeds een bijzondere weddebijslag wordt toegekend, vervalt de maatregel vervat in artikel 357, paragraaf 2, van het Gerechtelijk Wetboek, ingesteld in 1991, voor de toekomst. Deze maatregel hield een weddebijslag in voor rechters na 9, 12 of 15 jaar ambtsuitoefening. De oude weddebijslag wordt dus geïntegreerd in de nieuwe. De afschaffing heeft uiteraard geen terugwerkende kracht voor de titularissen die geen 15 jaar dienstanciënniteit hebben bereikt.

De Regering heeft eveneens haar principiële goedkeuring gehecht aan gelijkaardige maatregelen voor de griffiers en de secretarissen.

Ten eerste, bij gelegenheid van de vijfde driejaarlijkse weddeverhoging wordt aan alle griffiers en secretarissen in de ruime zin, een bijkomende weddebijslag toegekend van 28 500 frank.

Ten tweede, bevordering van de vlakke loopbaan voor eerst-aanwezende klerk-griffiers, eerstaanwezende klerk-secretarissen, griffiers en secretarissen na 12 jaar graadanciënniteit.

Ten derde, de aanvangswedde van de griffiers en secretarissen van de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg zal worden gelijkgeschakeld.

Ten vierde, bijzondere premies worden toegekend aan de tweetaligen en de griffiers van de assisenhoven.

Tijdens de algemene bespreking wees de minister erop dat in de begroting voor het jaar 1995 een krediet is ingeschreven van 300 miljoen frank ten einde het pecuniaire statuut van de magistraten, de griffiers en de secretarissen te herwaarderen. Wat de berekening van de pecuniaire anciënniteit betreft, onderstreepte de minister dat, overeenkomstig artikel 365, paragraaf 2, a), van het Gerechtelijk Wetboek, rekening wordt gehouden met de tijd van inschrijving bij de balie die op het tijdstip van de benoeming vier jaar te boven gaat.

Tijdens de algemene bespreking werden er door een lid van de commissie tevens vijf amendementen aangekondigd teneinde een aantal anomalieën recht te zetten. Voornamelijk het amendement betreffende het weddestatuut van de voorzitters van de rechtbank van eerste aanleg uit gerechtelijke arrondissementen met minder dan 500 000 inwoners, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs trok daarbij de aandacht. De budgettaire impact van dit amendement bedraagt vijf miljoen frank. De minister onderschreef dit amendement omdat anders de voorzitters van de rechtbank van eerste aanleg voor het rechtsgebied met minder dan 500 000 inwoners, een lagere wedde zouden genieten dan de vrederechters.

Wat de artikelsgewijze bespreking betreft, kan het volgende worden onderstreept.

Artikel 1 nieuw, neemt het ingediende amendement over dat de wedde van de voorzitter van de rechtbank, de procureur des Konings en de arbeidsauditeur op het niveau brengt van een raadsheer bij het hof van beroep. Dat vindt u in artikel 355, vierde onderafdeling, van het Gerechtelijk Wetboek.

Het vroegere artikel 1 van het ontwerp, nu artikel 2, werd geamendeerd om de weddebijslag van 150 000 frank na 15 jaar nuttige anciënniteit ook toe te kennen aan de beslagrechters. Dit wordt opgenomen in artikel 357, paragraaf 2, van het Gerechtelijk Wetboek. Tevens wordt in het tweede lid van paragraaf 2 van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek vermeld dat de weddebijslag toegekend aan de hier bedoelde magistraten die aangewezen zijn tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, niet lager kan zijn dan die bedoeld in het eerste lid.

Ook de voorgestelde paragraaf 3 van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek werd geamendeerd. De regeling beoogt aan de substituut-procureurs die ingeschreven staan op de rol van de wachtprestaties en die daadwerkelijk per jaar ten minste twaalf nachtprestaties of twaalf prestaties tijdens de weekends en de feestdagen leveren, een weddetoeslag toe te kennen van 120 000 frank. Onder prestatie wordt een doorlopende dienst van twaalf uur verstaan. Deze bijkomende vergoeding wordt op het einde van het jaar uitgekeerd. De oorspronkelijke tekst werd geamendeerd om toe te laten dat ook in de vijf grote parketten van het land de dienstdoende substituten van de weddebijslag kunnen genieten.

De voorgestelde paragraaf 5 van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek werd eveneens geamendeerd. Aan de stagemeeester wordt een weddetoeslag toegekend van 3 000 frank per maand, betaalbaar op het einde van het jaar, mits deze functie minimum drie maanden werd uitgeoefend.

De andere voorgestelde artikelen werden, na bespreking, mits enkele technische correcties in de artikelen 5, 7, 8, 10 en 13, om redenen van samenhang met de vorige artikelen, ongewijzigd aangenomen.

Dit wetsontwerp werd met eenparigheid door de commissie aangenomen. Vertrouwen werd gegeven aan de rapporteur voor een mondeling verslag. Het is immers de bedoeling dat deze wet in werking treedt op 31 december 1994 en de weddeverhogingen aldus ingaan vanaf januari 1995.

De wens en de verwachting kunnen worden uitgedrukt dat dit wetgevend initiatief de werking van de rechterlijke macht ten goede zal komen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats feliciteer ik de rapporteur voor zijn uitgebreid verslag. De magistraten zullen hem zeker ook dankbaar zijn als ze via dit verslag in de *Parlementaire Handelingen* en in het *Beknopt Verslag* meer informatie kunnen vinden over deze weddeverhogingen.

De Volksunie zal dit ontwerp van de leden van de magistratuur goedkeuren, omdat wij de herwaardering van de vlakke loopbaan van de magistraten helemaal terecht vinden. Het was niet goed dat magistraten een promotie moesten nastreven alleen al omwille van het pecuniaire voordeel.

Het verwondert mij wel dat de minister er zo vlug in geslaagd is budgettaire ruimte te creëren voor deze weddeverhoging. Spijtig genoeg gaat het voor andere zaken niet altijd zo snel.

In het oorspronkelijk ontwerp werden de kleine rechtsgebieden gediscrimineerd. Gelukkig is deze discriminatie in de commissie via een amendement weggewerkt. Dit uitgebreid amendement was gebaseerd op een nota van de voorzitter van een rechtbank uit zo'n klein rechtsgebied. Het komt mij nogal onbegrijpelijk voor dat er vooraf geen consultatie is geweest van de betrokkenen. Blijkbaar schort er wat aan het overleg tussen justitie en magistratuur. Bij de wijziging van de aanwervingsvoorwaarden voor het Wervingscollege hebben we overigens hetzelfde moeten vaststellen.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, ik dring er bij deze gelegenheid op aan om voortaan bij de voorbereiding van wetsontwerpen en dergelijke meer aandacht te schenken aan het overleg tussen justitie, magistratuur en advocatuur. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques. — Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à saluer le travail de M. Vandenberghe qui, en un temps record, a rédigé un rapport très complet qu'il nous a livré oralement aujourd'hui afin que la Chambre puisse disposer rapidement du texte et voter la loi avant la fin de l'année. Je remercie également le président et les membres de la commission de la Justice qui ont bien voulu accorder l'urgence à ce projet.

Je répondrai à deux remarques formulées par M. Loones, qui s'inquiète de la rapidité avec laquelle les crédits budgétaires ont été trouvés. Je le rassure: la décision de principe date du plan pluriannuel Justice de mai 1993 et l'inscription au budget 1994-1995, résultant de la décision politique, a été effectuée en août 1993. La mise au point du projet et la négociation avec les magistrats ont ensuite eu lieu. En fait, la phase impliquant le pouvoir exécutif, le Conseil d'Etat et le Parlement a été le plus rapidement franchie. Je pense que nous pourrions encore travailler plus vite si nous n'étions pas astreints à respecter certaines procédures.

M. Loones a ensuite mis le doigt sur une modification intervenue en commission de la Justice. Certains présidents de tribunaux de première instance de deuxième classe avaient en effet remarqué que le projet était porteur d'une anomalie.

Cependant, c'est en concertation avec la Commission nationale de la magistrature que nous avons mis au point la répartition la plus adéquate des 300 millions de francs. La meilleure concertation qui soit n'avait donc pas réussi à exclure tout risque d'erreur. La discussion parlementaire et les amendements — déposés par M. Vandenberghe notamment — y ont remédié, améliorant ainsi le projet.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. In artikel 355, vierde onderafdeling, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt na de woorden « voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur » het bedrag van 1 687 302 frank vervangen door het bedrag van 1 817 201 frank.

Article 1^{er}. A l'article 355, quatrième subdivision, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, le montant de 1 687 302 francs figurant après les mots « président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail » est remplacé par le montant de 1 817 201 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In artikel 357 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. In paragraaf 1, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de derde en de vierde onderafdelingen vervangen als volgt:

« Jeugdrechter:

Voor de eerste drie jaren . . .	109 360	91 552
Na drie jaren ambtsuitoefening . . .	139 042	109 360
Na zes jaren ambtsuitoefening . . .	168 723	130 136
Na negen jaren ambtsuitoefening . . .	228 088	168 723
Na vijftien jaren ambtsuitoefening . . .	302 286	207 307 »

« Onderzoeksrechter:

Voor de eerste termijn van drie jaren	119 360	101 552
Na drie jaren ambtsuitoefening . . .	178 723	140 136
Na zes jaren ambtsuitoefening . . .	238 088	178 723
Na negen jaren ambtsuitoefening . . .	297 446	217 307 »

B. In dezelfde paragraaf wordt na de vierde onderafdeling, een nieuwe onderafdeling ingevoegd, luidende:

« Eerste substituut-procureur des Konings:

Voor de eerste termijn van drie jaren	217 307	217 307
Na drie jaren ambtsuitoefening . . .	255 893	255 893
Na zes jaren ambtsuitoefening . . .	306 351	306 351
Na negen jaren ambtsuitoefening . . .	356 808	356 808 »

C. In dezelfde paragraaf wordt het opschrift « Eerste substituut » van de laatste onderafdeling vervangen door het opschrift « Eerste substituut-arbeidsauditeur ».

D. Paragraaf 2, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen als volgt:

« § 2. Na vijftien jaren nuttige anciënniteit wordt aan de rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, aan de toegevoegde vrederechters van een kanton van tweede klasse, aan de substituut-procureurs des Konings en aan de substituut-arbeidsauditeurs die niet werden aangewezen tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, een weddebijslag toegekend van 150 000 frank.

Evenwel kan de weddebijslag toegekend aan de voornoemde magistraten die aangewezen zijn tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, niet lager zijn dan die bedoeld in het eerste lid. »

E. Het artikel, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt aangevuld met de volgende paragrafen:

« § 3. Aan de substituut-procureurs des Konings die ingeschreven staan op de rol van de wachtprestaties en die daadwerkelijk per jaar ten minste twaalf nachtprestaties of twaalf prestaties tijdens de weekends en de feestdagen leveren, wordt een weddebijslag toegekend van 120 000 frank. Onder prestatie wordt een doorlopende dienst van twaalf uur verstaan.

Vanaf het vijftiende jaar nuttige anciënniteit wordt deze weddebijslag teruggebracht tot 60 000 frank.

§ 4. Na negen jaren graadanciënniteit worden de volgende weddebijslagen toegekend (in franken):

- Vrederechter van een kanton van eerste klasse: 100 000;
- Rechter in de politierechtbank: 100 000;
- Vrederechter van een kanton van tweede klasse: 130 000;
- Toegevoegd vrederechter van een kanton van eerste klasse: 130 000.

§ 5. Aan de magistraten die worden aangewezen als stagemees-ter, wordt een weddebijslag toegekend van 3 000 frank per maand betaalbaar op het einde van het jaar mits deze functie minimum drie maanden werd uitgeoefend. »

Art. 2. A l'article 357 du même code sont apportées les modifications suivantes:

A. Au paragraphe 1^{er}, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les troisième et quatrième subdivisions sont remplacées par ce qui suit:

« Juge de la jeunesse:

Pour les trois premières années . . .	109 360	91 552
Après trois ans de fonction . . .	139 042	109 360
Après six ans de fonction . . .	168 723	130 136
Après neuf ans de fonction . . .	228 088	168 723
Après quinze ans de fonction . . .	302 286	207 307 »

« Juge d'instruction:

Pour le premier terme de trois ans	119 360	101 552
Après trois ans de fonction . . .	178 723	140 136
Après six ans de fonction . . .	238 088	178 723
Après neuf ans de fonction . . .	297 446	217 307 »

B. Au même paragraphe, une subdivision nouvelle, libellée comme suit, est insérée après la quatrième subdivision:

« Premier substitut du procureur du Roi:

Pour le premier terme de trois ans	217 307	217 307
Après trois ans de fonction . . .	255 893	255 893
Après six ans de fonction . . .	306 351	306 351
Après neuf ans de fonction . . .	356 808	356 808 »

C. Au même paragraphe, l'intitulé « Premier substitut » de la dernière subdivision est remplacé par l'intitulé « Premier substitut de l'auditeur du travail ».

D. Le paragraphe 2, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par ce qui suit :

« § 2. Après quinze années d'ancienneté utile, un supplément de traitement de 150 000 francs est accordé aux juges d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail, aux juges de paix de complément d'un canton de deuxième classe, aux substituts du procureur du Roi et aux substituts de l'auditeur du travail qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement.

Toutefois, le supplément de traitement accordé aux magistrats précités qui ont été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement, ne peut pas être moins élevé que celui visé au premier alinéa. »

E. L'article, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est complété par les paragraphes suivants :

« § 3. Un supplément de traitement de 120 000 francs est accordé aux substituts du procureur du Roi qui sont inscrits au rôle de garde et qui assument effectivement, par an, au moins douze prestations de nuit ou pendant les week-ends et les jours fériés. Par prestation, on entend un service continu de douze heures.

A partir de la quinzième année d'ancienneté utile, ce supplément de traitement est réduit à 60 000 francs.

§ 4. Après neuf ans d'ancienneté de grade, les suppléments de traitement suivants sont accordés (en francs) :

— Juge de paix d'un canton de première classe : 100 000 ;

— Juge au tribunal de police : 100 000 ;

— Juge de paix d'un canton de deuxième classe : 130 000 ;

— Juge de paix de complément d'un canton de première classe : 130 000.

§ 5. Un supplément de traitement de 3 000 francs par mois, payable en fin d'année, est accordé aux magistrats désignés comme maître de stage, à condition que cette fonction ait été exercée pendant au moins trois mois. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. In artikel 360 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 2 augustus 1974 en 11 januari 1993, worden het eerste tot het derde lid vervangen door de volgende leden :

« De wedden van de magistraten worden verhoogd als volgt (in franken) :

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren	94 978
Zes jaren	94 978
Negen jaren	94 978
Twaalf jaren	71 234
Vijftien jaren	71 234
Achttien jaren	71 234
Eenentwintig jaren	71 234

Voor het vaststellen van de nuttige anciënniteit worden in aanmerking genomen :

1° De periode gedurende welke een ambt als werkend magistraat of als magistraat-plaatsvervanger is uitgeoefend en waarvoor een wedde of een vergoeding is toegekend ;

2° De prestaties bedoeld in artikel 365, § 2.

De weddeverhogingen gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de nuttige anciënniteit wordt verworven. »

Art. 3. A l'article 360 du même code, modifié par les lois des 2 août 1974 et 11 janvier 1993, les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Les traitements des magistrats sont majorés comme suit (en francs) :

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant des majorations après chaque période
Trois années	94 978
Six années	94 978
Neuf années	94 978
Douze années	71 234
Quinze années	71 234
Dix-huit années	71 234
Vingt et une années	71 234

Pour la fixation de l'ancienneté utile sont prises en considération :

1° La période durant laquelle une fonction de magistrat effectif ou de magistrat suppléant a été exercée et pour laquelle un traitement ou une indemnité a été accordé ;

2° Les prestations visées à l'article 365, § 2.

Les majorations de traitement prennent cours au premier jour du mois qui suit celui durant lequel l'ancienneté utile est atteinte. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Artikel 360bis van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 360bis. Aan de magistraten worden de volgende weddebijlagen toegekend (in franken) :

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de weddebijslag na iedere periode
Twaalf jaren	23 744
Vijftien jaren	23 744
Achttien jaren	23 744 »

Art. 4. L'article 360bis du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 360bis. Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux magistrats (en francs) :

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant du supplément de traitement après chaque période
Douze années	23 744
Quinze années	23 744
Dix-huit années	23 744 »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. In artikel 366, derde onderafdeling, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van de eerstaanwezend klerk-griffier en van de klerk-griffier van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

In artikel 366, vierde onderafdeling, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van de eerstaanwezend klerk-griffier en van de klerk-griffier van de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

In artikel 366, vijfde onderafdeling, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van de eersstaanwezend klerk-griffier en van de klerk-griffier van de vredegerichten van kantons van eerste klasse en van de politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het eerste deel van de aanvullende bepalingen bij dit wetboek, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

In artikel 366, zesde onderafdeling, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van de eersstaanwezend klerk-griffier en van de klerk-griffier van de vredegerichten van de kantons van tweede klasse respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

Art. 5. A l'article 366, troisième subdivision, du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

A l'article 366, quatrième subdivision, du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des tribunaux de première instance, des tribunaux de travail et des tribunaux de commerce, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

A l'article 366, cinquième subdivision, du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des justices de paix des cantons de première classe et des tribunaux de police prévus à l'article 3 de la première partie des dispositions complémentaires du présent code, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

A l'article 366, sixième subdivision, du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements du commis-greffier principal et du commis-greffier des justices de paix des cantons de seconde classe sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. In artikel 367 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden:

« De wedden van de griffiers worden verhoogd als volgt (in franken):

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren	74 202
Zes jaren	74 202
Negen jaren	74 202
Twaalf jaren	44 521
Vijftien jaren	44 521
Achttien jaren	44 521
Eenentwintig jaren	44 521
Vierentwintig jaren	44 521

Voor het vaststellen van de nuttige anciënniteit worden in aanmerking genomen:

1° De periode gedurende welke vanaf de leeftijd van 21 jaar een ambt in een griffie of in een parket is uitgeoefend;

2° De prestaties bedoeld in artikel 371, § 2.

De weddeverhogingen gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de nuttige anciënniteit wordt verworven.»

Art. 6. A l'article 367 du même code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Les traitements des greffiers sont majorés comme suit (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant des majorations après chaque période
Trois années	74 202
Six années	74 202
Neuf années	74 202
Douze années	44 521
Quinze années	44 521
Dix-huit années	44 521
Vingt et une années	44 521
Vingt-quatre années	44 521

Pour la fixation de l'ancienneté utile sont prises en considération:

1° La période durant laquelle à partir de l'âge de 21 ans une fonction a été exercée dans un greffe ou un parquet;

2° Les prestations visées à l'article 371, § 2.

Les majorations de traitement prennent cours au premier jour du mois qui suit celui durant lequel l'ancienneté utile est atteinte.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. Artikel 367bis van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 367bis. Aan de griffiers worden de volgende weddebijlagen toegekend (in franken):

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de weddebijslag na iedere periode
Twaalf jaren	29 680
Vijftien jaren	29 680 »

Art. 7. L'article 367bis du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 367bis. Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux griffiers (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant du supplément de traitement après chaque période
Douze années	29 680
Quinze années	29 680 »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Artikel 367ter van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 367ter. Aan de eersstaanwezend klerken-griffiers in het Hof van Cassatie, in een hof van beroep en in een arbeidshof en aan de griffiers en de eersstaanwezend klerken-griffiers in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel, in een arbeidsrechtbank, in een vredegericht en in een politierechtbank, die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die, met uitzondering van de griffiers die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechtster bij te staan, niet werden aangewezen tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, kan een weddebijslag van 40 000 frank worden toegekend, op de voordracht van de hoofdgriffier of van het griffier-hoofd van de griffie en, naar gelang van het geval, op eensluidend advies van de eerste voorzitter van het Hof van cassatie, van het hof van beroep, van het arbeidshof, van de voorzitter van de rechtbank van eerste

aanleg, van de rechtbank van koophandel, van de arbeidsrechtbank, van de vrederechter of van de politierechter en van de procureur-generaal bij het Hof van cassatie, bij het hof van beroep, bij het arbeidshof, en van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.»

Art. 8. L'article 367ter du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 367ter. Aux commis-greffiers principaux de la Cour de cassation, d'une cour d'appel et d'une cour du travail et aux greffiers et aux commis-greffiers principaux d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce, d'un tribunal du travail, d'une justice de paix et d'un tribunal de police, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans leur grade et qui, à l'exception des greffiers chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse, n'ont pas été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement, il peut être alloué, sur la proposition du greffier en chef ou du greffier-chef de greffe et de l'avis conforme, selon le cas, du premier président de la Cour de cassation, de la cour d'appel, de la cour du travail, du président du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, du juge de paix ou du juge de police, et du procureur général près la Cour de cassation, près la cour d'appel, près la cour du travail, et du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 40 000 francs.»

— Aangenen.

Adopté.

Art. 9. Artikel 369, eerste lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt aangevuld als volgt:

« 6° Een premie van 5 000 frank per zaak aan de griffier die gedurende de zitting van het hof van assisen belast is met het ambt van griffier van het hof van assisen.

7° Een premie aan de leden van de griffie die het bewijs leveren van de kennis van de tweede taal, zoals bepaald in de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken. De Koning bepaalt het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van die premie.»

Art. 9. L'article 369, alinéa 1^{er}, du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est complété par ce qui suit:

« 6° Une prime de 5 000 francs par affaire au greffier chargé de la fonction de greffier de la cour d'assises durant la session de la cour d'assises.

7° Une prime aux membres du greffe qui justifient de la connaissance d'une deuxième langue, comme prévu dans la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Le Roi détermine le montant et les conditions d'octroi de cette prime.»

— Aangenen.

Adopté.

Art. 10. In artikel 372, derde onderafdeling, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van eerstaanwendend klerk-secretaris en van klerk-secretaris van het parket van de procureur des Konings of van het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

In artikel 372, vierde onderafdeling, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, worden de wedden van eerstaanwendend klerk-secretaris en van klerk-secretaris van het parket van de procureur des Konings of van het parket van de arbeidsauditeur, waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt, respectievelijk gebracht op 716 013 frank en 689 302 frank.

Art. 10. A l'article 372, troisième subdivision, du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements de commis-secrétaire principal et de commis-secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

A l'article 372, quatrième subdivision, du même Code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, les traitements de commis-secrétaire principal et de commis-secrétaire au parquet du procureur du Roi ou au parquet de l'auditeur du travail, dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins, sont respectivement portés à 716 013 francs et 689 302 francs.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 11. In artikel 373 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden:

« De wedden van de secretarissen, de adjunct-secretarissen en de klerken-secretarissen der parketten, worden verhoogd als volgt (in franken):

Aantal jaren nuttige ancienniteit	Bedrag van de verhogingen na iedere periode
Drie jaren	74 202
Zes jaren	74 202
Negen jaren	74 202
Twaalf jaren	44 521
Vijftien jaren	44 521
Achttien jaren	44 521
Eenentwintig jaren	44 521
Vierentwintig jaren	44 521

Voor het vaststellen van de nuttige ancienniteit worden in aanmerking genomen:

1° De periode gedurende welke vanaf de leeftijd van 21 jaar een ambt in een griffie of in een parket is uitgeoefend;

2° De prestaties bedoeld in artikel 375, § 2.

De weddeverhogingen gaan in op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de nuttige ancienniteit wordt verworven.»

Art. 11. A l'article 373 du même code, modifié par la loi du 11 janvier 1993, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Les traitements des secrétaires, des secrétaires adjoints et des commis-secrétaires des parquets sont majorés comme suit (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant des majorations après chaque période
Trois années	74 202
Six années	74 202
Neuf années	74 202
Douze années	44 521
Quinze années	44 521
Dix-huit années	44 521
Vingt et une années	44 521
Vingt-quatre années	44 521

Pour la fixation de l'ancienneté utile sont prises en considération:

1° La période durant laquelle à partir de l'âge de 21 ans une fonction a été exercée dans un greffe ou un parquet;

2° Les prestations visées à l'article 375, § 2.

Les majorations de traitement prennent cours au premier jour du mois qui suit celui durant lequel l'ancienneté utile est atteinte.»

— Aangenen.

Adopté.

Art. 12. Artikel 373bis van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 373bis. Aan de secretarissen worden de volgende weddebijslagen toegekend (in franken):

Aantal jaren nuttige anciënniteit	Bedrag van de weddebijslag na iedere periode
Twaalf jaren	29 680
Vijftien jaren	29 680»

Art. 12. L'article 373bis du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 373bis. Les suppléments de traitement suivants sont accordés aux secrétaires (en francs):

Nombre d'années d'ancienneté utile	Montant du supplément de traitement après chaque période
Douze années	29 680
Quinze années	29 680»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. Artikel 373ter van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 373ter. Aan de eerstaanwezend klerken-secretarissen van de parketten van het Hof van cassatie, van het hof van beroep en van het arbeidshof en aan de adjunct-secretarissen en de eerstaanwezend klerken-secretarissen van het parket van de procureur des Konings en van het parket van de arbeidsauditeur die ten minste twaalf jaren tot dit ambt zijn benoemd en die niet werden aangevoerd tot een bijzonder ambt waaraan een weddebijslag verbonden is, kan een weddebijslag van 40 000 frank worden toegekend, op de voordracht van de secretaris en op eensluidend advies van de bevoegde procureur-generaal en, voor het parket van de procureur des Konings en het parket van de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.»

Art. 13. L'article 373ter du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 373ter. Aux commis-secrétaires principaux aux parquets de la Cour de cassation, de la cour d'appel et de la cour du travail et aux secrétaires adjoints et aux commis-secrétaires principaux au parquet du procureur du Roi et au parquet de l'auditeur du travail, qui ont au moins douze années d'ancienneté dans ce grade et qui n'ont pas été désignés à une fonction particulière donnant droit à un supplément de traitement, il peut être alloué sur la proposition du secrétaire et de l'avis conforme du procureur général compétent et, pour le parquet du procureur du Roi et le parquet de l'auditeur du travail, selon le cas, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, un supplément de traitement de 40 000 francs.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. Artikel 374, eerste lid, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, wordt aangevuld als volgt:

« 4° Een premie aan de leden van het parketsecretariaat die het bewijs leveren van de kennis van een tweede taal, zoals bepaald in de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken. De Koning bepaalt het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van deze premie.»

Art. 14. L'article 374, alinéa 1^{er}, du même code, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, est complété comme suit:

« 4° Une prime aux membres du secrétariat du parquet qui justifient de la connaissance d'une deuxième langue, comme prévu dans la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Le Roi détermine le montant et les conditions d'octroi de cette prime.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. De rechters in een rechtbank van eerste aanleg, in een rechtbank van koophandel en in een arbeidsrechtbank, alsook de substituut-procureurs des Konings en de substituut-arbeidsauditeurs, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet een weddebijslag genieten overeenkomstig artikel 357, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 11 januari 1993, blijven deze weddebijslag genieten totdat zij de weddebijslag genieten, overeenkomstig artikel 357, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals bepaald in artikel 2 van deze wet.

Art. 15. Les juges au tribunal de première instance, au tribunal de commerce et au tribunal du travail, ainsi que les substituts du procureur du Roi et les substituts de l'auditeur du travail qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, bénéficient d'un supplément de traitement en application de l'article 357, § 2, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 11 janvier 1993, continuent de bénéficier de ce supplément de traitement jusqu'à ce qu'ils bénéficient du supplément de traitement conformément à l'article 357, § 2, du Code judiciaire, comme prévu à l'article 2 de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. Deze wet treedt in werking op 31 december 1994.

Art. 16. La présente loi entre en vigueur le 31 décembre 1994.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel heeft zo dadelijk plaats.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor de week van 19 tot 23 december volgende agenda voor.

Maandag 19 december 1994, 's namiddags om 14 uur, eventueel 's avonds om 19 uur.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten:

A. Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, slotakte, bijlagen 1A, 1B, 1C, 2, 3 en 4, besluiten en verklaringen, en memorandum van akkoord inzake de verbin-tenissen betreffende financiële diensten, en

B. Akkoord inzake overheidsaanbestedingen en aanhangsels I, II, III en IV,

gedaan te Marrakech op 15 april 1994.

Dinsdag 20 december 1994, 's ochtends om 10 uur.

1. Ontwerp van wet houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1995.

Ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1995.

2. Ontwerp van wet tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1995.

's Namiddags om 14 uur en 's avonds om 19 uur.

Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Om 15 uur: naamstemming over het geheel van het afgehandelde ontwerp van wet.

Woensdag 21 december 1994, 's ochtends om 10 uur.

1. Interpellatie van de heer Vermeiren tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over «de onzekerheid nopens de verwezenlijking van de HST».

2. Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering van dinsdag.

's Namiddags om 14 uur en 's avonds om 19 uur.

Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering van dinsdag.

Donderdag 22 december 1994, 's ochtends om 10 uur.

1. Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering van dinsdag.

2. Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 318, 320 en 348 van het Burgerlijk Wetboek en van de artikelen 1306, 1309 en 1310 van het Gerechtelijk Wetboek.

3. Pro memorie.

Ontwerp van wet betreffende de oprichting van de hoven van assisen van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, van de provincie Waals-Brabant en van de provincie Vlaams-Brabant.

Ontwerp van wet houdende grenswijziging tussen de gemeenten Gavere en Zingem.

Ontwerp van wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet en van de provinciewet.

Ontwerp van wet betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen.

Ontwerp van wet betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke belastingen.

's Namiddags om 15 uur en 's avonds om 19 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen van wet.

2. Mondelinge vragen.

3. Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

4. Interpellaties:

a) Van de heer Verreycken tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Economische Zaken over «de herziening van het proces-Vindevogel»;

b) Van de heer Dufour tot de minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur over «de bouw van een nieuw gerechtshof te Luik».

Vanaf 18 uur: naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde agendapunten.

La commission du Travail parlementaire propose, pour la semaine du 19 au 23 décembre, l'ordre du jour suivant.

Lundi 19 décembre 1994, l'après-midi à 14 heures et, éventuellement, le soir à 19 heures.

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants:

A. Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, acte final, annexes 1A, 1B, 1C, 2, 3 et 4, décisions et déclarations, et mémorandum d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers;

B. Accord sur les marchés publics et appendices I, II, III et IV, faits à Marrakech le 15 avril 1994.

Mardi 20 décembre 1994, le matin à 10 heures.

1. Projet de loi contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1995.

Projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1995.

2. Projet de loi fixant pour l'année 1995 le contingent de l'armée.

L'après-midi à 14 heures et le soir à 19 heures.

Reprise de l'ordre du jour de la séance du matin.

A 15 heures: vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

Mercredi 21 décembre 1994, le matin à 10 heures.

1. Interpellation de M. Vermeiren au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur «les incertitudes qui planent sur la réalisation du TGV».

2. Reprise de l'ordre du jour de la séance du mardi matin.

L'après-midi à 14 heures et le soir à 19 heures.

Reprise de l'ordre du jour de la séance du mardi matin.

Jeudi 22 décembre 1994, le matin à 10 heures.

1. Reprise de l'ordre du jour de la séance du mardi matin.

2. Projet de loi modifiant les articles 318, 320 et 348 du Code civil et les articles 1306, 1309 et 1310 du Code judiciaire.

3. Pour mémoire.

Projet de loi relatif à l'établissement des cours d'assises de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, de la province du Brabant wallon et de la province du Brabant flamand.

Projet de loi portant modification de la limite séparative entre les communes de Gavere et de Zingem.

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale et la loi provinciale.

Projet de loi relatif à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances.

Projet de loi relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales.

L'après-midi à 15 heures et le soir à 19 heures.

1. Prise en considération de propositions de loi.

2. Questions orales.

3. Reprise de l'ordre du jour de la séance de ce matin.

4. Interpellations:

a) De M. Verreycken au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur «la révision du procès Vindevogel»;

b) De M. Dufour au ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure sur «la construction d'un nouveau palais de Justice à Liège».

A partir de 18 heures: votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Dames en heren, ik heb u een zeer uitgebreide agenda voorgelezen. Ik vestig de aandacht erop dat er in de loop van deze week twee stemmingen plaatsvinden, namelijk op dinsdag 20 december vanaf 15 uur en op donderdag 22 december vanaf 18 uur. Ik wijs erop dat de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden deze agenda met opzet met een zekere soepelheid heeft opgesteld om te vermijden dat de Senaat vrijdag 23 december nog moet bijeenkomen. Dit blijft natuurlijk theoretisch steeds mogelijk, maar als wij allen blijf geven van voldoende discipline, moeten wij onze agenda vóór donderdagavond kunnen afwerken.

Le jeudi 22 décembre, les votes sont prévus à partir de 18 heures, mais il est possible qu'ils aient lieu à une heure plus tardive, étant donné l'importance de l'ordre du jour.

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden?
Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux?
(Assentiment.)

Dan is hiertoe besloten.
Il en est ainsi décidé.

ONTWERP VAN WET INZAKE DEPOSITOBESCHERMINGSREGELINGEN VOOR DE KREDIETINSTELLINGEN

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI RELATIF AUX SYSTEMES DE PROTECTION DES DEPOTS AUPRES DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel van het ontwerp van wet inzake depositobeschermingsregelingen voor de kredietinstellingen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur l'amendement et l'article réservés du projet de loi relatif aux systèmes de protection des dépôts auprès des établissements de crédit.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heren Tavernier en Jonckheer bij artikel 4.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par MM. Tavernier et Jonckheer à l'article 4.

De heer Tavernier. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal er toe worden overgegaan.

Wij stemmen over het amendement van de heren Tavernier en Jonckheer bij artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement de MM. Tavernier et Jonckheer à l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.
Il est procédé au vote nominatif.

151 leden zijn aanwezig.
151 membres sont présents.
91 stemmen neen.
91 votent non.
52 stemmen ja.
52 votent oui.
8 onthouden zich.
8 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

MM. Bartholomeeussen, Belot, Boesmans, Borin, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Cannaearts, Coenraets, Collignon, Cooreman, Crucke, Daerden, Debrus, Deghilage, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Di Rupo, Erdman, Evrard,

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1994-1995
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1994-1995

Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Moerbeke, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Vermassen, Verschueren, Weys et Swaelen.

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Baise, Barzin, Benker, Bougard, Buchmann, Mmes Buyle, Cornet d'Elzuis, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléty, De Croo, De Grauwe, De Gucht, Désir, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Jonckheer, Lahaye, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Meesters, Monfils, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Hooland, van Weddingen, Verlinden et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:
Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Bosman, Buelens, Capoen, Peeters, Raes, Schiltz et Verreycken.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

De heer Schiltz (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Luc Van den Brande. Dit geldt ook voor alle volgende stemmingen.

De heer Appeltans (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Cardoen.

De heer Capoen (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Beerden.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 4 in stemming.
Je mets aux voix l'article 4.
— Aangenomen.
Adopté.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 21 MARS 1991 PORTANT REFORME DE CERTAINES ENTREPRISES PUBLIQUES ECONOMIQUES ET LA LOI DU 17 JUIN 1991 PORTANT ORGANISATION DU SECTEUR PUBLIC DU CREDIT ET DE LA DETENTION DES PARTICIPATIONS DU SECTEUR PUBLIC DANS CERTAINES SOCIETES FINANCIERES DE DROIT PRIVE

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 21 MAART 1991 BETREFFENDE DE HERVORMING VAN SOMMIGE ECONOMISCHE OVERHEIDSBEDRIJVEN EN VAN DE WET VAN 17 JUNI 1991 TOT ORGANISATIE VAN DE OPENBARE KREDIETSECTOR EN VAN HET BEZIT VAN DE DEELNEMINGEN VAN DE OPENBARE SECTOR IN BEPAALDE PRIVAATRECHTELIJKE FINANCIËLE VENNOOTSCHAPPEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et de la détention des participations du secteur public dans certaines sociétés financières de droit privé.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en van het bezit van de deelnemingen van de openbare sector in bepaalde privaatrechtelijke financiële vennootschappen.

La parole est à M. Decléty pour une explication de vote.

M. Decléty (PRL). — Monsieur le Président, le groupe PRL ne suivra pas le Gouvernement dans sa politique en matière de mobilophonie et de transformation de Belgacom.

Le groupe PRL craint, concernant la mobilophonie, que les rapports concurrentiels ne soient faussés, dès le départ, en raison du trop large pouvoir d'appréciation du Gouvernement pour écarter les concurrents de Belgacom.

Notre groupe regrette encore que la transformation de Belgacom en société anonyme et l'ouverture de son capital se déroulent selon des critères trop stricts, au niveau du pouvoir de décision et de la prise de participation, et entravent, à terme, un scénario qui puisse permettre de tirer le meilleur parti des potentialités de la société.

Le groupe PRL constate par ailleurs que le ministre n'a que très superficiellement répondu aux questions qui lui étaient posées sur un projet aussi peu précis, que le ministre n'a cessé de mettre en cause la loi de 1991 elle-même, qui provient cependant de sa propre majorité, que le ministre met en cause, enfin, la gestion même de cette majorité, puisque c'est dès 1988, dit-il, qu'il aurait fallu s'attaquer au problème.

L'objectif du groupe PRL est de privilégier une concurrence saine et loyale pour garantir la qualité du service à l'utilisateur.

Pour le groupe PRL, il y a loin, ici, de la coupe aux lèvres. C'est la raison pour laquelle nous voterons contre le projet gouvernemental. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Croo voor een stemverklaring.

De heer De Croo (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, dit wetsontwerp, dat een lange lijdensweg heeft gekend, moet in de eerste plaats minister Di Rupo toelaten 25 miljard te geven aan de minister van Begroting. Dat komt zonder meer neer op het verkopen van een « *bijou de famille* ».

Het tweede doel is zichzelf volmachten geven om nieuwe statuten te maken en een « grote kujs » te houden in de instelling.

In de derde plaats wil men met dit ontwerp de concurrentie zo lang mogelijk uitstellen om Belgacom de kans te geven nog een paar dwaasheden uit te halen. Een van die dwaasheden is het creëren van een Blauwe Gids, naast de reeds bestaande Gouden Gids. Daar gaat een meeruitgave van ongeveer 10 miljard mee gepaard!

Om al die redenen zal de VLD dit ontwerp niet goedkeuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

156 leden zijn aanwezig.

156 membres sont présents.

95 stemmen ja.

95 votent oui.

57 stemmen neen.

57 votent non.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Bartholomeeussen, Belot, Boesmans, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cannaeerts, Coenraets, Collignon, Cooreman, Crucke, Daerden, Debrus, Deghilage, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenssens, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenborough, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminaux, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Moerkerke, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Vermassen, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Baise, Barzin, Benker, Bock, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mmes Buyle, Cornet d'Elzius, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, Decléty, De Croo, De Grauwe, De Gucht, Désir, D'hondt, Dierickx, Dufour, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Jonckheer, Lahaye, Mme Leduc, MM. Liesenborghs, Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Meesters, Monfils, Peeters, Raes, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Hooland, van Weddingen, Verlinden, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Capoen, Desmedt et Schiltz.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Desmedt (FDF). — Monsieur le Président, j'ai pairé avec M. Leclercq.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT DE L'ACCORD RELATIF A LA PERCEPTION D'UN DROIT D'USAGE POUR L'UTILISATION DE CERTAINES ROUTES PAR DES VEHICULES UTILITAIRES LOURDS, SIGNE A BRUXELLES LE 9 FEVRIER 1994, ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, DU ROYAUME DE BELGIQUE, DU ROYAUME DE DANEMARK, DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG ET DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET INSTAURANT UNE EUROVIGNETTE, CONFORMEMENT A LA DIRECTIVE 93/89/CEE DU CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES DU 25 OCTOBRE 1993

Vote

ONTWERP VAN WET TOT GOEDKEURING VAN HET VERDRAG INZAKE DE HEFFING VAN RECHTEN VOOR HET GEBRUIK VOOR BEPAALDE WEGEN DOOR ZWARE VRACHTWAGENS, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 9 FEBRUARI 1994 DOOR DE REGERINGEN VAN HET KONINKRIJK BELGIE, HET KONINKRIJK DENE-MARKEN, DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG EN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN, EN TOT INVOERING VAN EEN EUROVIGNET, OVEREENKOMSTIG RICHTLIJN 93/89/EEG VAN DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN VAN 25 OKTOBER 1993

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la république fédérale d'Allemagne, du royaume de Belgique, du royaume de Danemark, du grand-duché de Luxembourg et du royaume des Pays-Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik voor bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het koninkrijk België, het koninkrijk Denemarken, de bondsrepubliek Duitsland, het groothertogdom Luxemburg en het koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een eurovignet, overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993.

La parole est à M. Evers pour une explication de vote.

M. Evers (PRL). — Monsieur le Président, avant de nous prononcer au sujet de l'eurovignette, je souhaite très brièvement rappeler que ni mon groupe ni les unions professionnelles du secteur ne s'opposent à l'introduction de la vignette. Il existe donc un accord sur le principe.

Toutefois, lors de la discussion en séance publique, j'ai eu l'occasion de dire tout le mal que nous pensons du présent projet de loi. En effet, dans la pratique, il sera difficilement applicable; il contient, par ailleurs, des discriminations flagrantes pour le secteur du transport belge. Sans que cela doive nécessairement influencer notre vote, je précise que les négociations actuellement en cours pour tenter d'atténuer les distorsions de concurrence au niveau des cinq pays signataires de l'accord ne sont toujours pas clôturées.

A l'heure actuelle, je tiens à le signaler, il n'existe pas encore d'accord entre les parties. Ce n'est qu'après de longues et pénibles négociations qu'un document a pu être établi. Les unions professionnelles le soumettront dimanche à leurs instances.

Le PRL s'opposera donc à ce projet dont le report au 1^{er} juillet 1995, que j'avais demandé, a malheureusement été rejeté en commission. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Croo voor een stemverklaring.

De heer De Croo (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, de Regering heeft deze zaken zeer laattijdig aangepakt. Wij hebben kunnen vaststellen dat er een ongelooflijk getouwtrek aan de gang is tussen de federale Regering en de Gewesten. Het geld werd dan uiteindelijk toegekend aan de Spoorwegen, die dit jaar geen terreinen hadden aan het station van Luxemburg die zij konden verkopen aan de SEL om hun begroting in evenwicht te brengen.

Er wordt hier een enorme komedie opgevoerd. Jaarlijks wordt er ongeveer 300 miljard opgehaald in de automobielsector, amper 10 pct. gaat naar veiligheid en mobiliteit en nu wil men doen geloven dat met de opbrengst van 4,3 miljard zowel de veiligheid als de mobiliteit zullen verbeteren!

Om deze redenen en om de redenen die de heer Evers heeft aangehaald, zullen wij dit ontwerp niet goedkeuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, een groot deel van de toelichting bij dit wetsontwerp wordt in beslag genomen door de verdediging van de federale belastingthesis versus de retributiethesis. Dit is niet verwonderlijk vermits 70 pct. van de wegvervoerders actief zijn in Vlaanderen. Het aanvaarden van deze objectief bewijsbare verdeelsleutel zou hoogst onbelgisch zijn.

Thans wordt de opbrengst bestemd voor de zeltogende NMBS. Hiermee wordt ingegaan tegen het jarenlange aandringen van Vlaanderen op de realisatie van de IJzeren Rijn ten einde een efficiënte vrachtverbinding tussen de Vlaamse industriegebieden en het Ruhrgebied tot stand te brengen. Wallonië wordt echter helemaal niet gekenmerkt door de lijdzaamheid, die typisch is in Vlaanderen, en eist onmiddellijk centen voor de realisatie van het prestigeproject van de hoge-snelheidstrein. Door de gebeurtenissen van de jongste dagen is het nu wel duidelijk dat de oude Vlaamse eis voor de IJzeren Rijn, ondersteund door alle verkeersdeskundigen, op de lange baan wordt geschoven en dat de nieuwe Waalse eis voor de hoge-snelheidstrein en voor onmiddellijke centen reeds vooraf werd ingewilligd.

Ondanks de « begripsspielerei » tussen belastingen en retributies blijft het Vlaams Blok erbij dat de volledige opbrengst van dit vignet moet worden afgestaan aan de Gewesten die de accommodatie voor de genererende sector moeten verbeteren.

Gezien deze blijk van recuperatiefederalisme, waardoor Vlaamse wegvervoerders moeten betalen voor een Waalse hoge-snelheidstrein, zullen wij uiteraard tegen dit wetsontwerp stemmen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

154 leden zijn aanwezig.

154 membres sont présents.

110 stemmen ja.

110 votent oui.

37 stemmen neen.

37 votent non.

7 onthouden zich.

7 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Baise, Bartholomeeussen, Belot, Benker, Boesmans, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaeerts, Coenraets, Collignon, Cooreman, Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. Debrus, Deghilage, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, Mahoux, Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourgh, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobbyack, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Moerkerke, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Bosman, Buchmann, Buelens, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Backer, Decléry, De Croo, De Grauwe, De Gucht, De Seranno, Désir, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijbrecchts-Horckmans, MM. Goossens, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Mme Leduc, MM. Monfils, Peeters, Raes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. van Weddingen, Verlinden, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Appeltans, Capoen, Desmedt, Loones, Mme Maes, MM. Schiltz et Van Hooland.

ONTWERP VAN WET INZAKE DEPOSITOBESCHERMINGSREGELINGEN VOOR DE KREDIETINSTELLINGEN

Stemming

PROJET DE LOI RELATIF AUX SYSTEMES DE PROTECTION DES DEPOTS AUPRES DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet inzake depositobeschermingsregelingen voor de kredietinstellingen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif aux systèmes de protection des dépôts auprès des établissements de crédit.

Het woord is aan de heer Hatry voor een stemverklaring.

De heer Hatry (PRL). — Mijnheer de Voorzitter, deze stemverklaring geldt zowel voor de VLD- als voor de PRL-fractie.

Wij zullen ons bij de stemming over dit ontwerp van wet onthouden, omdat het aan de huidige situatie wel bepaalde verbeteringen aanbrengt, maar er bij de behandeling ervan in de Senaat verschillende flaters werden gemaakt.

En effet, les procédures adoptées pour l'introduction dans notre droit de la directive en question, non seulement par le Gouvernement mais également au niveau du fonctionnement du Sénat, pèchent au moins sur quatre points.

En premier lieu, le droit du parlementaire à l'information — en l'occurrence, il s'agissait ici du point de vue de l'Association des consommateurs, la seule qui soit véritablement représentative — n'a pas fonctionné.

En second lieu, l'introduction d'une franchise qui n'existe pas aujourd'hui, et qui est donc plus défavorable que la situation présente, ne peut recueillir notre approbation.

En troisième lieu, l'application de la loi dépendra d'une convention entre parties privées qui n'est pas encore conclue aujourd'hui, et dont le Parlement ignore tout et ignorera tout à l'avenir.

Enfin, dans ce projet, le Gouvernement manque totalement de vision globale et d'imagination, sauf quand il s'agit de collecter des fonds. Il passe totalement à côté de la possibilité qui était bien réelle, moyennant une étude en profondeur, d'un système qui pouvait permettre de réaliser des économies potentielles importantes et d'appliquer les mêmes règles au secteur privé, aux banques, aux institutions publiques de crédit ainsi qu'aux sociétés de bourse. En se précipitant pour ratifier le projet du Gouvernement, on passe à côté d'une grande occasion de simplifier, de restructurer et de faire des économies, ce qui aurait été possible en intégrant les trois éléments dans un seul projet.

Pour toutes ces raisons, nous nous abstenons. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

93 votent oui.

93 stemmen ja.

17 votent non.

17 stemmen neen.

43 s'abstiennent.

43 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Bartholomeeussen, Belot, Boesmans, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cannaeerts, Collignon, Cooreman, Crucke, Daerden, Debrus, Deghilage, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Hotyat, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Ottenbourgh, Pataer, Pécriaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobbyack, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Moerkerke, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Vermassen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Baise, Benker, Bougard, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. Dierickx, Dufour, Jonckheer, Liesenborghs, Lozie, Meesters, Snappe, Tavernier, Ulburghs et Vaes.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Anthuenis, Appeltans, Barzin, Bock, Bosman, Buchmann, Buelens, Capoen, Mme Cornet d'Elzium, MM. De Backer, Decléry, De Croo, De Grauwe, De Gucht, Désir, Desmedt, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Mme Leduc, M. Loones, Mme Maes, MM. Monfils, Peeters, Raes, Schiltz, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Vandenhautte, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Hooland, van Weddingen, Verlinden, Verreycken et Wierinckx.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARRETE-LOI DU 18 MAI 1945 PORTANT CREATION DU FONDS DES RENTES

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE BESLUITWET VAN 18 MEI 1945 HOUDENDE OPRICHTING VAN EEN RENTENFONDS

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création du Fonds des rentes.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

94 votent oui.

94 stemmen ja.

30 votent non.

30 stemmen neen.

30 s'abstiennent.

30 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Bartholomeussen, Belot, Boesmans, Borin, Borremans, Bouchat, Mme Cahay-André, MM. Cannaerts, Coenraets, Collignon, Cooreman, Crucke, Daerden, Debrus, Deghilage, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Dighneef, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hofman, Horyat, L. Kelchtermans, Th.

Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourgh, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Moerkerke, R. Van Rompuy, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Vermassen, Verschueren, Weys, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Anthuenis, Barzin, Bock, Mme Cornet d'Elzium, MM. De Backer, Decléry, De Croo, de Grauwe, De Gucht, Désir, D'hondt, Eeman, Evers, Foret, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Mme Leduc, MM. Monfils, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Vandenhautte, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. van Weddingen, Verlinden et Wierinckx.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Appeltans, Baise, Benker, Bosman, Bougard, Buchmann, Buelens, Mme Buyle, MM. Capoen, Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. Desmedt, Dierickx, Dufour, Jonckheer, Liesenborghs, Loones, Lozie, Mme Maes, MM. Meesters, Peeters, Raes, Schiltz, Snappe, Tavernier, Ulburghs, Vaes, Van Hooland et Verreycken.

PROJET DE LOI CONFIRMANT L'ARRETE ROYAL DU 14 JUILLET 1994 PORTANT COORDINATION DE LA LOI DU 9 AOUT 1963 INSTITUANT ET ORGANISANT UN REGIME D'ASSURANCE OBLIGATOIRE SOINS DE SANTE ET INDEMNITES ET ABROGEANT CERTAINES DISPOSITIONS NON REPRODUITES DANS LA COORDINATION

Vote

ONTWERP VAN WET TOT BEKRACHTIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 14 JULI 1994 HOUDENDE COORDINATIE VAN DE WET VAN 9 AUGUSTUS 1963 TOT INSTELLING EN ORGANISATIE VAN EEN REGELING VOOR VERPLICHTE VERZEKERING VOOR GENEESKUNDIGE VERZORGING EN UITKERINGEN EN TOT OPHEFFING VAN EEN AANTAL NIET IN DE COORDINATIE OPGENOMEN BEPALINGEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi confirmant l'arrêté royal du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et abrogeant certaines dispositions non reproduites dans la coordination.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en tot opheffing van een aantal niet in de coördinatie opgenomen bepalingen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

152 votent oui.

152 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.
Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Belot, Benker, Bock, Boesmans, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Buchmann, Buelens, Mme Cahay-André, MM. Cannaearts, Capoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mme Cornet d'Elzius, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, Debrus, Decléty, De Croo, Deghilage, De Grauwe, De Gucht, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijbrecchts-Horckmans, MM. Goossens, Grosjean, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Mme Leduc, MM. Lefevre, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourgh, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mmes Van den Poel-Welkenhuysen, Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Moerkerke, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermassen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

Mme Buyle.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION POUR LA PROTECTION DU MILIEU MARIN DE L'ATLANTIQUE DU NORD-EST, DES ANNEXES I, II, III ET IV, ET DES APPENDICES 1 ET 2, FAITS A PARIS LE 22 SEPTEMBRE 1992

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LA PROTECTION DE LA DIVERSITE BIOLOGIQUE

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG INZAKE DE BESCHERMING VAN HET MARIEN MILIEU VAN DE NOORD-OOSTELIJKE ATLANTISCHE OCEAAN, VAN DE BIJLAGEN I, II, III EN IV, EN VAN DE AANHANGSELS 1 EN 2, GEDAAN TE PARIJS OP 22 SEPTEMBER 1992

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG VAN DE VERENIGDE NATIES INZAKE BIOLOGISCHE DIVERSITEIT

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Il stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote:

Aan de stemming hebben deelgenomen:

MM. Anthuenis, Appeltans, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Belot, Benker, Bock, Boesmans, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Buchmann, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaearts, Capoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mme Cornet d'Elzius, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, Debrus, Decléty, De Croo, Deghilage, De Grauwe, De Gucht, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijbrecchts-Horckmans, MM. Goossens, Grosjean, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Mme Leduc, MM. Lefevre, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourgh, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mmes Van den Poel-Welkenhuysen, Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Moerkerke, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermassen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET KLIMAATVERDRAG VAN DE VERENIGDE NATIES

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant approbation de la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Klimaatverdrag van de Verenigde Naties.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden verzonden.

Ont pris part au vote:

Aan de stemming hebben deelgenomen:

MM. Anthuenis, Appeltans, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Belot, Benker, Bock, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Buchmann, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, Debrus, Decléty, De Croo, Deghilage, De Grauwe, De Gucht, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Grosjean, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourgh, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mmes Van den Poel-Welkenhuysen, Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Moerkerke, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermassen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK WAT DE WEDDEN VAN DE LEDEN VAN DE RECHTERLIJKE ORDE BETREFT

Stemming

PROJET DE LOI MODIFIANT LE CODE JUDICIAIRE EN CE QUI CONCERNE LES TRAITEMENTS DES MEMBRES DE L'ORDRE JUDICIAIRE

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de wedden van de leden van de rechterlijke orde betreft.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des membres de l'ordre judiciaire.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

155 leden zijn aanwezig.

155 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden verzonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

MM. Anthuenis, Appeltans, Baise, Bartholomeeussen, Barzin, Belot, Benker, Bock, Boesmans, Borin, Borremans, Bosman, Bouchat, Bougard, Buchmann, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaearts, Capoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzies, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, Debrus, Decléty, De Croo, Deghilage, De Grauwe, De Gucht, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Grosjean, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, T. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Larcier, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourgh, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Raes, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Aperen, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mmes Van den Poel-Welkenhuysen, Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Moerkerke, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermassen, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

INTERPELLATIE VAN DE HEER LOZIE TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER «HET ZOGENAAMDE EVALUATIESYSTEEM GEHANTEERD DOOR DE HEER BOSSUYT, COMMISSARIS-GENERAAL VOOR DE VLUCHTELINGEN EN STAATLOZEN»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. LOZIE AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LE SOI-DISANT SYSTEME D'EVALUATION EMPLOYE PAR M. BOSSUYT, COMMISSAIRE GENERAL AUX REFUGIES ET AUX APATRIDES»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Lozie tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over «het zogenaamde evaluatiesysteem gehanteerd door de heer Bossuyt, Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen» werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Lozie au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « le soi-disant système d'évaluation employé par M. Bossuyt, Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ».

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Didden en De Loor, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Lozie en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lozie et la réponse du ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Passe à l'ordre du jour. »

De andere, door de heren Maertens, Baise, Cuyvers en Dufour, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Lozie en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Vraagt alles in het werk te stellen opdat deze evaluatiemethode wordt ingetrokken, de negatieve beslissingen die tijdens de toepassing van dit systeem werden genomen, opnieuw worden onderzocht en de commissaris-generaal van zijn functie wordt ontheven. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lozie et la réponse du ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Demande au ministre de tout mettre en œuvre pour que cette méthode d'évaluation soit rapportée, que les décisions négatives prises en application de ce système soient réexaminées et que le commissaire général soit relevé de ses fonctions. »

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Het woord is aan de heer De Croo voor een stemverklaring.

De heer De Croo (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, wij zullen de eenvoudige motie uiteraard niet goedkeuren maar wij gaan evenmin akkoord met de gemotiveerde motie.

De Voorzitter. — Wij gaan nu over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— De eenvoudige motie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

La motion pure et simple, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

INTERPELLATION DE M. JONCKHEER AU PREMIER MINISTRE SUR « L'ETAT DE SES REFLEXIONS SUR LA REDYNAMISATION DE L'UNION EUROPEENNE »

Vote sur la motion commune

INTERPELLATIE VAN DE HEER JONCKHEER TOT DE EERSTE MINISTER OVER « ZIJN OVERDENKINGEN IN VERBAND MET EEN NIEUW ELAN VOOR DE EUROPESE UNIE »

Stemming over de gemeenschappelijke motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, les motions initialement déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jonckheer au Premier ministre sur « l'état de ses réflexions sur la redynamisation de l'Union européenne » ont été retirées et remplacées par une motion commune dont voici le texte:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Jonckheer et la réponse du Premier ministre,

— Considérant l'article 168 de la Constitution;

— Considérant la décision du Conseil européen de Corfou des 24 et 25 juin 1994 créant « un groupe de réflexion qui préparera la Conférence intergouvernementale de 1996, (qui) sera composé des représentants des ministres des Affaires étrangères des Etats membres et du président de la commission (et qui) commencera ses travaux en juin 1995 »;

— Considérant la décision unanime de sa commission du Travail parlementaire de confier au comité d'avis des Questions européennes du Sénat le soin de préparer les prises de position de la Haute Assemblée sur la réforme des traités sur l'Union européenne;

— Considérant la situation actuelle, complexe et difficile, dans laquelle se développent les débats sur l'avenir de l'Union européenne dans les différents Etats membres;

— Considérant la nécessité de promouvoir davantage auprès des citoyens l'intérêt du développement de l'Union européenne et le rôle, à cet égard, que peut remplir le Parlement,

Invite le Gouvernement:

— A poursuivre sa politique de transparence en communiquant au Sénat l'ensemble des documents préparatoires essentiels en provenance des Etats membres et des institutions européennes, dès qu'ils sont disponibles;

— A favoriser l'audition régulière de son représentant permanent au sein du groupe de réflexion par le comité d'avis. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Jonckheer en het antwoord van de Eerste minister,

— Gelet op artikel 168 van de Grondwet;

— Gelet op de beslissing van de Europese Raad van Korfoe d.d. 24 en 25 juni 1994 tot oprichting van een bezinningsgroep, ter voorbereiding van de intergouvernementele conferentie van 1996, die zal zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de ministers van Buitenlandse Zaken van de lidstaten en de voorzitter van de Commissie en die zijn werkzaamheid zal aanvangen in juni 1995;

— Gelet op de eenparige beslissing van de senaatscommissie voor de Parlementaire Werkzaamheden om aan het adviescomité voor Europese Aangelegenheden van de Senaat de voorbereiding van de standpunten van de Hoge Vergadering over de hervorming van de verdragen over de Europese Unie toe te vertrouwen;

— Gelet op de huidige complexe en moeilijke omstandigheden waarin de debatten over de toekomst van de Europese Unie in de verschillende lidstaten worden gevoerd;

— Gelet op de noodzaak om het belang van de ontwikkeling van de Europese Unie bij de bevolking aan te kaarten en om de rol die het Parlement daarbij kan vervullen te benadrukken,

Verzoekt de Regering:

— Het transparantiebeleid voort te zetten door aan de Senaat alle essentiële voorbereidende documenten die uitgaan van de lidstaten en van de Europese instellingen, zodra ze beschikbaar zijn, mee te delen;

— Ervoor te zorgen dat haar permanent vertegenwoordiger in de bezinningsgroep op regelmatige tijdstippen gehoord kan worden door het adviescomité. »

La parole est à M. Jonckheer.

M. Jonckheer (Ecolo). — Monsieur le Président, je voudrais remercier mes collègues, présidents de groupes, qui ont accepté de signer cette motion commune. Celle-ci ne touche évidemment qu'à des questions de procédure et de méthode de travail. Toutefois, à notre sens, son importance est plus que symbolique. En effet, à l'occasion de la dernière réforme de l'Etat, un nouvel article de la Constitution a été voté, l'article 168, dont l'esprit est de permettre aux Chambres d'être informées de façon complète et régulière des négociations menées par le Gouvernement lors des révisions des traités sur l'Union européenne: libre aux Chambres de faire connaître leur opinion à tout moment sur le processus de négociation, en particulier avant la signature par le Gouvernement du projet de traité.

Nous savons tous combien la période actuelle est cruciale pour l'avenir de l'Union européenne et combien les résultats de la prochaine conférence intergouvernementale prévue en 1996 seront déterminants.

Comme l'a indiqué le Premier ministre dans sa réponse à mon interpellation, nous savons tous combien nous avons le devoir d'informer les citoyens, de manière aussi complète que possible, des enjeux des prochaines négociations.

Ce sont deux raisons parmi d'autres pour lesquelles la Haute Assemblée et son comité d'avis sur les Questions européennes ont le devoir de se montrer actifs dès à présent et durant toute l'année 1995.

C'est en effet notre conviction que ce qu'il est convenu d'appeler le déficit démocratique peut partiellement être compensé par un travail parlementaire intensif. Le vote de cette motion commune aujourd'hui signifie que nous en prenons l'engagement. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, deze gemeenschappelijke motie is helemaal niet zo gemeenschappelijk als ze lijkt. Slechts een deel van de « senaatsgemeenschap » heeft deze motie ondertekend, dus de titel is fout. In deze « schijngemeenschappelijke motie » lees ik geen oproep tot een vertegenwoordiging van de volkeren. Enkel vertegenwoordigers van de voorgestaten zouden in de bezinningsgroep terechtkomen. Ondanks de ontroerende eensgezindheid van de ondertekenaars, die weigeren de vraag zelfs maar te stellen en die democratie lijken te willen terugbrengen tot een soort uitsluitingsmechanisme, zullen wij de motie niet goedkeuren.

De Voorzitter. — Mijnheer Verreycken, een motie kan gemeenschappelijk zijn doordat ze door verschillende leden is ingediend, maar daarom is het nog niet noodzakelijk een « eenparige » motie.

De heer De Croo (VLD). — Mijnheer Verreycken moet Nederlands leren! (*Gelach.*)

Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal er toe worden overgegaan.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

149 votent oui.

149 stemmen ja.

4 votent non.

4 stemmen neen.

En conséquence, la motion commune est adoptée.

Derhalve is de gemeenschappelijke motie aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Appeltans, Baise, Bartholomeussen, Barzin, Belot, Benker, Bock, Boesmans, Borin, Borremans, Bouchat, Bougard, Buchmann, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Cannaearts, Capoen, Coenraets, Collignon, Cooreman, Mmes

Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, Debrus, Decléty, De Croo, Deghilale, De Grauwe, De Gucht, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Deworme, De Wulf, D'hondt, Didden, Diegenant, Dierickx, Dighneef, Di Rupo, Dufour, Eeman, Erdman, Evers, Evrard, Flagothier, Foret, Garcia, Geens, Gesquiere, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Grosjean, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, Th. Kelchtermans, Lahaye, Lallemand, Mme Leduc, MM. Lefevre, Lenssens, Leroy, Liesenborghs, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, Martens, Mathot, Matthijs, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Ottenbourgh, Pataer, Pécriaux, Pinoe, Poulain, Quintelier, Scharff, Schiltz, Seeuws, Snappe, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Ulburghs, Vaes, Valkeniers, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, Mme Van der Wildt, MM. Van Erps, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Moerkerke, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Vermassen, Verschuieren, Weys, Wierinckx, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bosman, Buelens, Peeters et Verreycken.

INTERPELLATION DE M. SNAPPE AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE ET AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR « LES CONTRATS DE SECURITE, LA LUTTE CONTRE LA TOXICOMANIE ET LES REACTIONS DES INTERVENANTS EN SANTE MENTALE »

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER SNAPPE TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN EN TOT DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER « DE VEILIGHEIDSCONTRACTEN, DE BESTRIJDING VAN DRUGSVERSLAVING EN DE REACTIES VAN DE HULPVERLENERS IN DE GEESTELIJKE GEZONDHEIDSZORG »

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Snappe au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et au ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sur « les contrats de sécurité, la lutte contre la toxicomanie et les réactions des intervenants en santé mentale ».

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Snappe tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en tot de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over « de veiligheidscontracten, de bestrijding van de drugsverslaving en de reacties van de hulpverleners in de geestelijke gezondheidszorg » werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par MM. Didden et Vanlerberghe, est ainsi rédigée:

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Snappe et la réponse du ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et du ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Snappe en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en van de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, par Mme Maes et M. Van Hooland, est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Snappe sur la politique fédérale en matière de toxicomanie et la réponse du ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et du ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement,

Insiste pour que l'on mène une politique cohérente en matière de lutte contre la toxicomanie en ce qui concerne tant la prévention et l'aide aux toxicomanes que la lutte contre les trafiquants;

Plaide pour une concentration maximale entre les autorités sur le plan communal et sur celui de la Communauté, de la Région et du Gouvernement fédéral;

Insiste pour que l'on agrée rapidement, dans le cadre de l'INAMI, l'aide dispensée par des centres pour patients ambulatoires et par des communautés thérapeutiques. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Snappe over het federale drugsbeleid en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en van de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Dringt aan op een samenhangend beleid inzake de strijd tegen de drugsverslaving zowel wat de preventie, de hulpverlening aan de verslaafden en de strijd tegen de drugshandelaars betreft;

Pleit voor maximaal overleg tussen de overheden op gemeentelijk vlak en op het niveau van de Gemeenschap, het Gewest en de federale Regering;

Dringt aan op de spoedige erkenning van de hulpverlening via ambulante centra en in therapeutische gemeenschappen in het kader van het RIZIV. »

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Cette motion, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

Deze motie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, is aangenomen.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées :

1° Par M. de Donnée, modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail;

De volgende voorstellen van wet werden ingediend :

1° Door de heer de Donnée, tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en tot wijziging van de wet van 10 juli 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen;

2° Par M. Bock, sur le « closed shop » et d'autres atteintes aux libertés de se syndiquer ou de ne pas se syndiquer.

2° Door de heer Bock, betreffende de « closed shop » en andere aantastingen van de vrijheid om zich al dan niet aan te sluiten bij een werknemersorganisatie.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw maandag 19 december om 14 uur.

Le Sénat se réunira le lundi 19 décembre à 14 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 17 h 5 m.)

(La séance est levée à 17 h 5 m.)

